CHATTERTON

di

RUGGERO LEONCAVALLO.

Atto I.

La scena rappresenta una gran serra addossata a destra ad un muro della casa di John Clark. Due o tre larghi scalini danno accesso per una larga porta a destra alle stanze terrene della casa. Due tavoli rustici e sedie di legno sono a destra ed a sinistra della scena; presso i vetri in fondo ed a destra, piante. La gran porta in vetri della serra, situata nel mezzo, è aperta. Al di là della serra che dà nel giardino si scorge a destra nel fondo il gran cancello che serve di entrata, poi il muro di cinta che va da destra a sinistra e su questo lato sinistro lo spigolo e la porta d'entrata della fabbrica di John Clark. Al di là del muro paesaggio di campagna invernale. È una fredda ma bella giornata d'inverno.

Andante. (76 = ♩)

(La tela si alza subito)

PIANO.

sonoro

(Giorgio è assiso al tavolo leggendo. John

mar-

discende vivamente i gradini della porta a destra, va sino alla porta della serra e

-cato cresc.

f *p*

guardando dalla parte della fabbrica grida irritato.)

cresc. ancora

JOHN.

f

1

Char-ley! Hol-ger! Qual-cu-no, or sù che

sonoro

f

marcato il tema al basso

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

(due servi accorrono timorosi dalla fabbrica)

(brusco)

dia - - mi-ne! La si-gno-ra ha fi-ni - to?

ruvidamente *f* *sf* *ten.* *p* *ten.*

(I due servi si affrettano verso la fabbrica: John passeggia di cattivo umore)

Di-te-le che si spic-ci. Io l'a - spet - to.

UN SERVO (timidamente)

Qua-si.

2

poco rit..... *I.° Tempo*

tr *tr* *p*

нар

Ub-bie di fem-mi-ne! Gi-re a pa - gar la gen-te de la fab-bri -

cresc.

ca Di pro - pria ma - no, per-chè la vi - gi - li - a Ri -

p

3

cor - - re de'l Na - - tal! Mia mo - glie e -

sa - ge - ra, Trop - pa bon - tà è no - - ci - - va!

GIORGIO
(ironicamente)

Es-si la-vo-ra-no, Io pa - go e ba - sta. Co-si me li gua-sta-no! Tu

cresc. sempre

f col canto

JOHN 4

non li guasti cer-to! Vo - i, buon quac - que - ro, Ve-de-te il mon-do a mo-do vo - stro!

p

marcato

GIORGIO (come prima)

J

Io sem - bro-vi for - se cru-del? Che im-por-ta il mio giu-di-zio!

ten. *con forza* *sf* *p* *ten.*

Poco meno. *cedendo un poco*

G

Un giu-sto sei per la leg - ge de-gli uomi-ni E ciò ti ba - sta!

p calma dolcissimo e legato *fp* *cedendo un poco col canto*

Iº Tempo.

(John volge furiosamente le spalle a Giorgio mentre dal fondo arrivano Jenny ed Henry)

5

f ruvidamente cresc. *ff*

(Henry corre subito a Giorgio che lo prende sulle ginocchia)

JOHN (scorgendo Jenny) (sempre con tono imperativo)

(69 = ♩ ossia 144 = ♪)

6 Tempo di Gavotta.

Ec-co-vi al-fin, u-di-te mi. Lord Klif-ford qui de-si-de-ra So-

stacc. leggiero con eleganza

star, pas-san-do, con gli a-mi-ci suoi Che a cac-cia l'ac-com-pa-

poco sospeso *tempo* 7

-gna-no. Il tut-to a pre-pa-rar pen-sa-te voi.

poco sospeso *tempo*

(con importanza) *poco rit.* *tempo*

Bi-so-gna ben ri-ce-ver-lo! Bi-so-gna ben ri-

poco rit. *tempo*

ce - ve - re Di Lord Maire il ne - po - te e far - gli fe - - sta, Ch'è

gran - de o - nor per noi s'ei qui s'ar - re - - sta.

tr *tr* *tr*

sospeso

poco rit. - - *tempo deciso*

f

I° Tempo. (76 = ♩)

8 (Jenny s'inchina e fa per entrare in casa dalla gran porta a destra)

f cresc. *ff*

(arrestandola mentre essa è quasi per entrare)

Un mot - to an - cor.

p

(Quasi cercando il nome che non ricorda)

Quel...

9

JENNY

Tom, non ha pa - ga - to? Ei non de - ve pa - gar che do-mat - ti - na.

più p legatissimo

JOHN

(brontolando)

(a bocca chiusa)

Uhm! Ha l'a-ria ben me - schi - na!

(Jenny sale i scalini e scompare)

Rie-co non è si-cu - ro...

GIORGIO (ironicamente)

rit.

Ha un fa - re in-cer - to... Ei Lord Klif - ford per te non va-le cer -

cresc.

10

to!

Con forza

(John fa un passo, irritato, come se volesse rispondere a Giorgio poi gli volge brusca-

mente le spalle, esce dalla serra e va via per la destra)

p

HENRY.

(comicamente ingrossando la voce)

Uh! L'or-so si al-lon -

ff. *tr*

Allegro. (♩♩♩ = ♩)

11 (La campana suona dall'interno della fabbrica sino all'attacco del coro) — (Henry corre ver-

H

ta - na! Rider si può. Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! 11 Ah!

(saltellando e ridendo)

ff

-so il fondo guardando l'uscita degli operai)

H

suo - na la cam-pa - na.

H

sempre con fuoco

Meno. (108=♩) *prendendo giusto il tempo del coro seguente*

CORO.

Sop. 1i e 2i. 12

(all'interno) *f*

Le - - sti

Ten. 1i e 2i. (all'interno) *f*

Le - sti le - sti le - sti le - - - - -

Bassi 1i e 2i. (all'interno)

Le - sti le - sti le - sti le - - - - -

(cominciano ad uscire dalla fabbrica)

le - - sti le - - sti le - - - sti!

sti le - - - sti!

sti le - - - sti!

13

(festoso)

A l'u - sci - ta già c'in - vi - ta la campa - na le - sti

A l'u - sci - ta già c'in - vi - - - - - - - - -

A l'u - sci - ta già c'in - vi - - - - - - - - -

sonoro

sù Via spiccia-te vi al ca - sa - le pel Na-ta-le rie-de o -

ta La cam - pa - na al-le-gra - men - - - - - - - - - - -

ta La cam - pa - na al-le-gra - men - - - - - - - - - - -

14

al ca - sa - le pel Na -

-gnun. Le-sti Le-sti al ca - sa - le pel Na -

te. Le - sti Le - sti al ca - sa - le pel Na -

te. Le - sti Le - sti È il Na - ta - - - -

p

ta - le

ta - le Le-sti Le-sti Rie - de o - gnu - no im - pa - zi -

ta - le Le - sti Le - sti È il Na - ta - - - -

le Le - sti Le - sti

f *p*

15

en-te È il Na - ta - le Vi - va! Vi-va! È il Na - ta - le è il Na -

le È il Na - ta - le Vi - va! Vi-va! È il Na - ta - le è il Na -

È il Na - ta - le Vi - va! Vi-va! È il Na - ta - le è il Na -

f

Un poco meno. 16

1i soli

molto legato

tal! *legato* Già la Pi - va per la

tal! *p* Già la Pi - - - - va

tal! *p* Già la Pi-va per la dan - za è

Un poco meno.

p

alla villereccia

marcato

p dolce

1i soli

dan - za è pre - pa - ra - ta e sta - not - te

p

per la dan - - - -

pre - pa - ra - - ta e sta -

sa - rà al - le - gra la bri - ga - - - - -

za

La Pi - va è

not - te sa - rà al - le - gra la bri - ga - - - ta

ta.

pre - - - - pa - - - - ra - ta

la bri - - - ga - ta

poco rit

Tempo.

17

È il Na - tal! È il Na - tal! Lie - ti il cep - po ac -

Lie - - ti il cep - - po il cep - po ac - cen - de -

Lie - - ti il cep - - po il cep - po ac - cen - de -

Tempo. *brillante e ben ritenuto*

cen - de - re - mo Poi ber - rem Poi ber - rem

rem Po - - i ber - re - - mo ber -

rem men - - tre i vec - - chi a

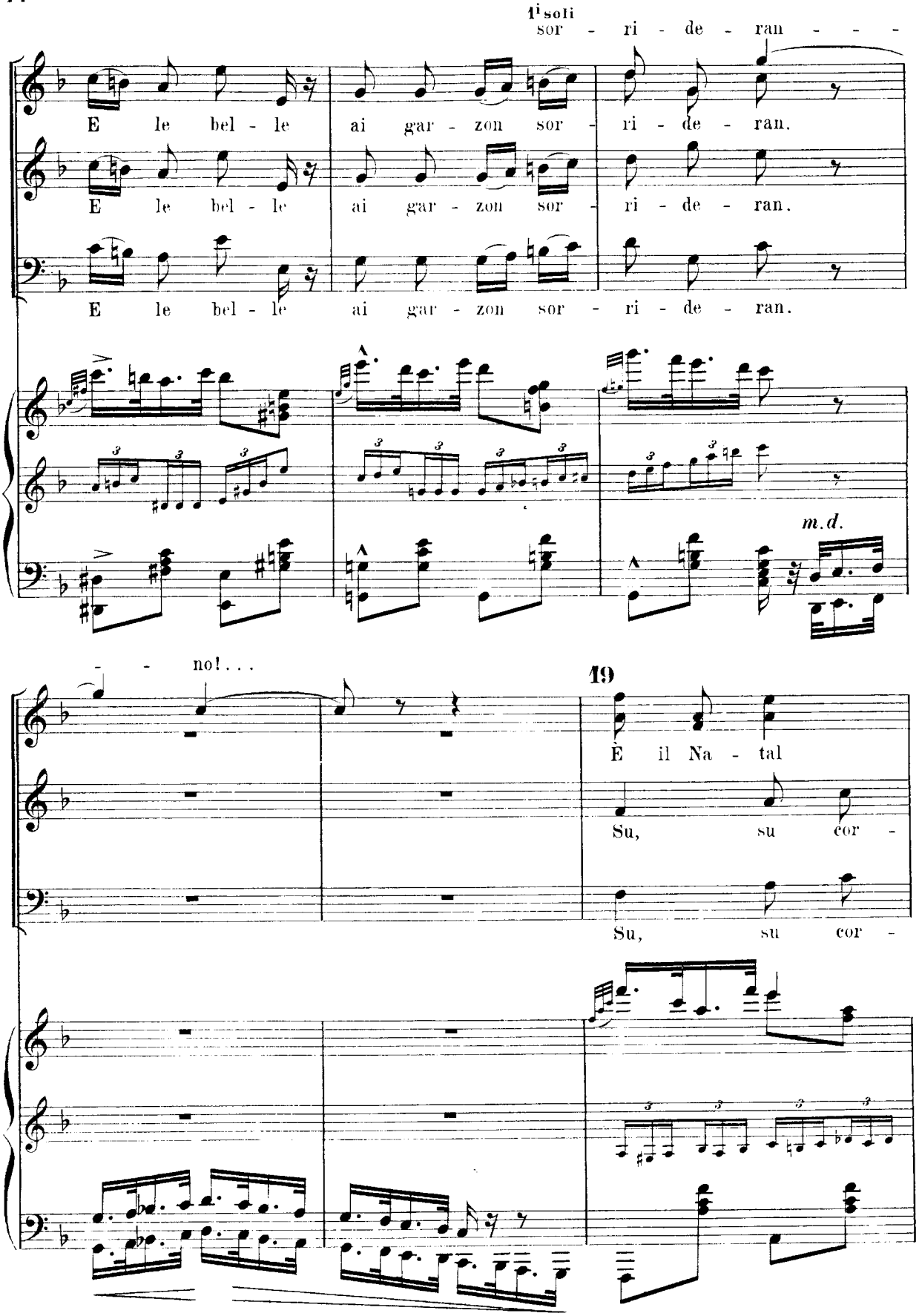
18

Men - tre i vec - chi con - te - ran - no le no - vel - le,

rem Poi ber - re - mo

ve - glia con - te - ran - - no le no - vel - le

marcato


1i soli
sor - ri - de - ran - - -
E le bel - le ai gar - zon sor - ri - de - ran.
E le bel - le ai gar - zon sor - ri - de - ran.
E le bel - le ai gar - zon sor - ri - de - ran.
m.d.
- - no!...
19
È il Na - tal
Su, su cor -
Su, su cor -

È il Na - tal La bri - ga - ta va giu - li - va

re - - te cor - re - te a far - vi bel - - le,

re - - te cor - re - te a far - vi bel - - le,

20

Ah!

A far - vi bel - le cor - re - te

p

A far - vi bel - le cor - re - te

o don - zel - le Sor - ri - de -

Su

o don - zel - le Su

dolce

ran - - no ai gar - zon lie - te le bel - le

su cor - re - te o bel - - - - - - le

Su cor - re - te o bel - le

21

Via, spic - cia - te - vi al ca - sa - le, su!

Via, spic - cia - te - vi al ca - sa - le, su!

Via, spic - cia - te - vi al ca - sa - le, su! È il Na-

f

Vi - - va! Vi - - va! Vi - - va!

Vi - - va! Vi - - va! Vi - - va!

ta - le È il Na - ta - - - - - le

22

Vi - - - - va! Vi - - - - va! Via spic - cia - te - vi al ca -

Vi - - - - va! Via spic - cia - te - vi al ca -

Via spicciate vi al ca - sa - le pel Na - ta - le rie - de o - gnun!

sa - - - - - - - - le Va giu - li - va la bri -

sa - - - - - - - - le Va giu - li - va la bri -

tisoli Su cor -

23 *p*

La bri - ga - ta va giu - li - va al ca - sa - le pel Na - tal.

ga - - - - - - - - ta.

ga - - - - - - - - ta.

p

con eleganza

re - te o don - zel - le cor - re - te a far - vi

2i su su cor - re - te su cor - re - te o don -

1i soli su cor - re - te cor - re - te a far - vi

2i su su cor - re - te su cor - re - te o

Su cor - re - te a far - vi

bel - le. su cor - re - te o don - zel - le cor -

-zel - le. 1i soli 2i su su cor - re - te su cor -

bel - le. Su cor - re - te cor -

bel - le. O bel - le su cor -

bel - le. Su cor -

re - te rie - de o - gnun. 24

re - te rie - de o - gnun.

re - te ri - de o - gnun.

re - te rie - de o - gnun. O don - zel - le! O don -

re - te rie - de o - gnun. *f* Su cor - re - te! Su corre - te!

incalzando *cresc. molto*

A. Pisoni F.

rit.

Su cor - re-te a far-vi belle rie-de o-gnun!. È il Na -

zel-le su cor-re-te rie de o-gnun. È il Na-tal! È il Na - tal!.. È il Na -

Su cor-re-te rie de o-gnun. È il Na-tal! È il Na - tal!. È il Na -

ff

col canto

25 A tempo (escono in fretta in disordine)

tal!

tal!

tal!

ff

diminuendo

f dim.

p

pp

Lo stesso Movimento precedente.

(Chatterton compare dal fondo a destra. Henry corre allegro a lui)

H

Al -

26

-fin! Buon-dì.

Vivace. (120 = ♩.)

27 (in uno)

Deg-gio par - lar-ti.

C

Buon - dì.

(sorridendo)

spigliato e gaio

Sul se - rio!

Un ba-cio

HENRY.
(corre ad abbracciarlo e baciarlo)

Toh!

CHATTERTON.

Sto ad ascol - tar - - - ti!

HENRY.

Di -

28 Con grande brio e spirito.

H

-man del Na - ta - le ri - cor-re la fe - - - - - - sta E

H

lie - te sor - pre-se tal gior-no m'ap - pre - - - - - - sta O -

29

H

-gnu - no il suo don m'ha già pre-pa - ra - to E a me, co-me gli al-tri, tu pur hai pen - sa -

29bis (sciolto)

H

-to! Or veh, di buon' o - ra quel do - no lo vo' E a lu-scio a de star-ti do-

un poco rit. a tempo

col canto.

(facendo un lieve inchino)

p (Chatterton è interdetto)

GIORGIO. (severo ad Henry)

H

-ma - ni ver - rò! Ver - - ro! 30 Hen-

p *p* Vuota *f*

CHATTERTON.

(a Giorgio)

(poi ad Henry sorridendo)

G

-ry!! Perchè sgri-dar-lo? Vie - ni!

(Henry porge l'orecchio per accertarsi del suono del corno)

31

HENRI.

C

De - sta - mi! Già ri - suo-na-no i

corni lontani

(gridando

H

cor - ni! E d'uo - po cor - re - re A pre-ve - nir Jen ny! Son

verso la casa)

(esce correndo dalla gran porta a destra)

32

H

es - si! Ar - ri - va - no!

ff

tronche sempre

ff

Vuota

Vuota

Andante. (100 = ♩.)

CHATTERTON.

Di chi par-la? Chi giunge?

33

GIORGIO.

deciso

Al-cu-ni gio-va-ni, Dei Lord nel

p legato

ben rit.

(vivamente)

34

Us-cia-mo al-lor! De-gli-

gi-rea caccia qui fan so-sta.

mf

ff

rall. sempre

uo-mi-ni la vi-sta mè in-cre-scio-sa!

ben recitato

Or-via, lon-ta-ni son es-si an-

sf

Sostenuto. (60 = ♩.)

(con affetto.) (gliprende le mani e lo guarda in viso)

cor. Cal - ma - ti Vien qui. Tur-ba-to se - i! Dammi le ma-ni Che hai?

segue il canto che rallenta sempre

sf

35

CHATTERTON. (tristamente)

Scris-si u-na let - te - ra che mol-to mi co - stò!

Tu se' spos - sa - to!

molto legato tristamente

animando un poco

Le ve-glie ti consumano! E vi-ver con-ti mol-to in ta-le sta-to?

riten.

Poco più. (con moto improvviso)

CHATTERTON.

f

36

Il men che sia pos - si - bi - le!

(con forza)

Sei fol - - le!

f tronco

E che, non hai for - se u-na me - - ta?

I - nu - - ti - le È la tua vi - ta o-

CHATTERTON.

un poco rit. **37** *Molto meno*

La mia vi - ta è un mar - ti - - - - - - - rio. Ep-

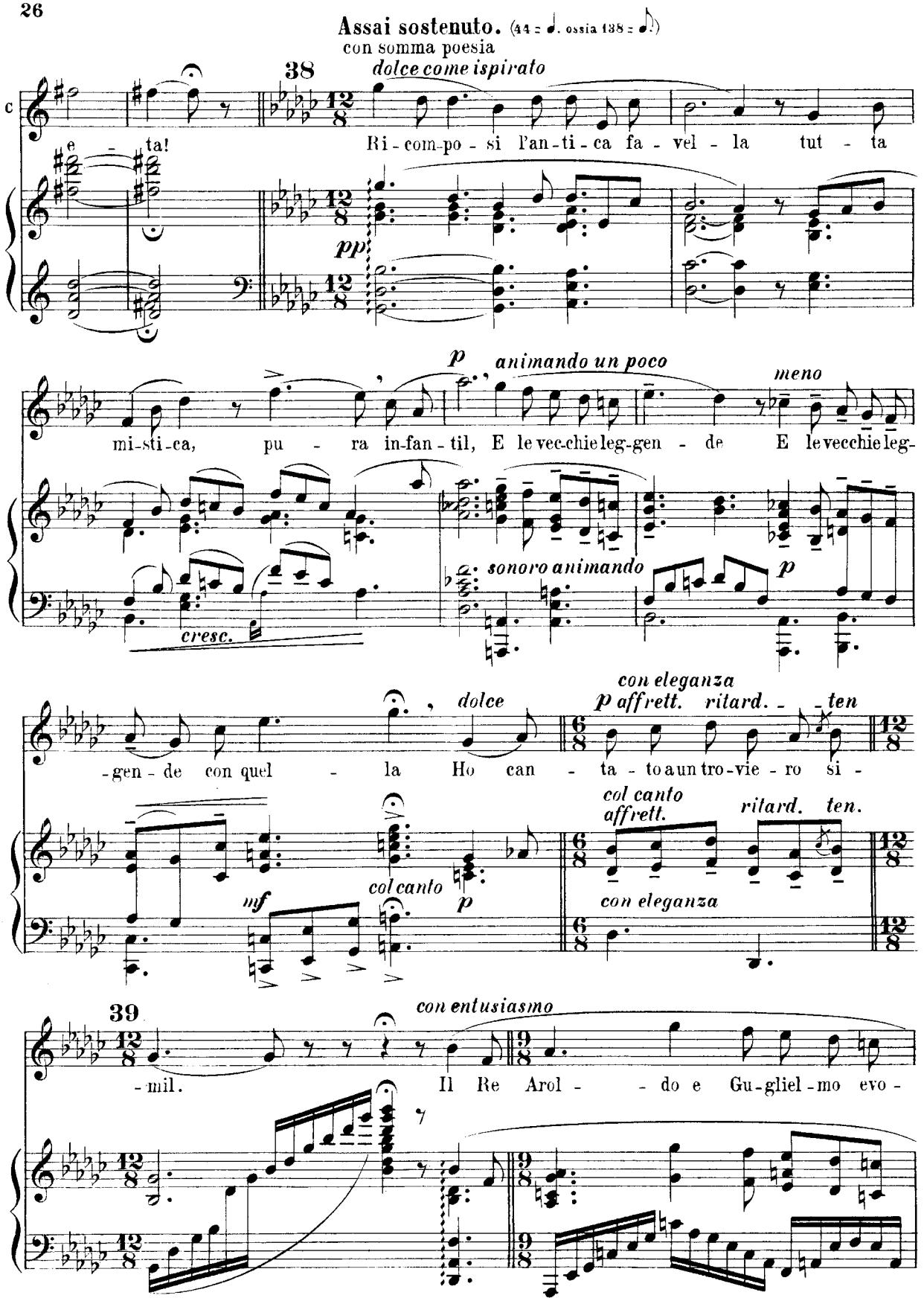
37 *Molto meno*

- mai?

sf *p*

- pu - re la mia me - ta E - ra il so-gno più can - di - do che mai so-gnò un po -

pp e legato sempre


Assai sostenuto. (44 = ♩. ossia 138 = ♩.)
con somma poesia
38
dolce come ispirato
e - ta!
Ri-com-po-si l'an-ti-ca fa-vel-la tut-ta
pp
p
animando un poco
meno
mi-sti-ca, pu-ra in-fan-til, E le vec-chie leg-gen-de E le vecchie leg-
cresc.
sonoro animando
p
-gen-de con quel-la Ho can-ta-to a un tro-vie-ro si-
dolce
con eleganza
p affrett. ritard. - ten
col canto
affrett.
ritard. ten.
mf
col canto
p
con eleganza
39
con entusiasmo
-mil. Il Re Arol-do e Gu-gliel-mo evo-

ca - to Ho nel sem - pli - ce an - ti - co par -

rit. ten. 40 animando

lar, E con es - so quel mondo obli - a - to I - o po -

ten. p animando

e cresc. 41 opp. molto affrett. rit. - e dim.

- tei da la tom - ba de - star! E con es - so quel mon - do obli - a - to po - tei da la

opp. f col canto molto affrett. rit. e dim.

e cresc.

p

tom - ba de - star!

42

p dim molto pp sempre

(come assorto quasi fra se)
GIORGIO.

Si ri-vi-ve-re fan - - no tut-to un pa - sa - to Pel mon - do in-

-gra - to, che li fa mo - rir!

rit.

CHATTERTON.

Ve - de-ste Mi-stress

dim.

rit.

rit. col canto

ppp

(76 = ♩.)

(scuotendosi)

Clark? Son qui, s'ap - pres-sa-no. Par-tiam.

43

deciso

(mettendo il cappello che è su di un tavolo, poi dice

Si vie - ni. Di-strar dei lo spi-ri-to. La-

(corni piu vicini)

f

guardando all' interno a destra)

-scia - mo o - ra Sir John tut-to al-la gio - ia D'in-chi-nar-si a Lord Klif -

Più mosso.
(balzando)

Che di - ce - ste? Lord Klifford? È lui che

ford! Si.

ff

44

Mosso con fuoco. (100 = ♩.)

vien!

con fuoco

Ei

45

Ma - le - di - zion! Per - chè mi ri - te -

stes - so

(John scende frettoloso dalla porta a destra, chiama i due servi della fabbrica e con essi va ad aprire il gran cancello chiuso dagli operai partendo)

ecc:

(i corni sempre più forte avvicinandosi)

8a bassa

46

GIORGIO.

-ne - ste? Co-me sfug - gir - lo a - des - so! Lo co-no-sci?

CHATTERTON.

Pur-trop - po!

Eb - ben pa - u - ra hai d'un ami - co?

CHATTERTON

47

Cer - to a me sven-tu - ra L'in-con - tro por - te-rà! Ve-

-der vio-la - to L'ul - ti - mo asil! Vog-lio fug -

(sdegnato)

-gir. Su fia - to ai

Al - le por - te giun-go - no gia! *un poco rit.*

48

Pomposo. Un poco meno.

cor - ni for - te Hal - la - li!

colpi di scudiscio al di la del muro e risate allegre

ff

Hal - la - li! (Voci all'interno) Urrah! L'han-no sco-va - -

(Jenny ed Henry appasono sull'uscio a destra)

-to il ci - gnal so-li-ta - rio!

(Nuove grida) Urrah! (risate allegre)

Meno

un poco rall.

(Entrano dal cancello Lord Klifford, Lord Strafford, Lord Lingston ed altri sei Lord in abito da caccia.)

Tempo di Scherzo in uno (♩=80)

49 Vivace come segue.

49 *f con slancio e brio*

JOHN (umilmente inchinandosi a Lord Klifford ed agli altri Lord)

Oh! qua-le o - no - re My -

J lord... Si - gno - ri!.. Qua-le ono - - - re!

KLIFFORD (toccandolo con impertinente familiarità colla frusta)

Buondì, John, Buon-dì.

(scorge Jenny e va verso di lei con galanteria cavandosi il berretto)

La

50

K gio - ia che nel ve - der - vi, Mi - - stress Clark, io

51

(s'interrompe scorgendo Chatt.)

K

sen - - to Ri - dir vor - re - - i ma . . .

(movimento generale di curiosità)

(Kliff. corre allegra-

K

Toh! Chi ve - do! È des-so! Tu

8

52 mente a Chatt. aprendogli le braccia)

(Chatterton e interdetto)

K

Chat - ter-ton! Ma si . . . Qui, qui, a-mi-co mi - - -

(sorpreso)

K

o Ma che? Si fred - - - do!

p

53 Poco meno.

K

53 Ora i tu-oi vec-chi ami-ci, perchè ce-le-bre sei, più non co - no - - -

Tempo.

Chatterton

Klif - ford!

K

sei!

(a John)

Per-chè vo - i

Tempo.

f

f

K

non mi pre - ve - ni - - ste?

54

John

(confuso)

Di lui, My-lord,

J

nul - la sap - piam.

Con - dot - to fu

55

(additando Jenny)

qui da un suo pa - ren-te . . . Sot-to il no-me di Tom

pre - se u - na stan - - za e il re - sto ta-cque. Chi

55

cre - de - re po - tea ch'inti - mo fos - - - se di

cresc. - - - - - - - - -

vo - stra si-gno - ri - - a!

KLIFFORD

Stu-diam-mo insie - me in

57

gaio

K

Ox - ford. Ma quest' è tutto un ro - man - - zo!

(ridendo) (a Chatt.)

Ah! Ah! Ah! Tu in - co - - - - - - - - gni -

8

58

CHATTERTON Poco meno.

(bruscamente ma *p*)

Ta - ci!

K

(volgendosi sorridendo agli altri) (senza badargli) (con voce)

to!.. Si - gno - ri, vi pre - sen - to... Tomma-so Chat-ter-ton, po -

Poco meno.

dolce legato

59

K

e - ta, Il ce-le-bra - to au - to - re de l'A - rol - - do.

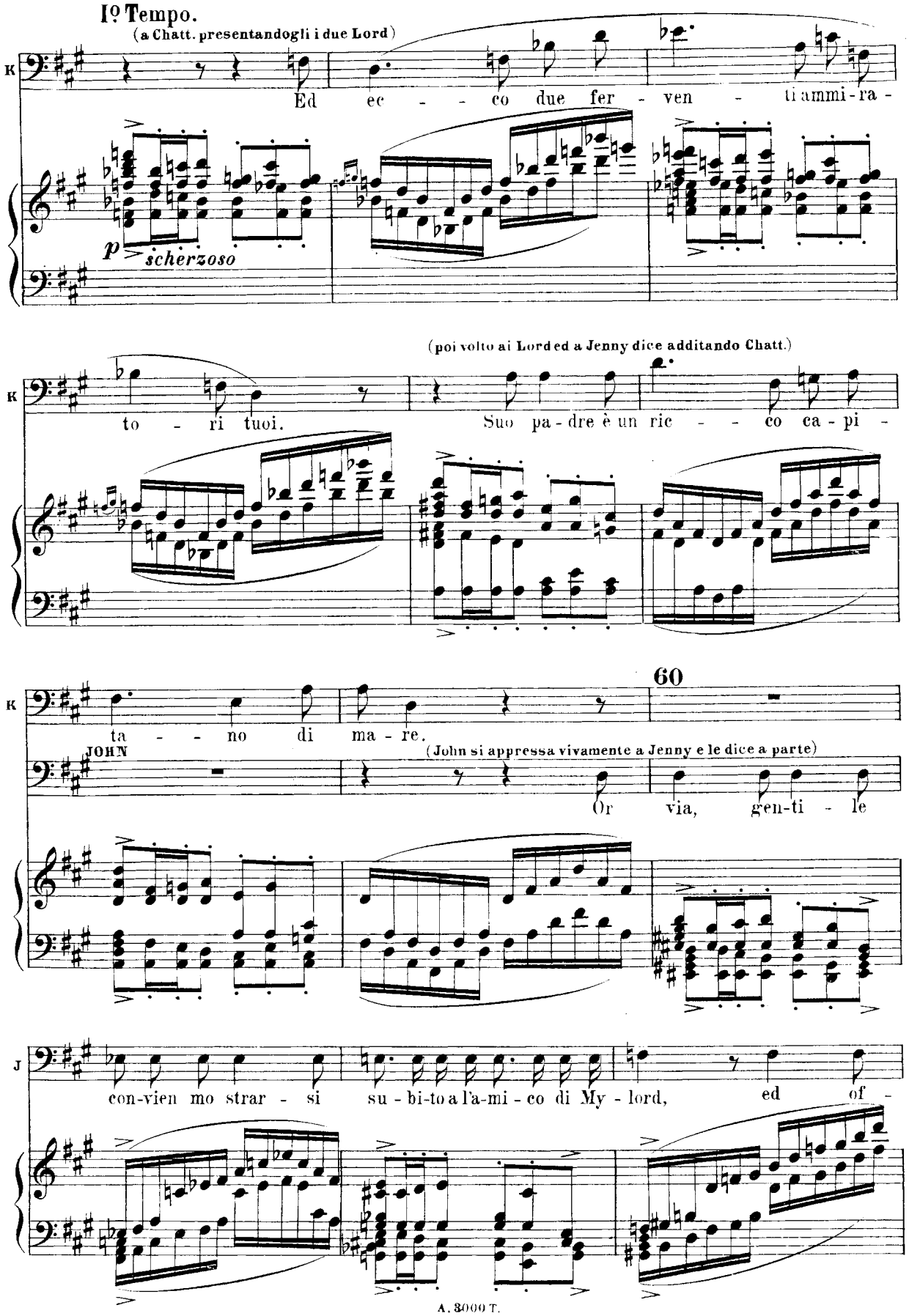
Lord Strafford Lingston

(movimento di sorpresa fra i Lord)

(con compiacimento andando a stringere la mano a Chatterton)

p

Ah!


Iº Tempo.
(a Chatt. presentandogli i due Lord)
K
Ed ec - - co due fer - ven - ti ammi-ra -
p
scherzoso
(poi volto ai Lord ed a Jenny dice additando Chatt.)
K
to - ri tuoi.
Suo pa - dre è un ric - - co ca - pi -
K
ta - - no di ma - re.
60
JOHN
(John si appressa vivamente a Jenny e le dice a parte)
Or via, gen-ti - le
J
con-vien mo strar - si su - bi-to a l'a-mi - co di My - lord,
ed of -

61

JENNY

(Jenny s'inchina lievemente, poi dice fra se)

p

Ei

frir - gli un'al - tra stan - - za.

po - ve-ro non è com'io cre - de - - - a!

Un poco meno.

KLIFFORD (si appressa a Chatterton ed osservando il suo abito dice:)

62

Ma! 62 ti veggo abbru-na - - to! Che... tuo padre?!..

(John affretta i domestici a preparare le tavole.—I Lord

p

leggero e dolce con tristezza

CHATTERTON (commoss, con semplicita)

KLIFFORD

Ei più non è! Per-don se ri - de - stai tal

parlano fra se a gruppi.)

rit. ancora

CHATT.

63

(sorridendo amaramente)

Di

dolce

K

duol!.. Egli e - ra vec-chio!.. Ec-co-ti e - re - de.

pp

Ripigliando il Iº Tempo.

C

quan-to gli re - sta - va.

JOHN

f

(indicando le tavole ed inchinandosi)

Miei Si - gno - ri, se ci fa-te l'on -

Ripigliando il Iº Tempo.

sf pp

ppp

f

KLIFFORD (a John)

2.

64

(poi volto a Chatt.)

Cer-ta - men - - te! Tu se' dei

J

no - re...

CHATT. (cercando rifiutare)

U - sci-vo!

K no - stri. E che! Tu vuoi fug -

K gir - - mi? Or - - so! No, dei re -

K star con noi!

65

f pesante

(Jenny, Chatterton, Klifford, Henry e gli altri Lord siedono alle due tavole come è indicato nel libretto. — I due

servi e John servono _ Giorgio è nel fondo in piedi osservando Klifford.)

sempre f

meno p

rall.

66

Poco meno

calando con eleganza

KLIFFORD

(con eleganza e galanteria a Jenny)

67

Dunque inco - gni -

67

m.s.

grazioso

p

K

to ne ven - ne Qui Tomma - so ad al - ber - gar. Ben fe -

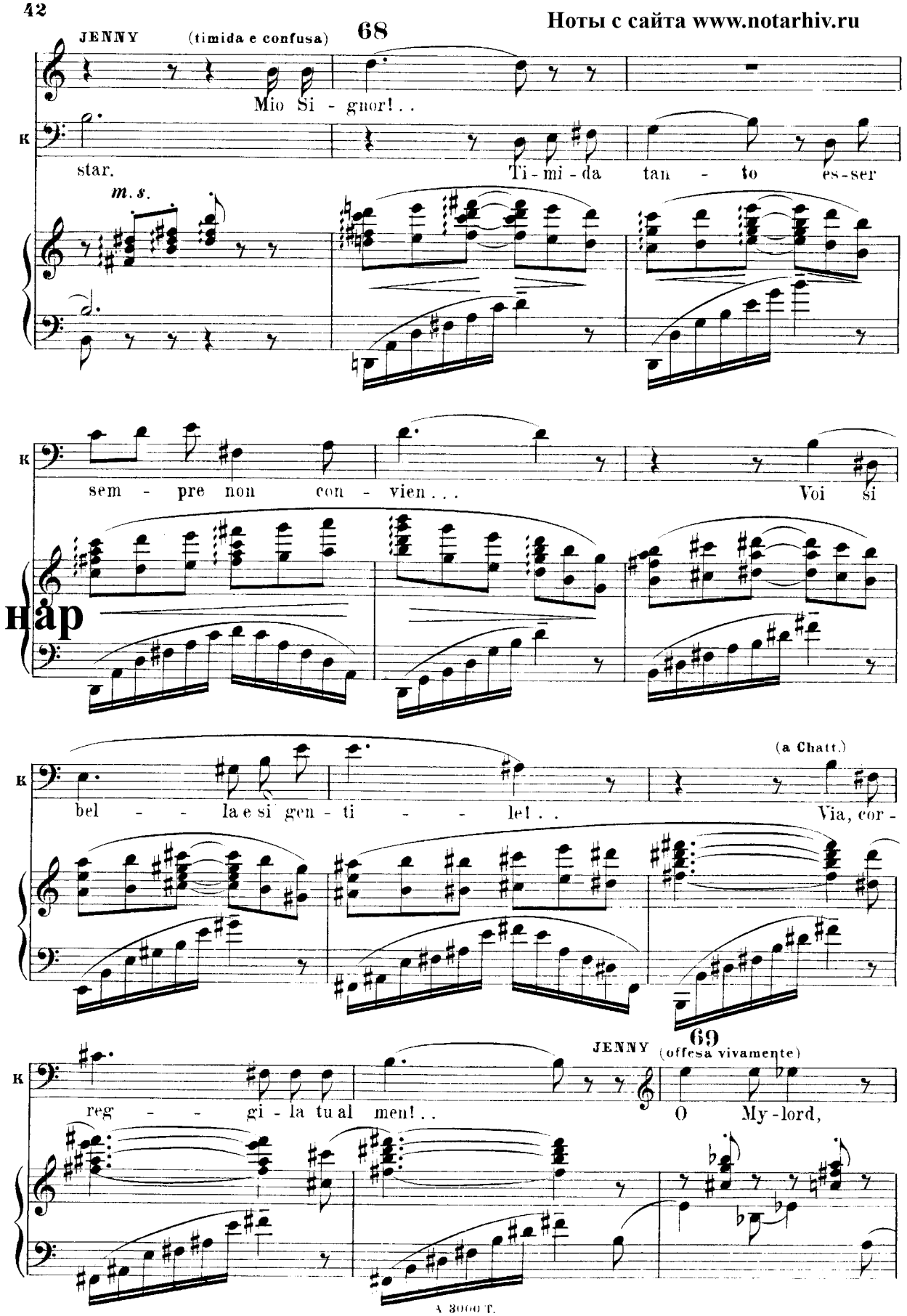
m.s. *m.s.* *m.s.* *m.s.*

K

li - ce è 'l va - te nuo - vo Se a voi pres - so può re -

m.s. *m.s.* *m.s.* *m.s.*

Ноты с сайта www.notarhiv.ru



нар

J

O My lord, ve ne scon-gin - ro, più non di - te!

KLIFF. (a Jenny)

Or - via! Or - via, perchè bel-la diss'io vi tur - ba-te?

m.s. m.s. m.s. m.s. m.s.

70 (a Chatt.) rit..... (ridendo)

K

70 Di' su, bel - la es - sa non è? Di'

rit..... più rit.

CHATT. (con angoscia)

Klifford!

Un poco sostenuto.

KLIFF.

su, bel - la non è!

71

GIORGIO

Dacchè sei giun-to, mio bel

Un poco sostenuto.

affrett. e cresc.

G

gio - va - ne, Un mot - to non di - ce - sti qui che in - u - ti - le...

affrett. e cresc. tornando al I° Tempo

col canto

tr

(bruscamente)

72

KLIFFORD

G

E di trop-po non fos-se! Oh! Che sel -

(Kliff. squadrando Giorgio colla lente con fare impertinente)

ten.

K

va - ti - co a - ni - ma - le è co - stui?

JOHN

(John, turbato, cercando scusarlo)

Per - do - no! E un

KLIFF.

(ridendo)

Un qua-eque-ro! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Dav-

JOHN

(John trascina Giorg. nel fondo)

qua - eque - ro!

Tenori (*Lingston coi Tenori*)

(tutti ridendo)

Un qua - eque-ro! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

LORD

Bassi (*Strafford coi Bassi*)

Un qua - eque-ro! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

Poco meno.

K

ver? Tal sel vag - gi - na non cacciam-mo si - no - ra!

p

I° Tempo.

CHATT. a Kliff. (balzando in piedi)

Klif - ford, dà tre - gua al lab - bro lo - qua - - -

73

(poi volto agli altri Lord)

C

ce! Quel vec - chio ve-ne - ran - do ri-spet - ta - - -

col canto

Meno.

(Lord Strafford e Lord Lingston si alzano e circondando Chatt. lo spingono sul davanti a sinistra parlandogli a bassa voce.)

C

-te!

(a Chatt.)

KLIFF.

Ih! Ih! Che fu - ria! Ti scal - di

(scherzando a Jenny)

Per pu -

Meno.

K

nir - lo il the, Mi stress Jen - ny, non gli ver - sa - te!

(Jenny rivolge gli occhi e non risponde.)

p

Andante sostenuto cantabile. (46 = ♩.)

KLIFFORD (con tenera galanteria)

74

Per - chè se - ve - ra e ri - gi - da sem - pre, sem - pre co - si, Si -

m.s. m.s. m.s.

m.d.

K

gno - ra, vi mo - stra - te? Per - chè quan - do ri - vol - gon - si

m.s. m.s.

K

Dol - ci pa - ro - le a vo - i... Dol - ci pa - ro - le a vo - i, non a - scol -

K

ta - - te?

75

JENNY (a parte)

Co -

JOHN (a Giorgio)

Vo - le - te com - pro - met - ter - vi Col ne - po - te del Maire! è u - na paz -

JENNY.
stui con ta - le au da - cia o - sa par - lar - mie senza alcun ri -

LINGSTON. (a Chatt. a parte)
Cer - to, es-sa non può sof-frir - lo

KLIFFORD. (a Jenny)
Per - chè non a - scol -

GIORGIO (burbero a John)
Ve ne pre - go la - scia - te-mi! Ve ne

STRAFFORT (a Chatt. a parte)
Klif - - ford è scioc - - co di spen - - de - re le ghi-

JOHN.
zi - a! E una paz-zi - - a!

p *scherzoso*
p *con eleganza*

76

J spet - - to! Gli al - tri lag-giù m'ad - di - ta - no

L non può sof-frir - lo es - - sa non può sof - frir - - lo.

K ta - - te? Voi, non a - scol - ta - - te!

76

G pre - - go. Ba - sta!

S nee col ma - ri - to! Vin - ce - re voi mi fa - re - - te

J Fa-rò che scor-di ciò sua Si-gno - ri - - a!

76

J. co - me fal - cil con - qui - sta al suo co -

CHATT. C. Di - - - - - o! Dio, dam - mi

L. La scom - mes - sa ei vin - ce - rà! Vi - ven - do in

K. no, non a - scol - ta - te! Per - chè

G. Ba - sta! Ba - sta!

S. La scom - mes - sa è fa - ci - le per

J. Fa-rò che scor-di ciò sua Si-gno-ri - a! Vo - le - te com - pro -

J. spet - to, co - me fa - cil con - qui - sta!

C. tu la for - za di ta - ce - re!

L. ca - sa fa - cil sa - rà per vo - i!

K. Per - chè se - ve - ra tan - to, Si - gno - ra!

G. Ba - sta o mai ve ne pre - go, ven pre - go!

S. vo - i! È fa - ci - le per vo - i!

J. met - ter - vi ma quest' è u - na paz - zi - a!

77 *animando poco a poco e cresc.*

J: Al suo co - spet - - to m'ad - - di - ta - no

C: Di - - o, tu dam - - mi la for - - za di ta-

L: Vin - - cer fa - re - - te voi la scom-

K: Or - - sù riem - pi - te mi il bic - chier, be via - - mo in-

G: Ba - - sta! La scia - te mi vi pre - - go, vi-

S: Vi - - ven - do in ca - sa è fa cil è fa - ci - le per-

J: Fa - - rò che scordi ciò su - a Si - gno - ri - - a si con My-

J: gli al - tri! E lui, lui, chi - - o cre - -

C: ce - re! Qua - le ango - - scia! La for - - za

L: mes - sa. E al buon Klif - ford al buon

K: sie - me. Per chè mai non a - scol - ta - te! Per - chè

G: pre - go. Ba - - sta vi scon - - giu - - ro

S: vo - i ed al buon Klif - ford, al buon

J: lord par - le - rò, sta - - te si - - cu - - ro!

cresc. ed affrett. sempre

78

J: dea, ch'io cre - de - a po - ve - ro e

C: dam - - mi O mio Di - o! O

L: Klif - - - - - - ford la ba - ia, la ba - ia da -

K: mai? Per - - chè ma - i se - - -

G: si vi scon - giu - ro! Mi

S: Klif - - - ford la ba - ia, la ba - ia da -

J: sta - - - te si - cu - ro... Con

rit. *ff* *p* *tornando al 1º Tempo.*

J: buon è co - me gli al - - tri!

C: Di - o! O Dio!

L: rem, la ba - ia da - rem!

K: ve - - ra co - - si!

G: la - - scia - - te!

S: re - mo la ba - ia da - rem!

J: My - lord par - le - - rò. Con My - lord par - le - rò, sta - te si

a tempo.

79 I° Tempo.

J: Co stui con ta - - le anda-cia mi par - la!

C: O mio Di - o!

L: Si! Vince-

K: Per - chè se - ve - ra e ri gi-da sem - pre, sempre co-sì, Si -

G:

S: La scom - mes-sa. Vince-

J: cu-ro!

m.s. m.d. m.s.

80

J: A qua-le giun - ta io son! E m'ad - di-ta no!

C:

L: rem! Vince - rem!

K: gno - ra, vi mo - stra - - te? Per - chè quan-do ri - vol - - gon - si

G: Ba-sta!

S: rem! Vince - rem!

J: Mia mo-glie è sciocca! Fa - rò che scordi ciò!

animando ancora e cresc.

m.s. m.s.

J: E m'ad - di-ta-no, e lui ch'io cre - dea po-ve - ro e

C: Ahi - mè! O qua - le an-goscia m'in

L: Al buon Klif - - ford la

K: Dol - ci pa-ro-le a vo - - i non a-scol-ta - te? Quan-do ri - vol - -

G: Ba-sta! Ces-sa - te dun - -

S: Ed al buon Klif - ford po - -

J: Fa-rò che scor-di ciò! Si con My-lord io par - -

m. s. *m. s.* *con anima*

J: buo - no co - me gli al-tri pur e - - gli è!

C: va - de! Oh mio Dio!

L: ba - ia! Da - rem poi!

K: gon-si dol-ci pa - ro - le a vo - i non a-scol-ta - - te?

G: - que, ces-sa-te vi pre - go! Al - - fin!

S: i la ba - ia noi da rem!

J: le - rò cer - to par - le - - rò!

rit. *e* *dim.* *poco rit.* *p e scherzoso come prima tempo*

81

82

J: Quan - to anda-ce e - gli è. O Si - gnor! O Si - gnor!

C: O Si - - gnor! Di - - o! Dam - - mi

L: Fa - - cil sa - rà! Ed a lui la ba-ia poi da-rem.

K: O Si-gno - - ra! Per - chè mai! Per - chè mai

G: Per pie - - tà! Ba - sta or-sù! Ba - sta or-sù,

S: Ed al - la fin la ba-ia poi da rem! Si da - rem

J: Io par-le-rò! Par - le - ro! Con My - lord,

rit.

83

J: A qua-le giun - ta son Si - gnor!

C: la for - - za di ta - cer!

L: Poi la ba - ia da - rem!

K: ri - gi-da sem-pre co - sì!

G: Via, la-scia - - te - mi al - fin!

S: al buon Klif - ford la ba - ia!

J: con My-lord parle - rò, par - le - ro!

p *tempo* *p* *ritard.* *p*

84 Vivace. (80 = ♩.) *come prima*

KLIFFORD (alzandosi, un po' eccitato dal vino)

John,

f deciso

K

di - te che ci ap-pre - sti-no i ca - val - - li.

JOHN

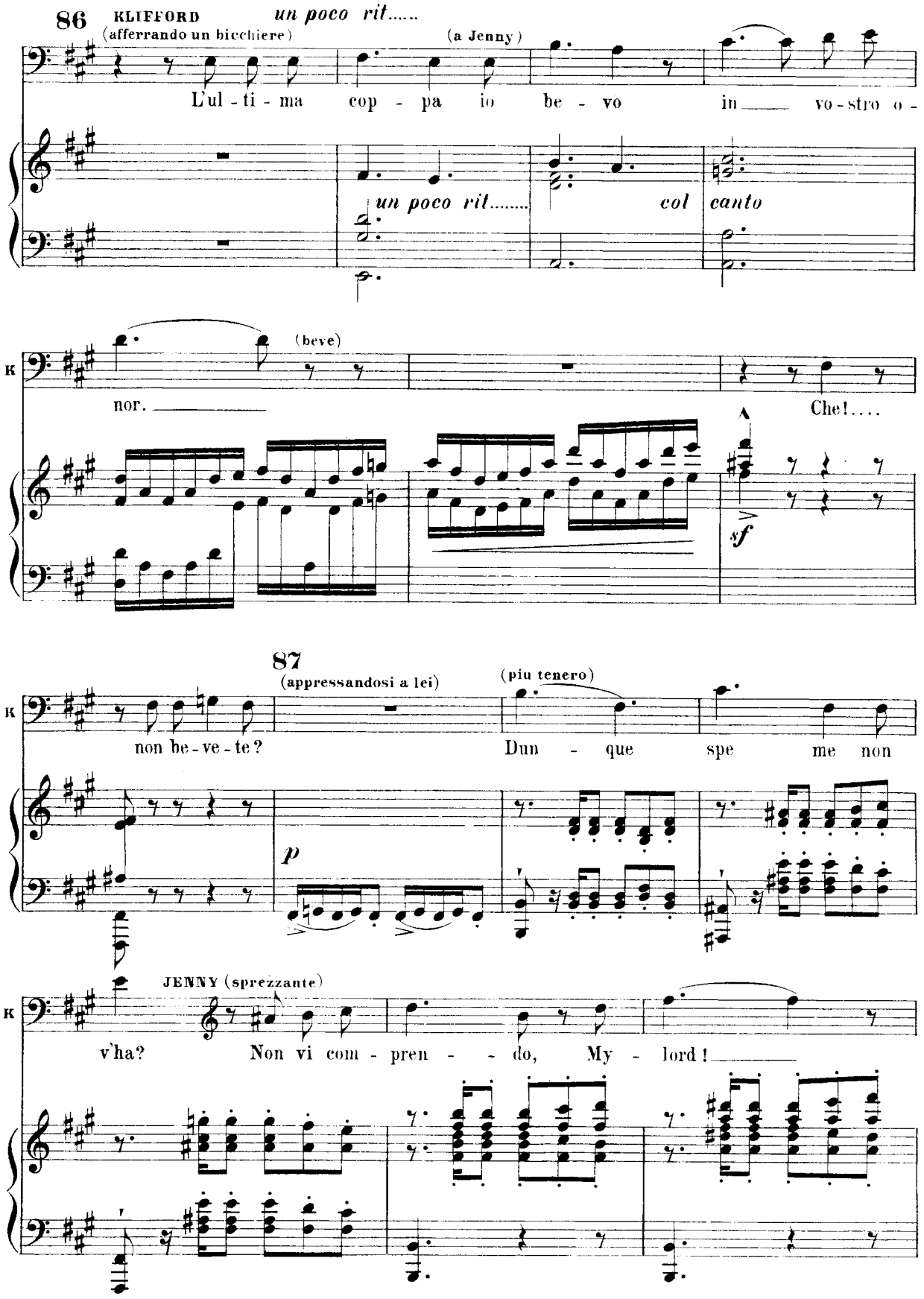
All' i - stan - te, My -

f *p*

85 (esce frettoloso dalla sera e scompare dal cancello)

J

lord.


86
KLIFFORD
(afferrando un bicchiere)
un poco rit.....
(a Jenny)
L'ul - ti - ma cop - pa io be - vo in vo - stro o -
un poco rit.....
col canto
(beve)
nor.
Che!....
sf
87
(appressandosi a lei)
(piu tenero)
non be - ve - te?
Dun - que spe me non
p
JENNY (sprezzante)
v'ha? Non vi com - pren - - do, My - lord!

LINGSTON

Il vin più te - - ne - ro lo ren - de!

STRAFFORD

Il vin più te - - ne - ro lo ren - de!

Gli altri Lord

(ridendo)

Ah! Ah! Ah!

L

(ridendo)

Ah! Ah! Ah! Ah!

S

(ridendo)

Ah! Ah! Ah! Ah!

Gli altri Lord

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

KLIFFORD

Al - me - no di ba -

f *p* *p*

JENNY

(ritraendola vivamente)

Si - gnor!

K

(cercando prenderle la mano a Jenny)

ciar la vo - stra ma - no Da - to mi sia pria di par - tir!

CHATTERTON (scattando)

88

Ba - - sta Klif - ford! Scor - da - - ste do - ve

f

sie - te! e che u - na don - na o - ne - sta si ri - spet - -

ta!

(violento)

Non ca -

KLIFFORD (stordito)

Ma che c'è? Che ti pi - glia?.... Non ca - pi - sco!....

ten.

p

89 *Andante mosso*

pi - te?

(ben declamato)

Vo - le - te che nel bo - sco v'at -

ff

segue il canto

KLIFFORD

C

ten-da al ri - tor - no dal-la cac-cia! Al ri -

ff com prima

90 *Un poco meno*

K

(dando in una risata)

tor-no! nel bos-co!.... Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

f

p

K

Ah! Per - do - na-mi! Io cie - co e-ro dav - ver! Che com - me -

p

91

K

(additando Jenny)

dia! O - ra com pren-do. Tu qui so-lo... in - co-gni-to!... Il suo ri-gor...

p seguendo il canto

(I Lord al gesto di Chatt. circondano Kliff. restando a destra del teatro mentre Jenny, Henry, Chatt. e Giorgio restano a sinistra.)

JENNY
O Di - - - o!

HENRY (correndo verso Jenny)
Jen-ny!

CHATT. (si slancia verso Kliff., ma è ritenuto da Giorgio)
Ah! Ret - - ti - le!

KLIFFORD
Il tuo fu-ror!

GIORGIO (a Chatt.)
Ti cal - - - ma!

ff *p*

92 Andante sostenuto, come prima.

KLIFFORD (avanzandosi d'un passo e salutando con fina ironia Chatt. e Jenny)
Per-do-na-te-mi se ven-ni a di-stur-

m. s. *ben cantato*

K
bar - - vi!....

(Tutti s'incamminano verso l'uscita in fondo)

Tenori (ridendo)
Ah! Ah! Pia-ce-vo-le è la sto-ria!

I LORD
Bassi
Pia-ce-vo-le è la sto - - ria!

p

LINGSTON (ironico a Kliff.)

Del cor mol-ci la pia - ga!

KLIFFORD (ridendo)

An -

STAFFORD (a Kliff. come Lingston)

Del - cor mol-ci la pia - ga!

(Tutti escono dal fondo ridendo)

L Hai per - so la scom-mes-sa! pa - ga!

K diam!

S Pa - ga!

(Giorgio prende Henry per mano e lo fa rientrare dalla gran porta a destra.)

dim. sempre e un poco rit.....

93 Mosso come prima (104-♩.)

(Jenny in preda alla più grande agitazione parla irritata senza mai guardare Chatterton volgendosi a Giorgio)

f

Glia-mi-ci suoi per-chè il si-gnor non se-gue?

CHATTERTON.

A-mi - - -

94

Ep-pur ben meglio Di noi co-no-scon-ci miei non so-no.

es-si i suoi pro-get-ti Ed il suo sta-to, e noi tut-to ig-no-

95 Un poco meno

riam!

Es - sa li u - di! O tor - tu - ra!

GIORGIO. (a Jenny.)

all'in terno sigrida: Urrah! Or - sù ti cal - ma. nuove grida di Urrah!

un poco rit.

96 JENNY. I.° Tempo
(sempre piu agitata a Giorgio)

Ri-chie-de-te al si-gnor, poi-chè l'im-po-ne Lo spo-so mi - o, se una mi-

-glio - re stan - za De - si-de-ra.

(vivamente) CHATTERTON.

No. Quel - la chè sin' o - ra

m'eb - bi a' mi - ei di - se - - - gni

JENNY. (con violenza)

97 Al - lor che tai di - se - gni ce - lan - si con cu - ra Col - pe - vo - li es - ser

ba - sta.

seguendo la declamazione

pon - no.

(balzando) (si avanza per parlare poi si arresta e dice rassegnato)

O Di - o! Col - pe - vo - li! Un nuo - vo

ff *ritenuto* *p*

98

stra - zio al mio mar - ti - ro ag - giun - to! *cresc. molto*

sf

Agitato. (120-♩)
(prorompendo)

Ma qual don - na sa-rà più ri-spet - ta - ta S'io non la

deciso

so - no? Tut - ta una vi - ta ca - sta Di cri-sti -

sf

- a - na, di spo - sa o - no-ra - ta, Da l'in -

-sul - to a di - fen - der - mi non ba - sta.

99

Un poco meno

(più commossa ancora a Giorgio)

Pro - teg - ge - te - mi vo - - i!

cedendo un poco

(con grande accento)

Pie - - no d'or - ro - - re

M'ap - pa - re il mon - do e so - la son quag - giù.

100

(riprendendo con angoscia)

Ris - par - mia - - - tel mio cor nuo - vo do - lo - re.

Torna al I.° Tempo

Deh!

cresc. molto

rit *a tempo* *rit.*

fa - te ch'es - si non ri - tor-nin più! Che non ri - tor - nin

col canto

101

(si abbandona lacrimando fra le braccia di Giorgio)

più!

GIORGIO.

Es - si Chi?

JENNY.

Tut - ti Tut - ti

deciso

f

Un al - tro al - log - gio Può tro - va - re il si -

gnor. La sua ric-chez-za.

Meno.
(quasi il tempo seguente)

CHATTERTON.

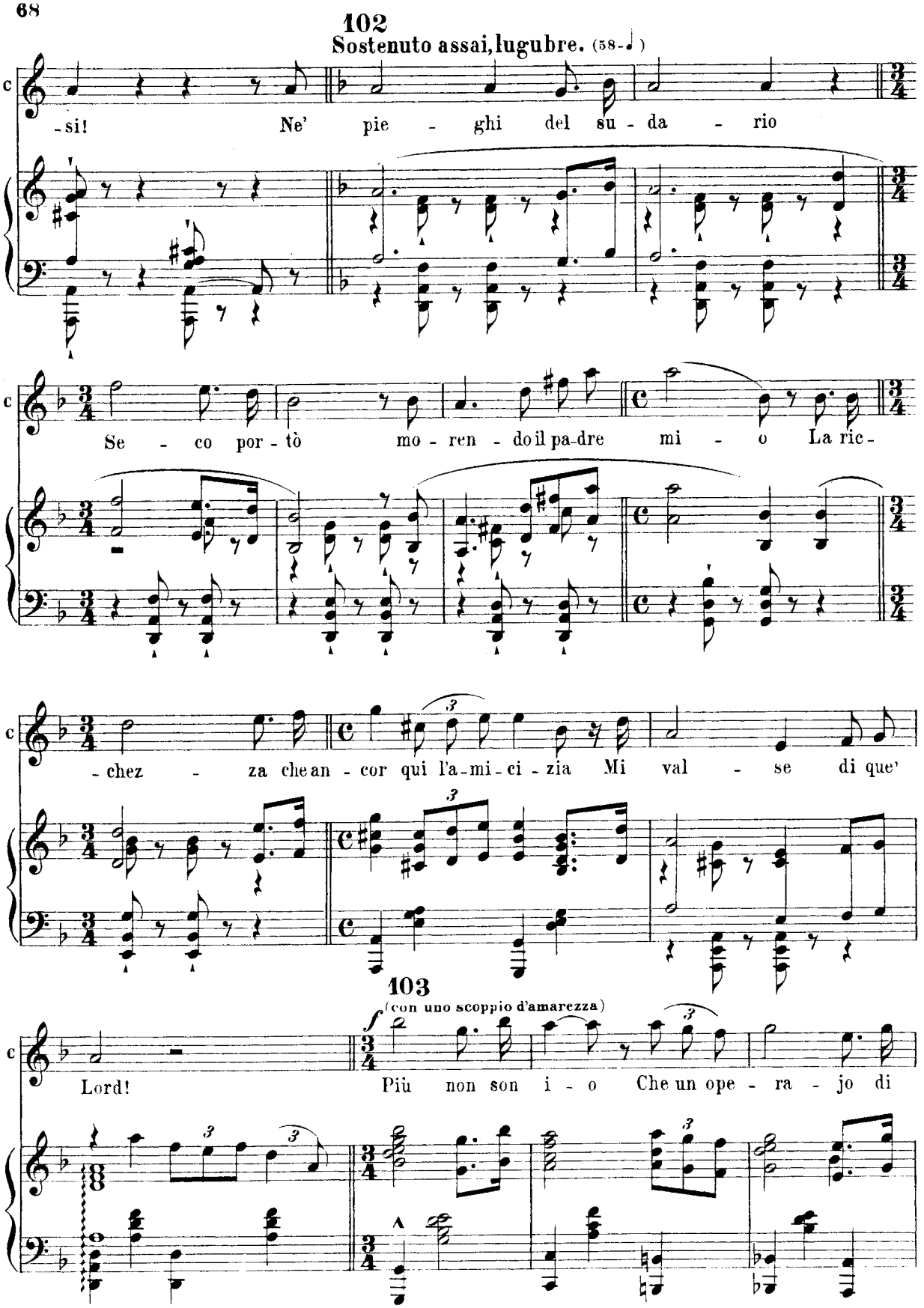
Ah!

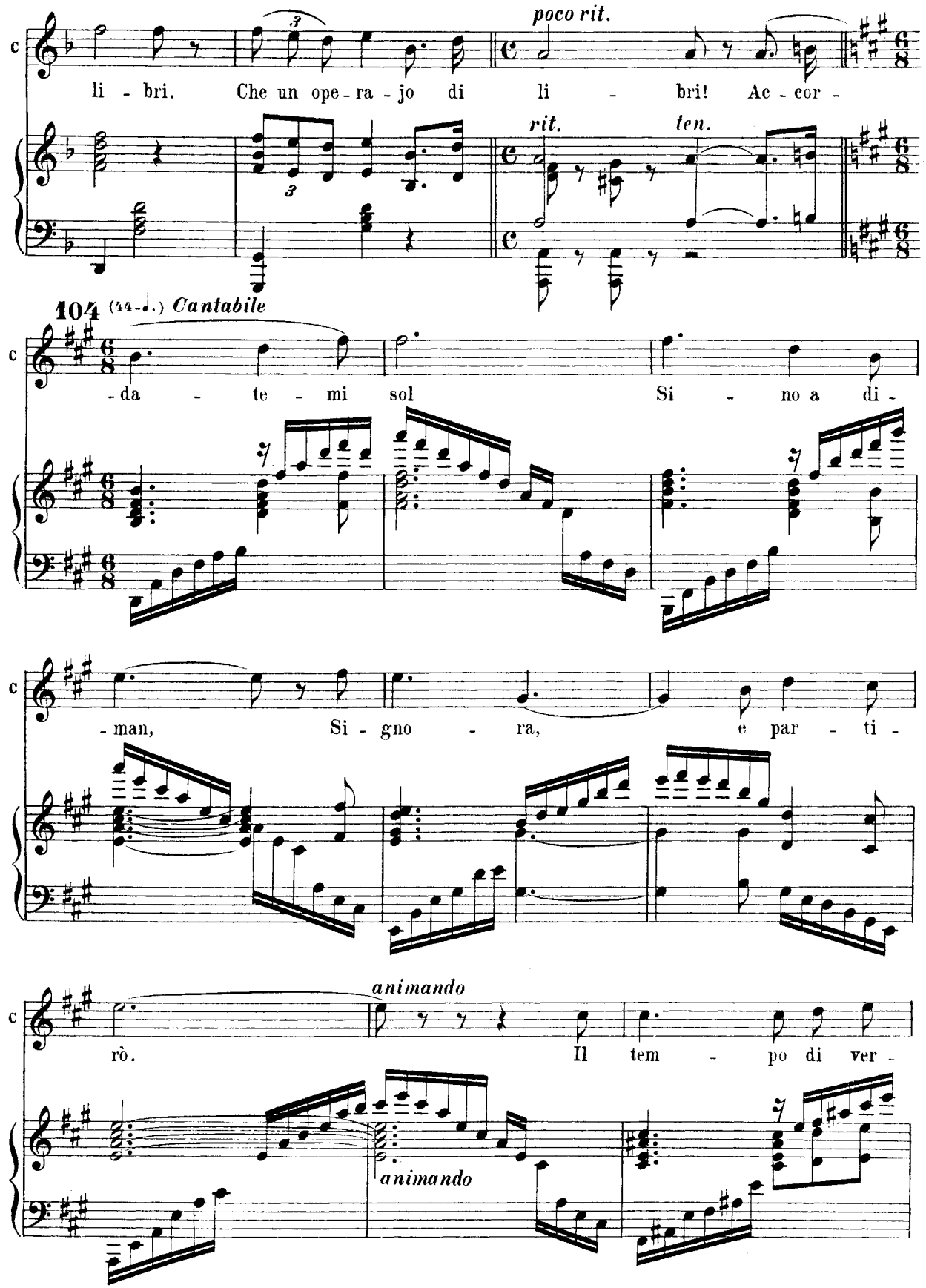
Ba-sta Basta co-

ff

p

rit. molto


102
Sostenuto assai, lugubre. (58-♩)
-si! Ne' pie - ghi del su - da - rio
Se - co por - tò mo - ren - do il pa-dre mi - o La ric-
-chez - za che an - cor qui l'a-mi-ci-zia Mi val - se di que'
103
(con uno scoppio d'amarezza)
Lord! Più non son i - o Che un ope - ra - jo di


poco rit.
li - bri. Che un ope - ra - jo di li - bri! Ac - cor -
rit.
ten.
104 (44-♩.) Cantabile
- da - te - mi sol Si - no a di -
- man, Si - gno - ra, e par - ti -
animando
rò. Il tem - po di ver -
animando

animando

gar sol po che pa gi ne Che deb bo!

(58-♩)

(Jenny che è andata commovendosi alle parole di Chatterton dice congiungendo

molto affrett.

io vi scon - giu - ro Al - tro non

105 Assai sostenuto cantabile.

105 vò!

(Chatterton si cela il volto fra le mani quasi per nascondere il pianto)

segue il canto

le mani quasi col pianto agliocchi) JENNY.

Per-don! Per-don!

con grande accento

106

CHATTERTON.

(sforzandosi per dominare la sua commozione)

A lo-pra an - dar deg-gi - o!

animando Voi sie-te buo - na! Voi sie-te

poco dim: con passione

buo-na! Ad-dio si-gno - - ra! Ad-di - o!

cresc. ed affrett: *poi ritenendo con forza*

107

(si allontana vivamente dal giardino) la tela cade)

Ad-di - o!

(Giorgio che li ha fissati entrambi durante questa scena si appressa a Jenny che na-

dim: rit. ancora *p* *armonioso* *dim.* *sempre*

-sconde il volto lacrimoso sul di lui petto)

pp *ppp*

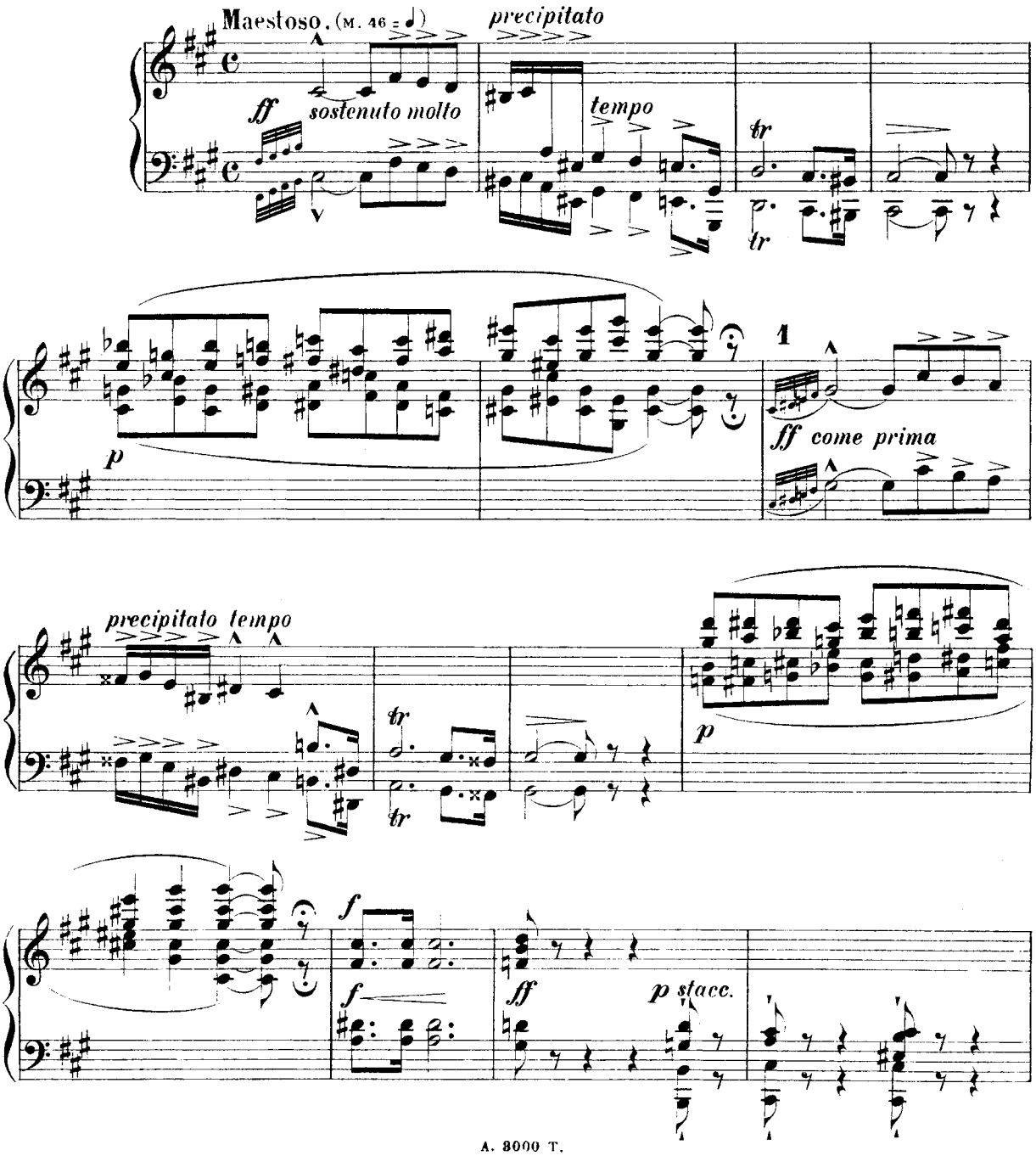
vibrato

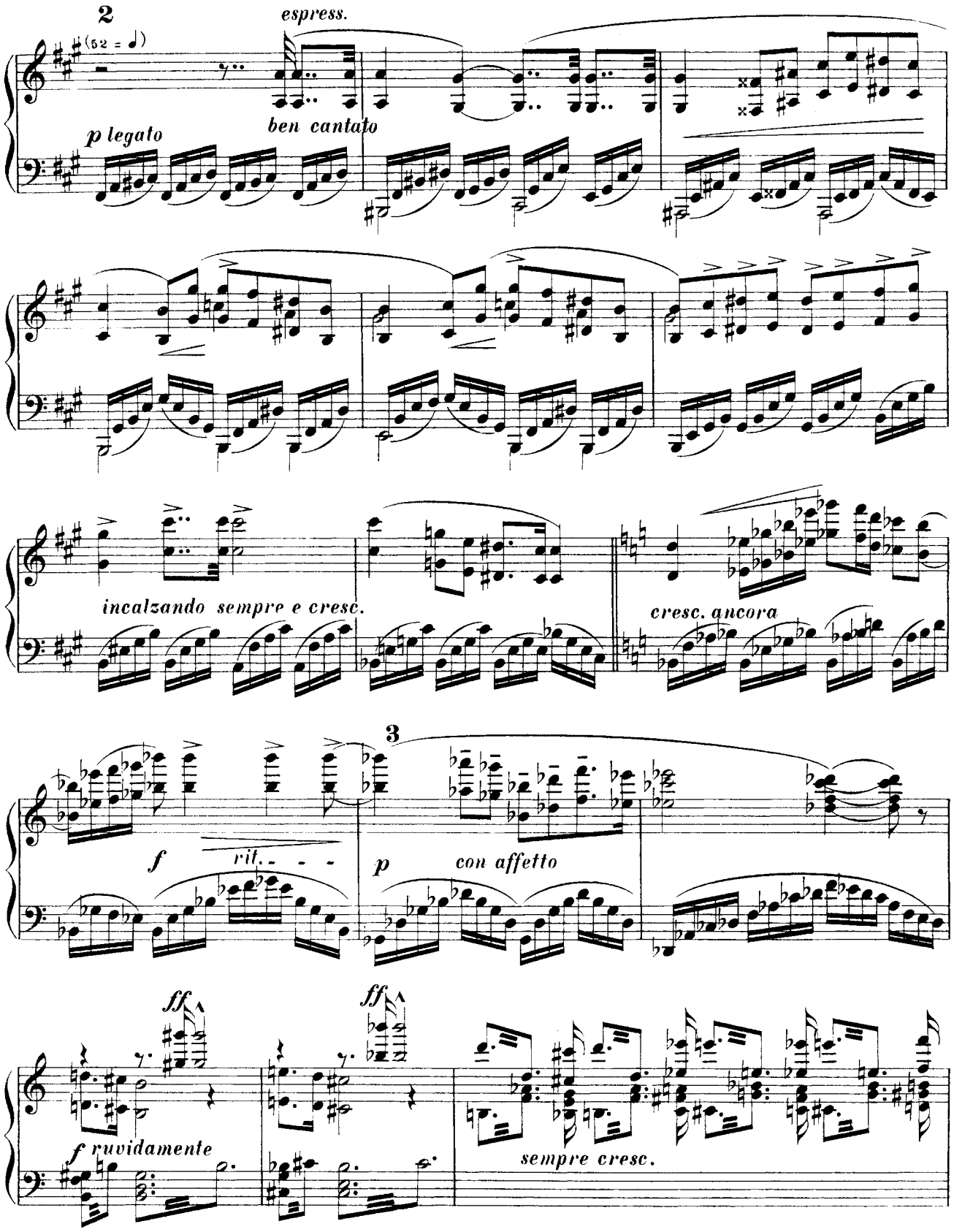
Fine del I° Atto.

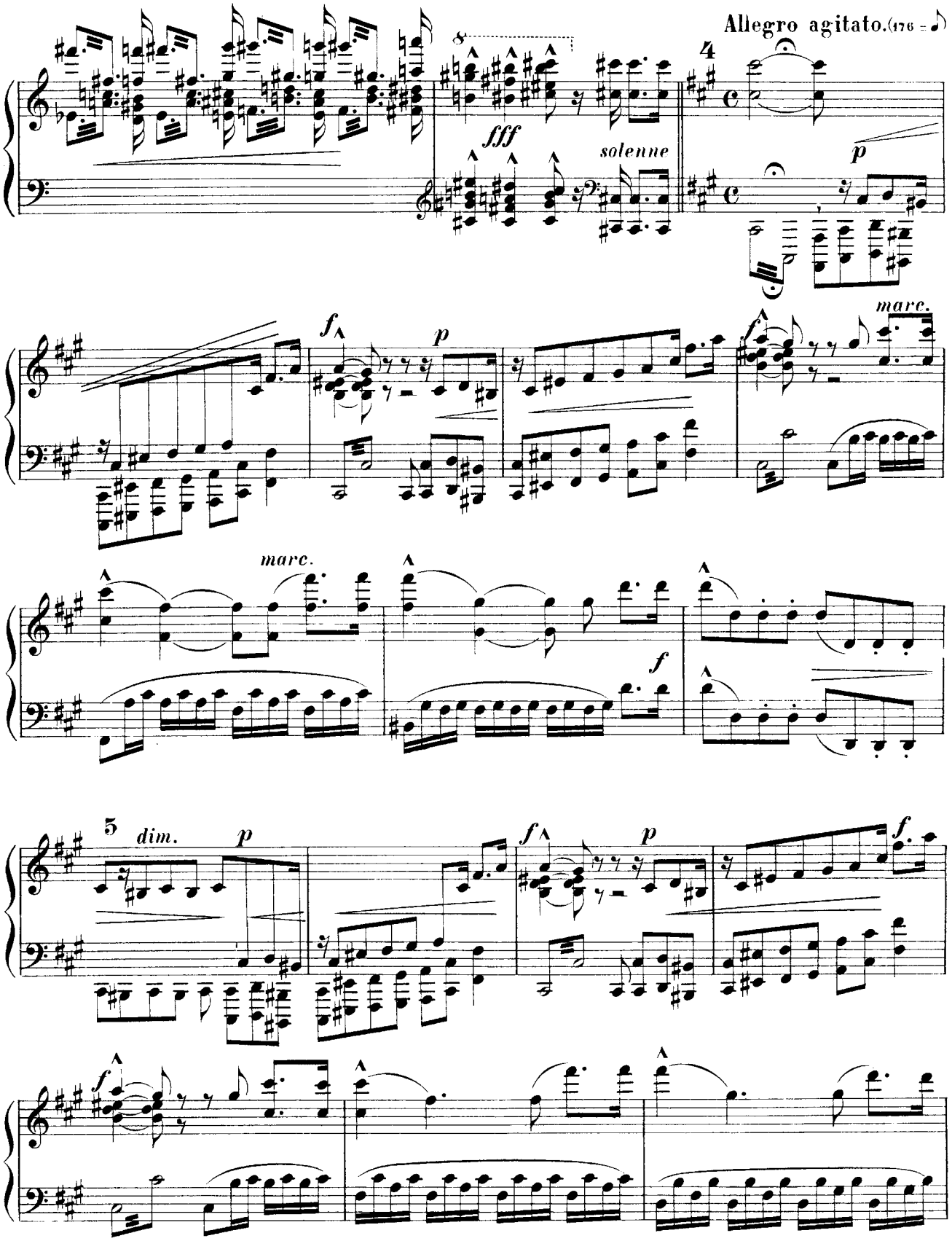
Atto II.

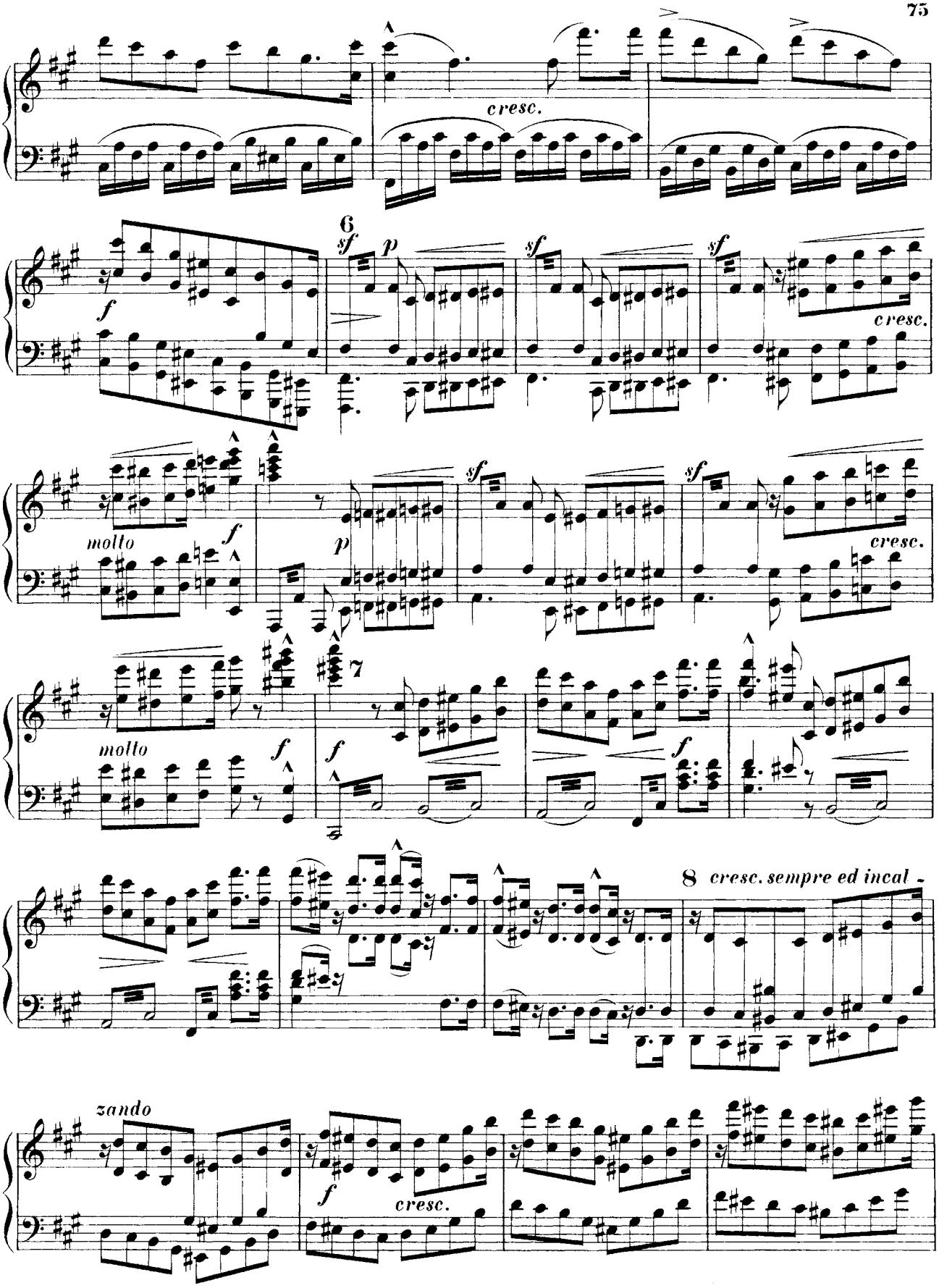
La scena è divisa in due, Il lato sinistro rappresenta la cameretta di Chatterton povera e nuda, Il lato destro un salone comune della casa di John Clark. A destra di questo salone, sul davanti, tavolo con l'occorrente per scrivere e due sedie accanto ad esso. Sul lato destro una porta che conduce agli appartamenti di Jenny e di John. A destra nel fondo un alto camino e da sinistra porta comune. Tra il camino e la porta un canterano in quercia scolpita. Sul muro che divide le due stanze una finestra, e poi, sul davanti, una scaletta di tre o quattro gradini conduce alla porta della camera di Chatterton. Il palcoscenico sul lato sinistro sarà rialzato d'un metro. Tutto il fondo di questa stanzetta sarà occupato da una larga finestra dalla quale alla luce di un'alba livida si vede il paesaggio coperto di neve caduta nella notte. Sul muro a sinistra un misero letto di ferro, sul muro di divisione, dopo la porta, un caminetto spento. Sul davanti in faccia al pubblico un tavolo coperto di libri e di carte sul quale arde una lucerna ad olio. A metà del preludio una campana suona ed il coro dietro la tela canta.

INTERMEZZO SINFONICO.




2
(52 = ♩)
espress.
p legato
ben cantato
incalzando sempre e cresc.
cresc. ancora
3
f
rit.
p
con affetto
ff
ff
f ruvidamente
sempre cresc.


Allegro agitato. (176 = ♪)
8
fff
solenne
4
p
f
p
marc.
f
marc.
f
5
dim.
p
f
p
f
f


cresc.
6
sf
p
f
cresc.
molto
7
8
cresc. sempre ed incal -
zando
cresc.

ff sempre

violento

9

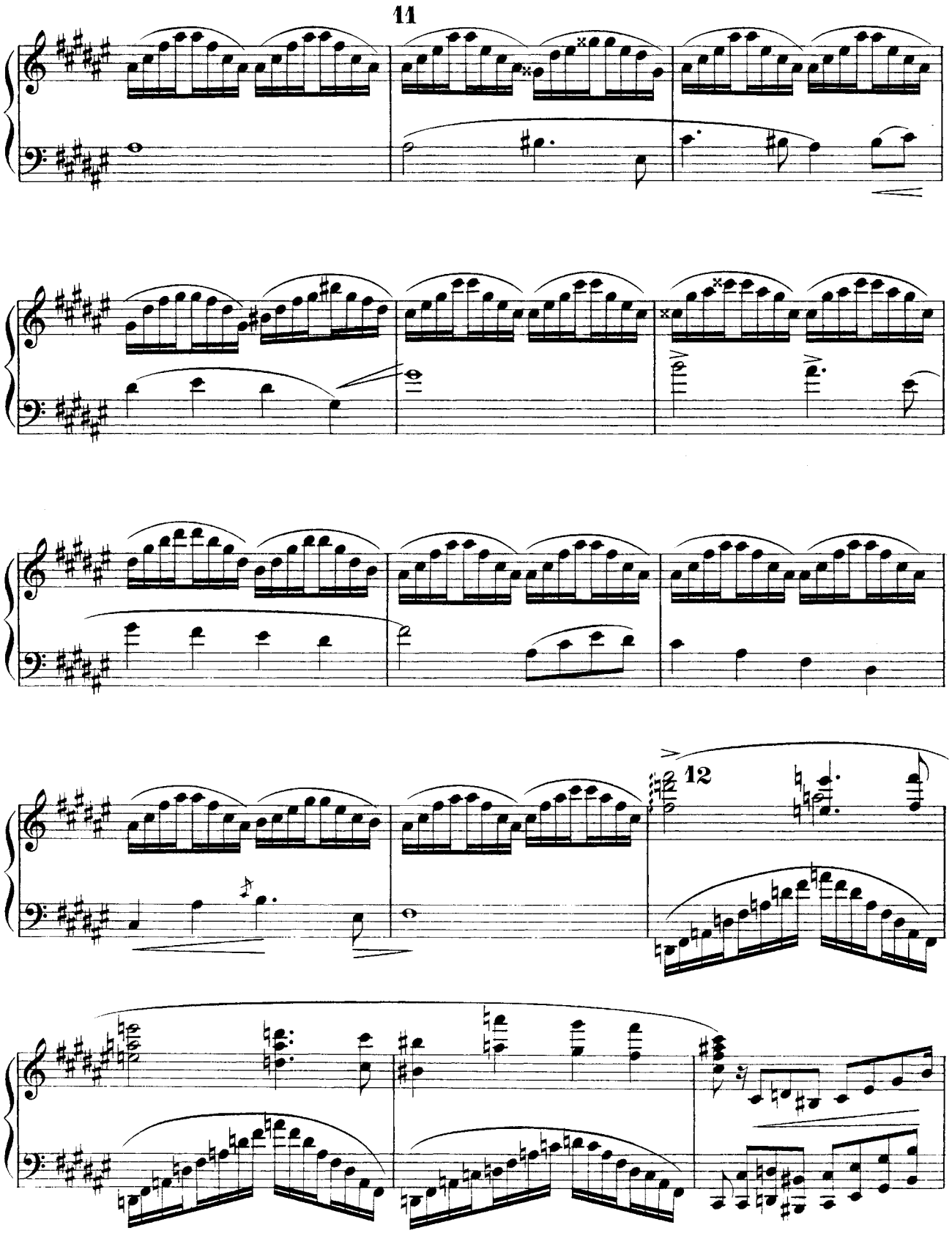
tutta la forza

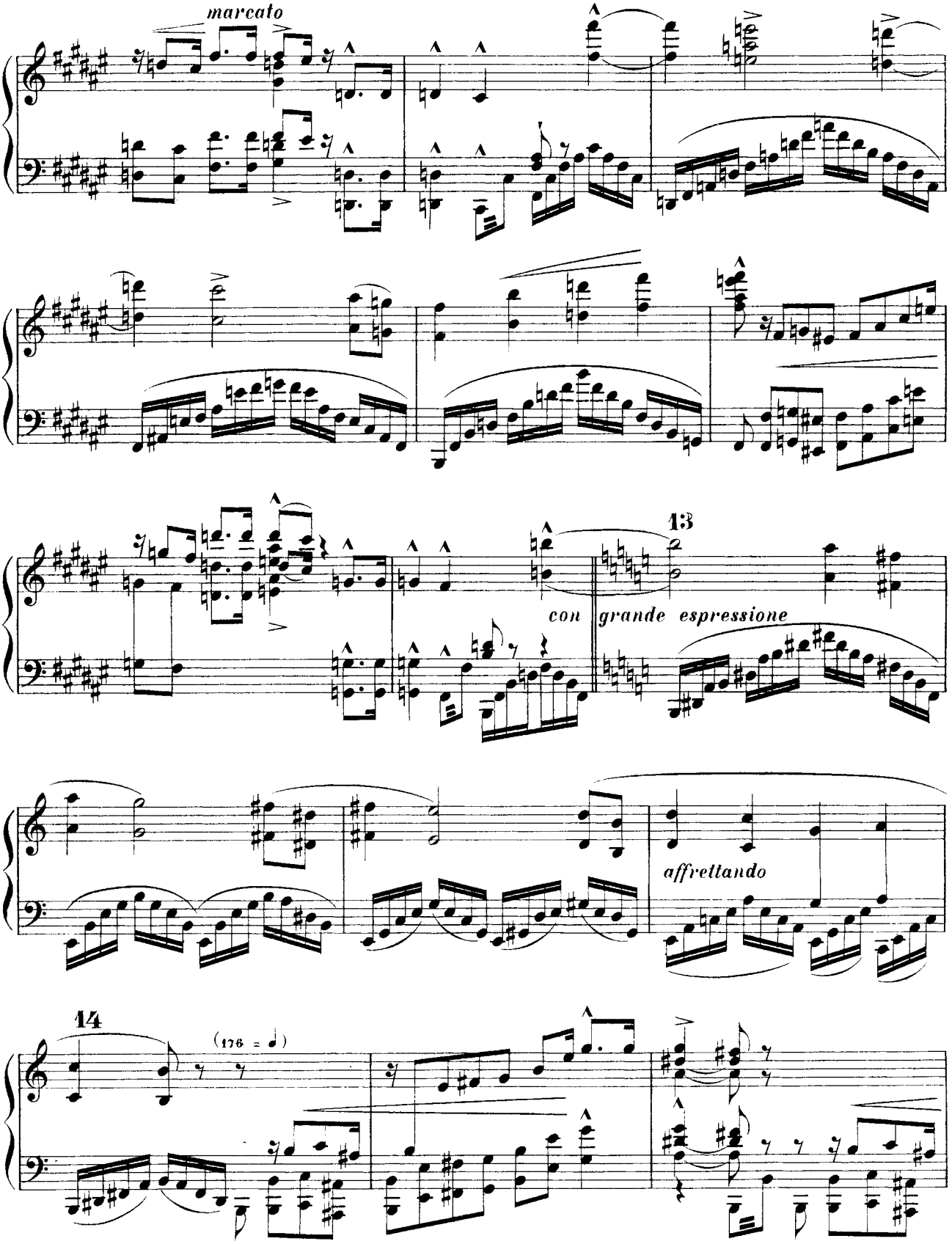
ruvidamente

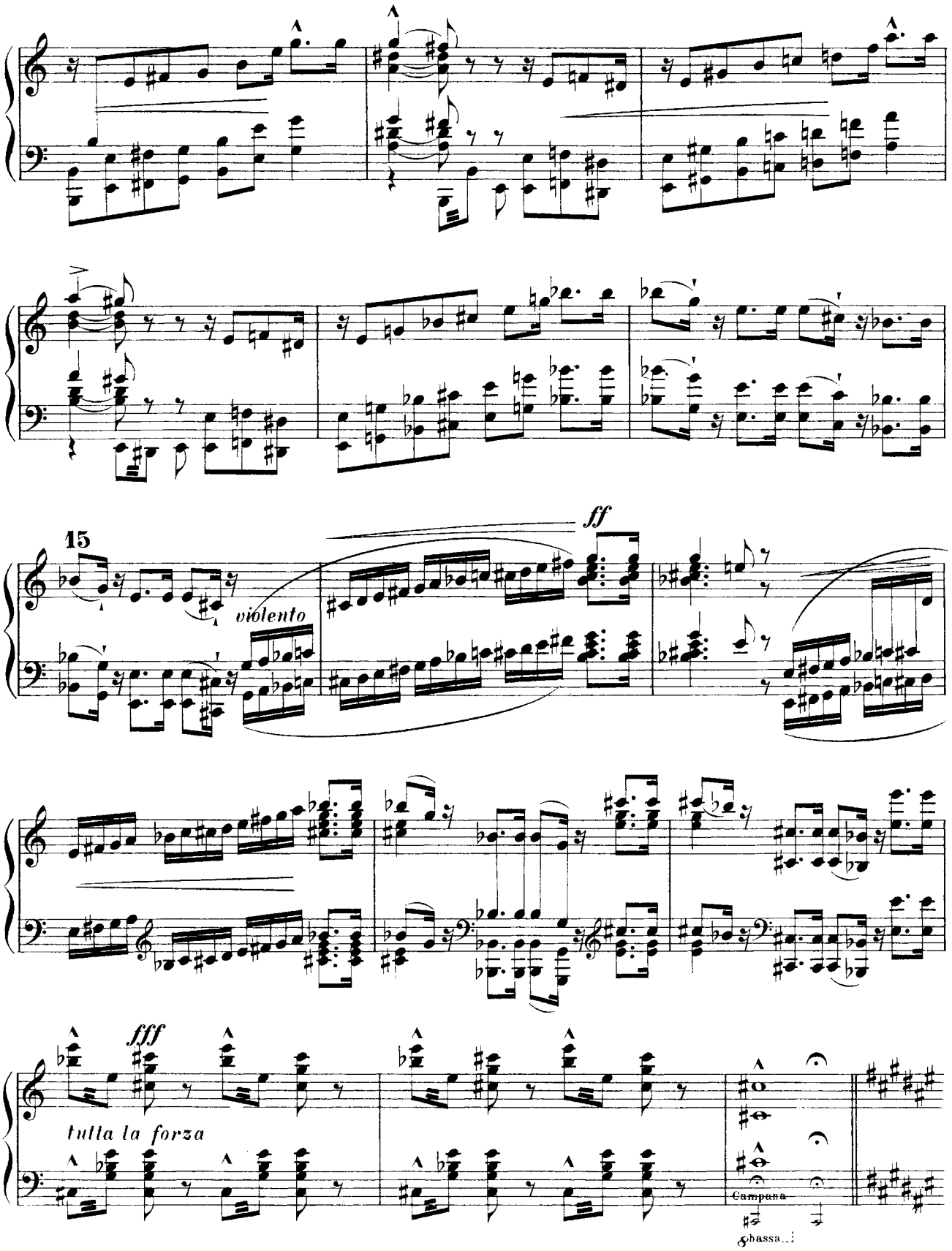
poco rit.

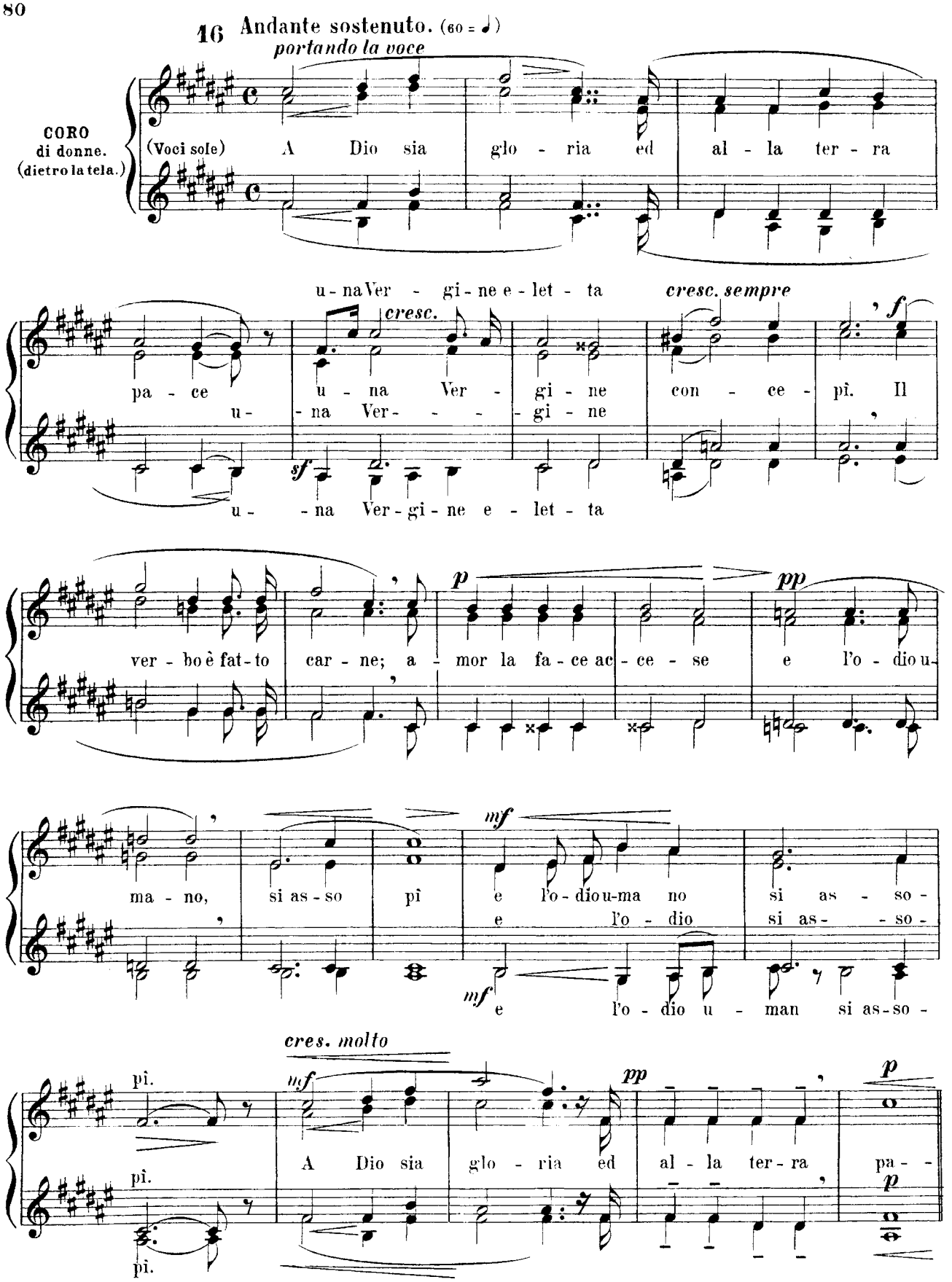
10 Cantabile (160 = ♩)

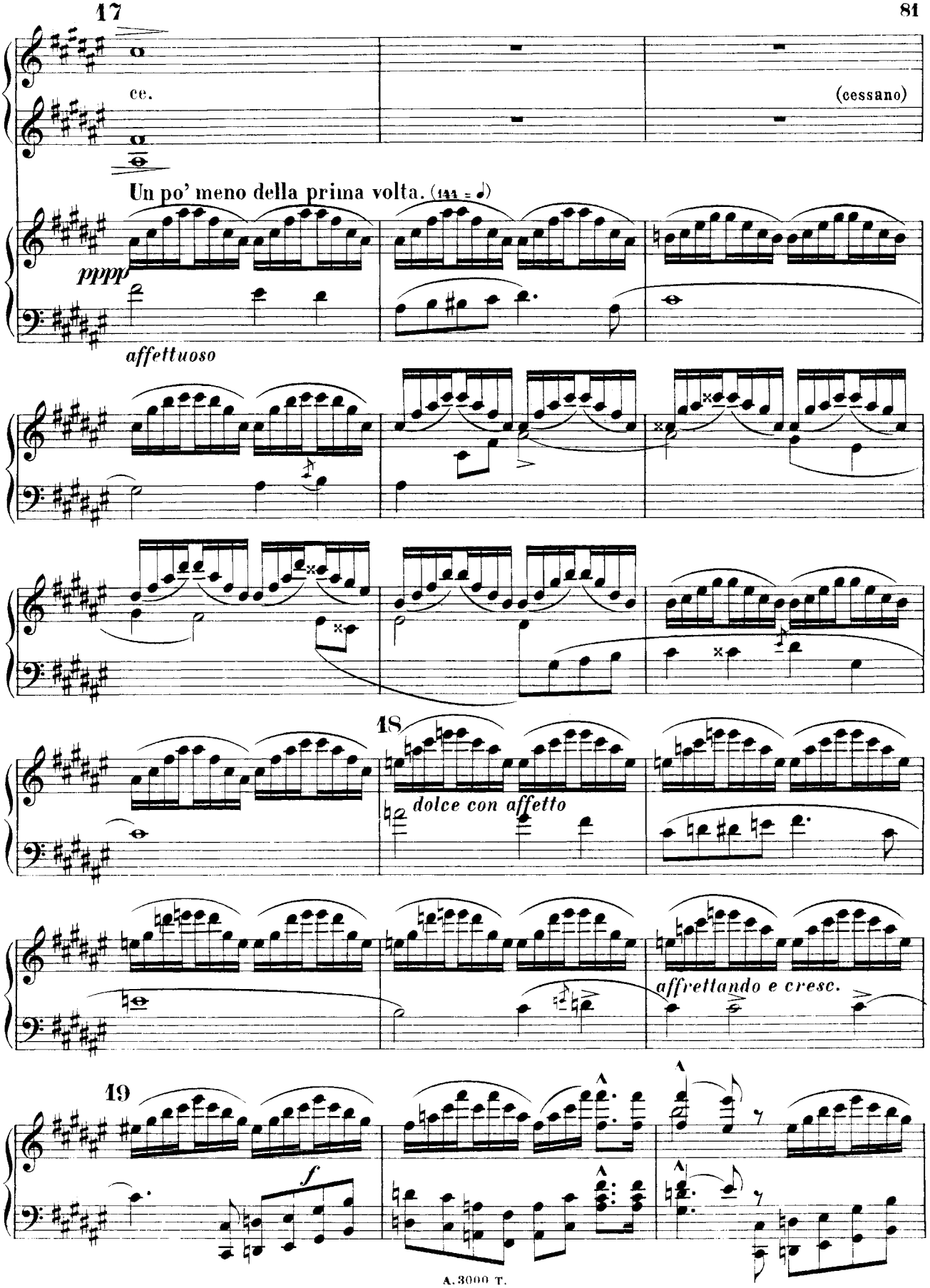
cantato con anima

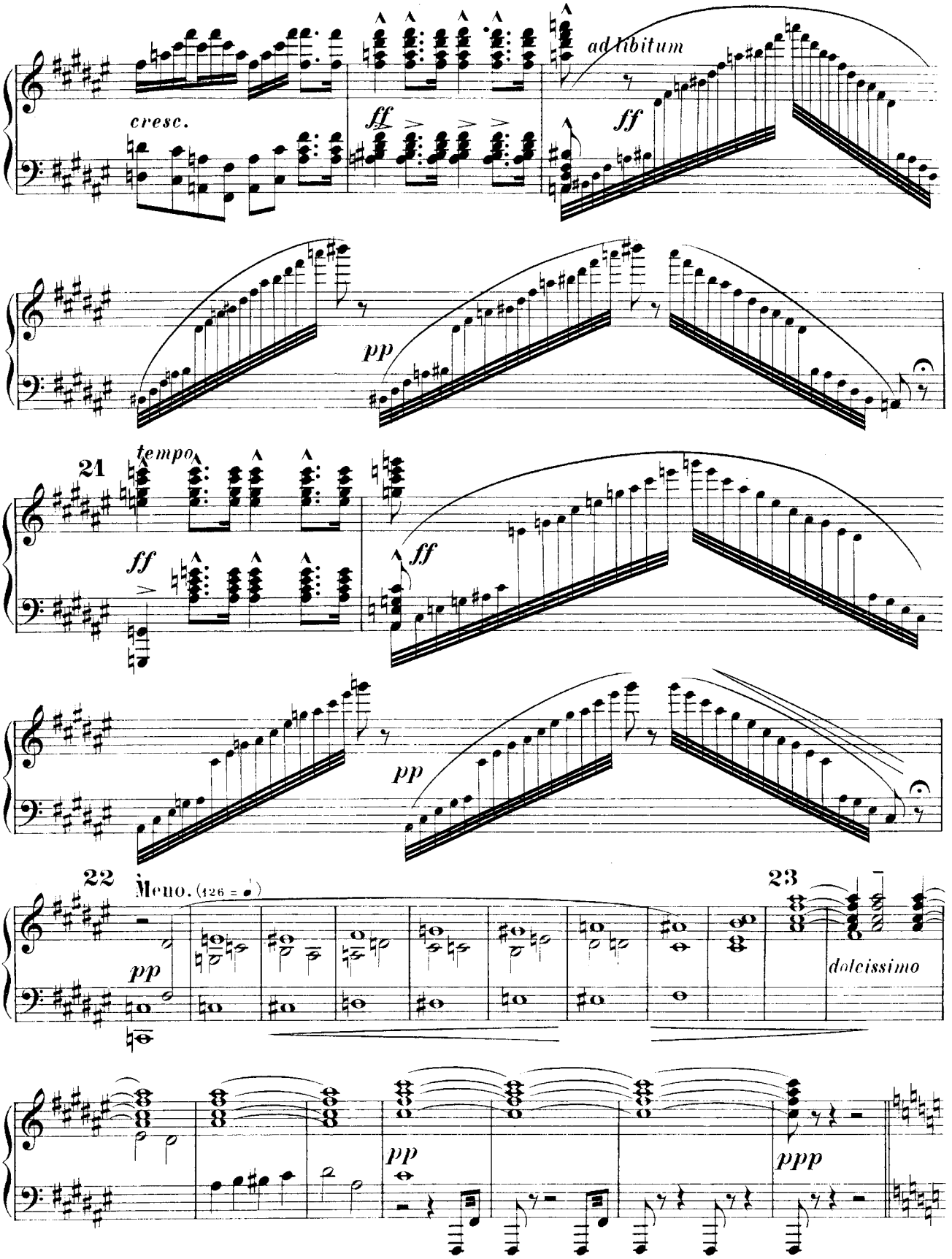

11
12

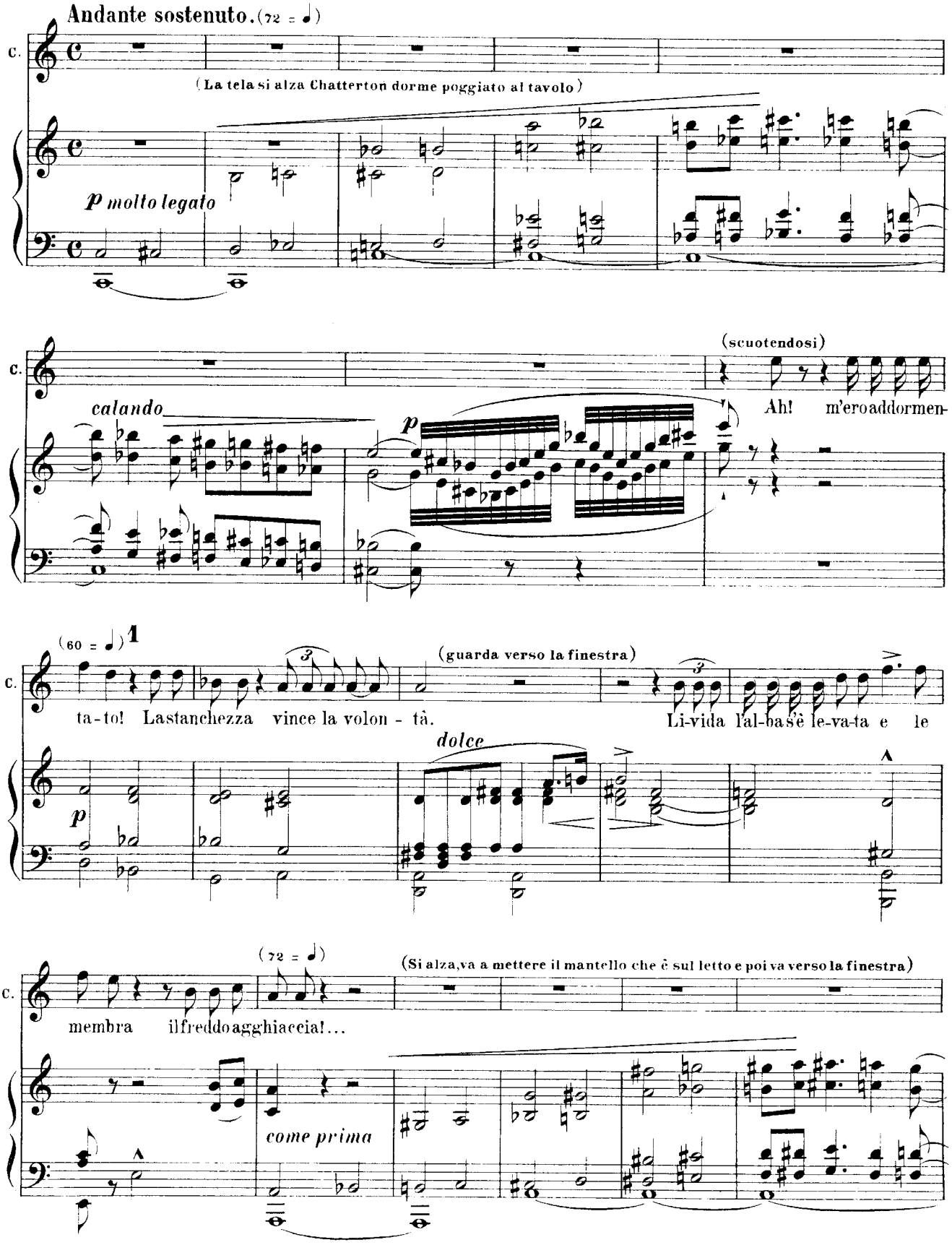

marcato
13
con grande espressione
affrettando
14
(176 = ♩)

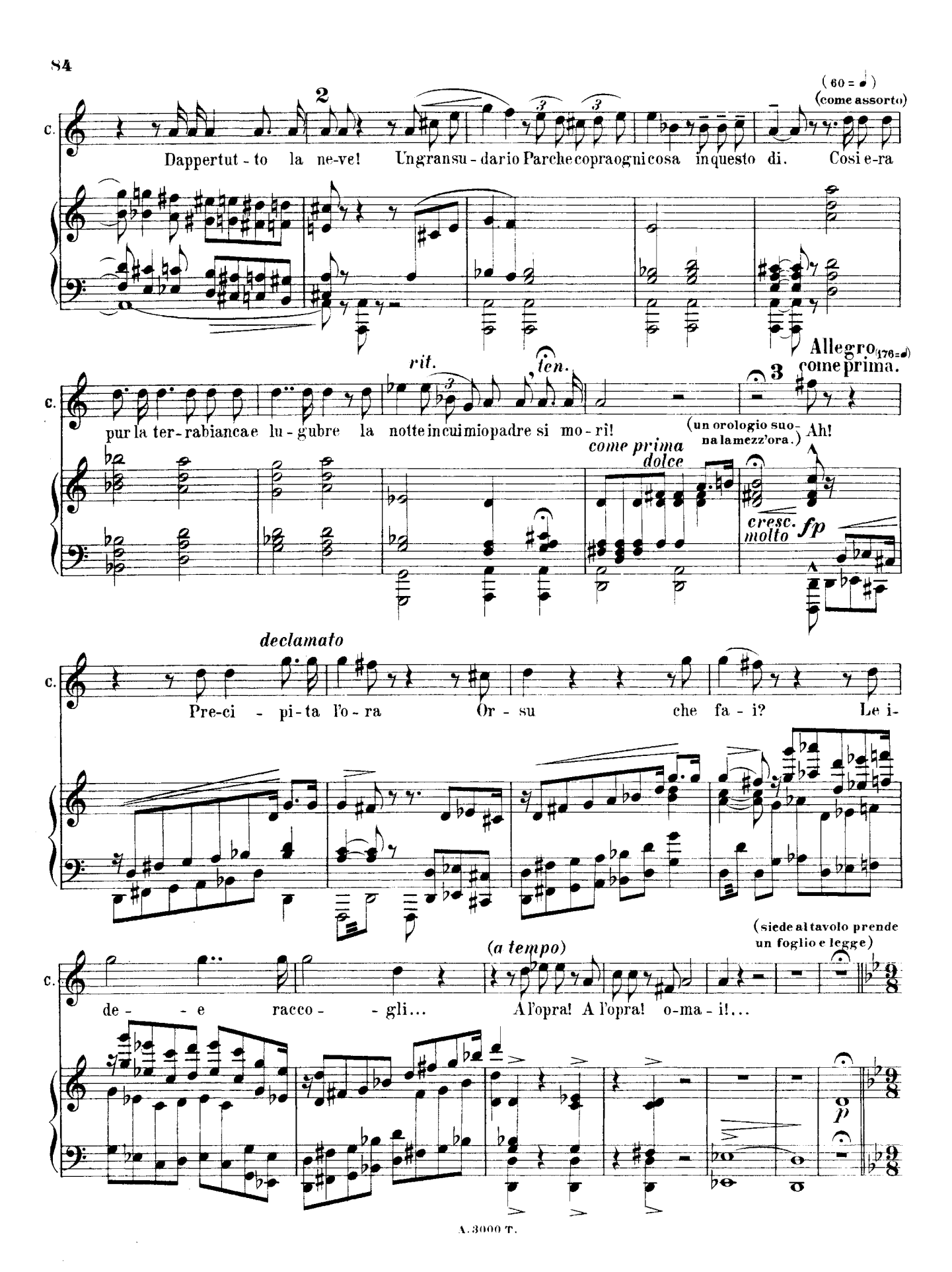

15
violento
ff
fff
tutta la forza
Campana
chassa...

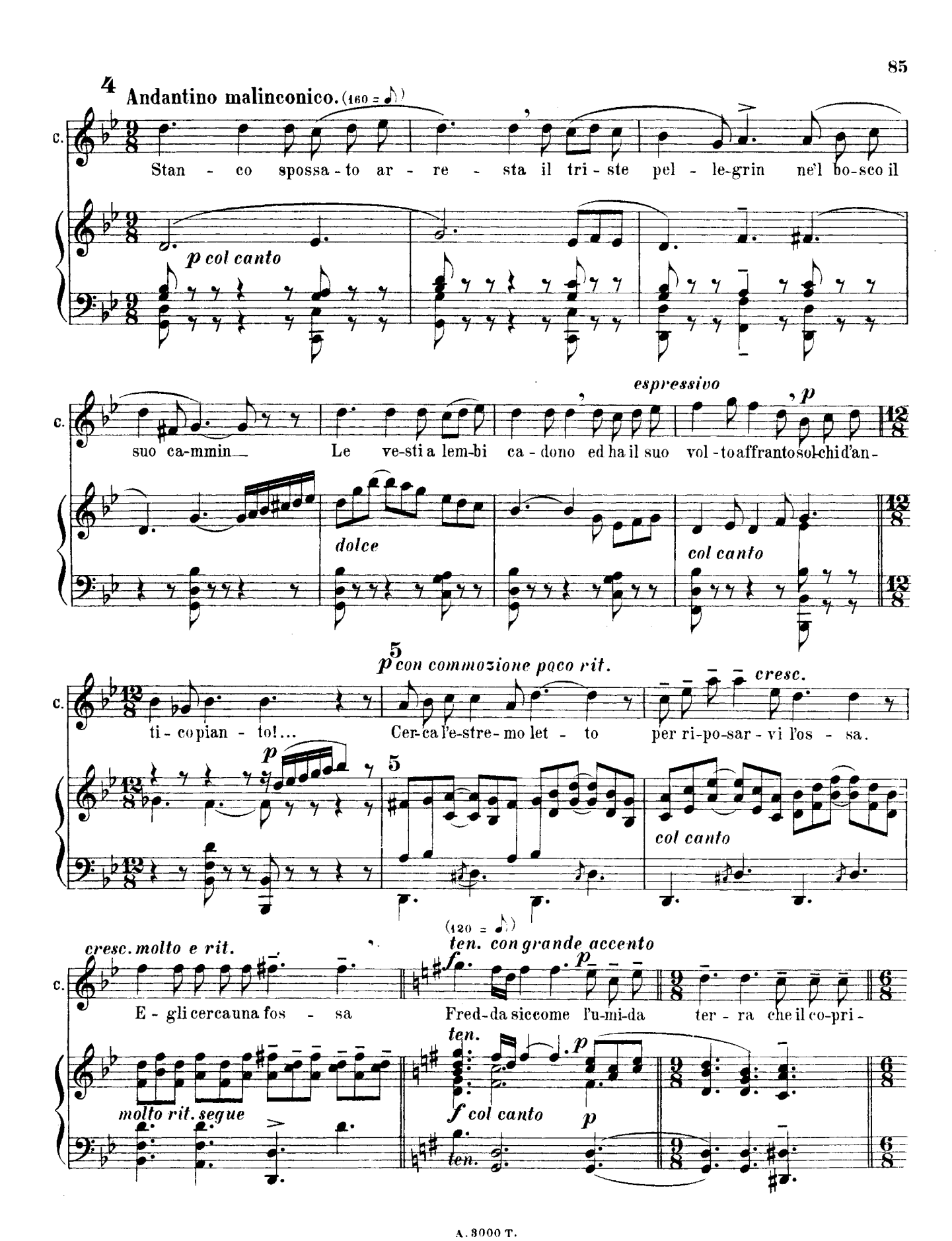

16 Andante sostenuto. (60 = ♩)
portando la voce
CORO di donne. (dietro la tela.)
(Voci sole) A Dio sia glo - ria ed al - la ter - ra
u - na Ver - gi - ne e - let - ta
cresc.
cresc. sempre
pa - ce u - na Ver - gi - ne con - ce - pì. Il
u - na Ver - - - gi - ne
u - na Ver - gi - ne e - let - ta
ver - bo è fat - to car - ne; a - mor la fa - ce ac - ce - se e l'o - dio u-
ma - no, si as - so pì e l'o - dio u-ma no si as - so -
e l'o - dio si as - so -
e l'o - dio u - man si as - so -
cres. molto
pì.
A Dio sia glo - ria ed al - la ter - ra pa -
pì.
pì.


17
ce.
(cessano)
Un po' meno della prima volta. (♩♩♩ = ♩)
pppp
affettuoso
18
dolce con affetto
affrettando e cresc.
19
f


cresc.
ff
ad libitum
ff
pp
21
tempo
ff
ff
pp
22
Meno. (126 = ♩)
pp
23
dolcissimo
pp
ppp


Andante sostenuto. (72 = ♩)
C.
(La tela si alza Chatterton dorme poggiato al tavolo)
p molto legato
calando
p
(scuotendosi)
Ah! m'ero addormen-
(60 = ♩) 1
ta-to! La stanchezza vince la volon - tà.
(guarda verso la finestra)
Li-vida l'al-ba s'è le-va-ta e le
p
dolce
(72 = ♩)
membra il freddo agghiaccia!...
(Si alza, va a mettere il mantello che è sul letto e poi va verso la finestra)
come prima


2
(60 = ♩)
(come assorto)
C.
Dappertut - to la ne-ve! Un gran su - dario Parche copra ogni cosa in questo di. Cosi e-ra
rit.
ten.
Allegro (176 = ♩)
come prima.
3
pur la ter - ra bianca e lu - gubre la notte in cui mio padre si mo - rì!
(un orologio suona la mezz'ora.)
Ah!
come prima
dolce
cresc. molto
fp
declamato
Pre-ci - pi-ta l'o - ra Or - su che fa - i? Le i-
(siede al tavolo prende un foglio e legge)
(a tempo)
de - e racco - gli... A l'opra! A l'opra! o-ma - i!...
p


4
Andantino malinconico. (160 = ♪)
c.
Stan - co spossa - to ar - re - sta il tri - ste pel - le-grin ne'l bo-sco il
p col canto
espressivo
p
suo ca-mmin Le ve-sti a lem-bi ca - dono ed ha il suo vol - to affranto sol-chi d'an-
dolce
col canto
5
p con commozione poco rit.
cresc.
ti - co pian - to!... Cer-ca l'e-stre-mo let - to per ri-po-sar - vi l'os - sa.
p
5
col canto
cresc. molto e rit.
(120 = ♪)
ten. con grande accento
f
p
E - gli cerca una fos - sa Fred-da siccome l'u-mi-da ter - ra che il co-pri -
molto rit. segue
ten.
p
f col canto
p
ten.

6

c. rà E l'o - blio gli da - rà E l'o - blio gli da -

lento *ten.* *ten.*

accentato *col canto* *p*

7 Deciso. *duramente*

c. rà Perchè impresia nar-rar le sue sventu - -

con anima *f* *rit.* *p* 7 *f* *col canto* *f*

(gitta il foglio sul tavolo e si alza) *aspro*

c. re chi si cu-ra di ciò? Meno. (60 = ♩) *p* Ma che!... Va - neg - gio!..

p *sf* *col canto*

affrett. un poco Oh Sostenuto.

c. quanta e-ra pie - tà ne l'at-tri - sta-to vol - to quando a me chiedea per - don!..

rit. con affetto 8 *rall. molto* *dolce*

Sostenuto con affetto.

c. Jen - ny!... Jen - ny!...

tempo *espressivo* *cresc. molto* *f*

9 Poco più.

c. S'el - la m'a-ves - se a - ma - to!.. A - mor!.. Amor di-mando! Ed io chi

f *p* *f* *p cresc.* *affrett.*

Agitato. (176 = ♪)

c. so - no?!

f

declamato

c. Sen-za pan... sen-za tet - to... a ter - min

c.

fis - - - - - so Degg'io spre - mer l'i - dea dal mio cer -

c.

vel - lo con la te - ma d'un car - - - - - ce - re!.. E a que -

cresc. sempre

(con angoscia)

c.

st'o - - - - - ra non pos-so più!... non pos-so più!... Un' i -

cresc. sempre

(battendosi il fronte)

(disperatamente)

c.

dea più qui non ho!.. più nul - la!.. Ho

c.

fa - - - - - me!!.. Ho fa - - - me!!..

11

Allegro agitato. (152 = ♩)

f violento

c.

Non sa - ria me - glio di tron - car co - de - sta ab - biet - ta

c.

vi - ta di duol? Che più mi re - - - - - -

rit. *a tempo*

ff

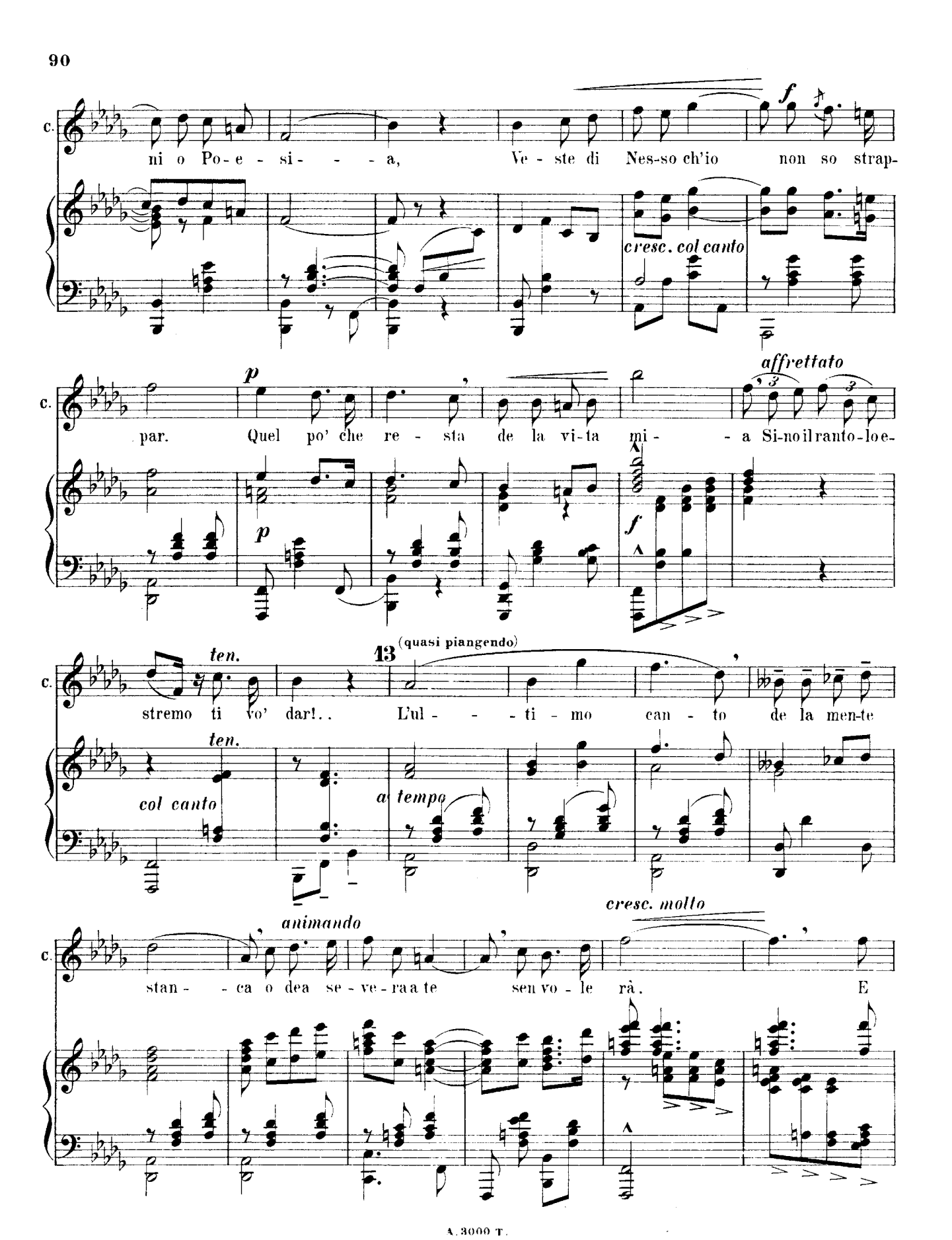
Sostenuto assai. (80 = ♩)

c.

sta! Tu so - la a me ri - ma -

p

12 (54 = ♩) Sostenuto; con grande accento.


c.
ni o Po-e-si-a, Ve-ste di Nes-so ch'io non so strap-
f
cresc. col canto
p
par. Quel po' che re-sta de la vi-ta mi-a Si-no il ranto-lo e-
affrettato
p
f
ten.
13
(quasi piangendo)
stremo ti vo' dar!.. L'ul-ti-mo can-to de la men-te
ten.
col canto
a tempo
animando
cresc. molto
stan-ca o dea se-ve-ra a te sen vo-le rà. E

14

tutta l'anima

affrett. ed accentato

c.

can - te-rò co - de-sta ne - - ve bian - - - ca co-me il su - da-rio che m'av-

f

col canto

15

ten.

(cade piangendo sul letto)

c.

vol - ge - rà che m'av vol - ge - rà!!

ten.

f

c.

stent.

tragicamente

16

c.

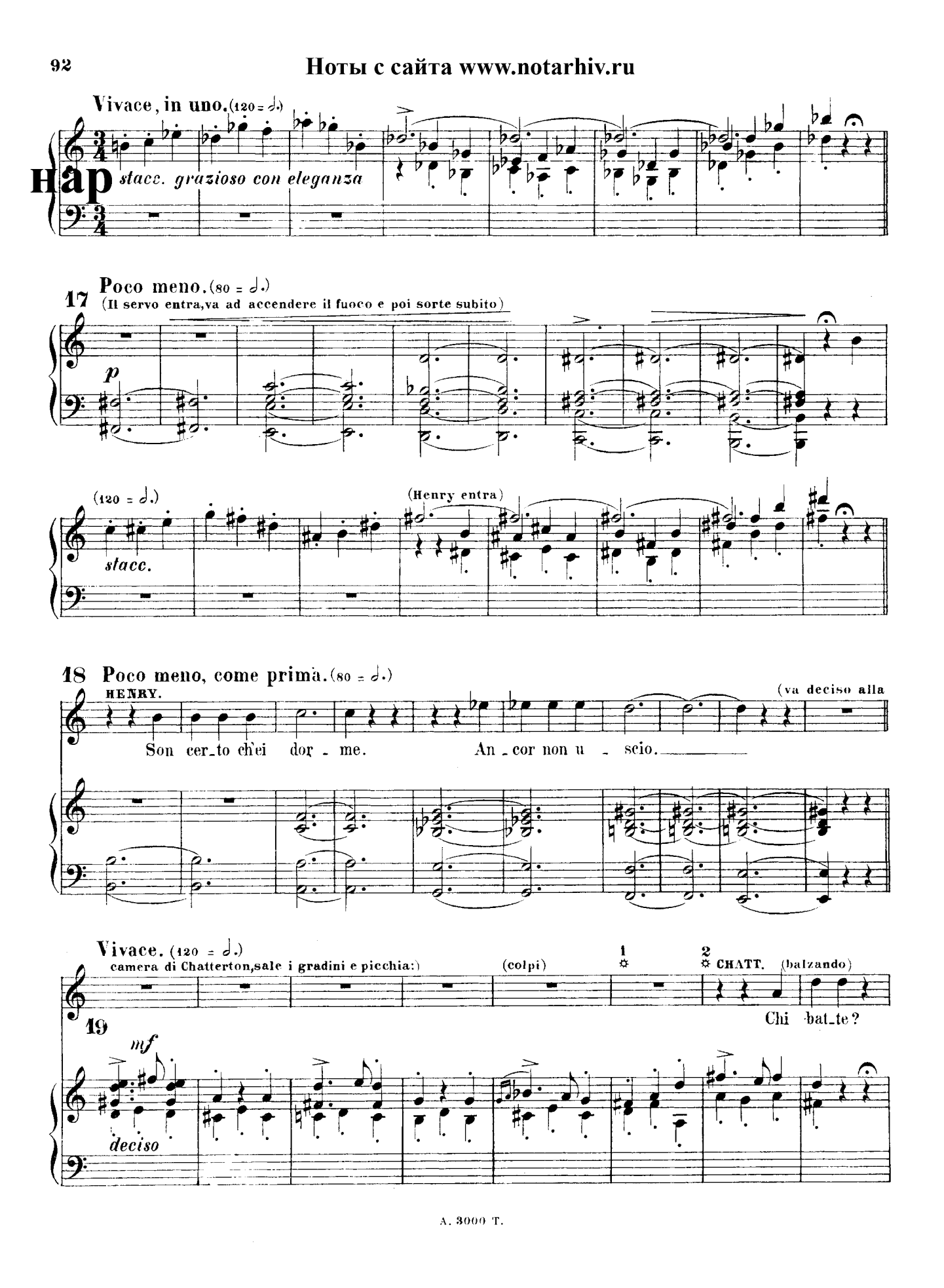
dolce

dim.

p

pp

Ноты с сайта www.notarhiv.ru



HENRY (ingrossando la voce scherzando)

cedendo un poco il tempo

In - do - vi - - - na!

20 (Ripigliando)

Via,

CHATT.

Chi è?

tr

tempo

p col canto (scherzoso)

tr

H

son i - o!

CHATT.

Hen - ry!

HENRY

Su, pol - tro - ne.

cresc.

molto

H

Ti scuo - ti

(Chatt. apre, Henry entra)

Buon - dì

(si arresta sorpreso)

sf

sf

H

21

Toh!

an - cor ar - de il lu - me!...

p

p

stacc.

p

22

CHATT. (confuso)

H

Che fred_do fa qui! Per_chè non fai fuo_co? Or e_sco....

p

HENRY

23 *deciso*

(andando verso il letto dove depone i pacchi)

C

non ca_le I do_ni mo_strar_ti vo'

p *f*

H

pria del Na_ta_le. La

24

Andantino grazioso, all'antica. (♩2 = ♩)

H

sca_to_la a di_pin_ge_re vien da Jen_ny. Il sol_

leggero ed elegante

H

da - - to Da Gior - gio e John diè l'an - fo - ra,

25

H

E tu? E tu che m'hai ser - ba - - to.

CHATT.

Il mio re - ga - lo!

poco rit.

f

col canto p

Meno.

H

E qui? Dam - - - me - lo.

C

(andando verso il tavolo)

Si... ci pen -

a tempo

f

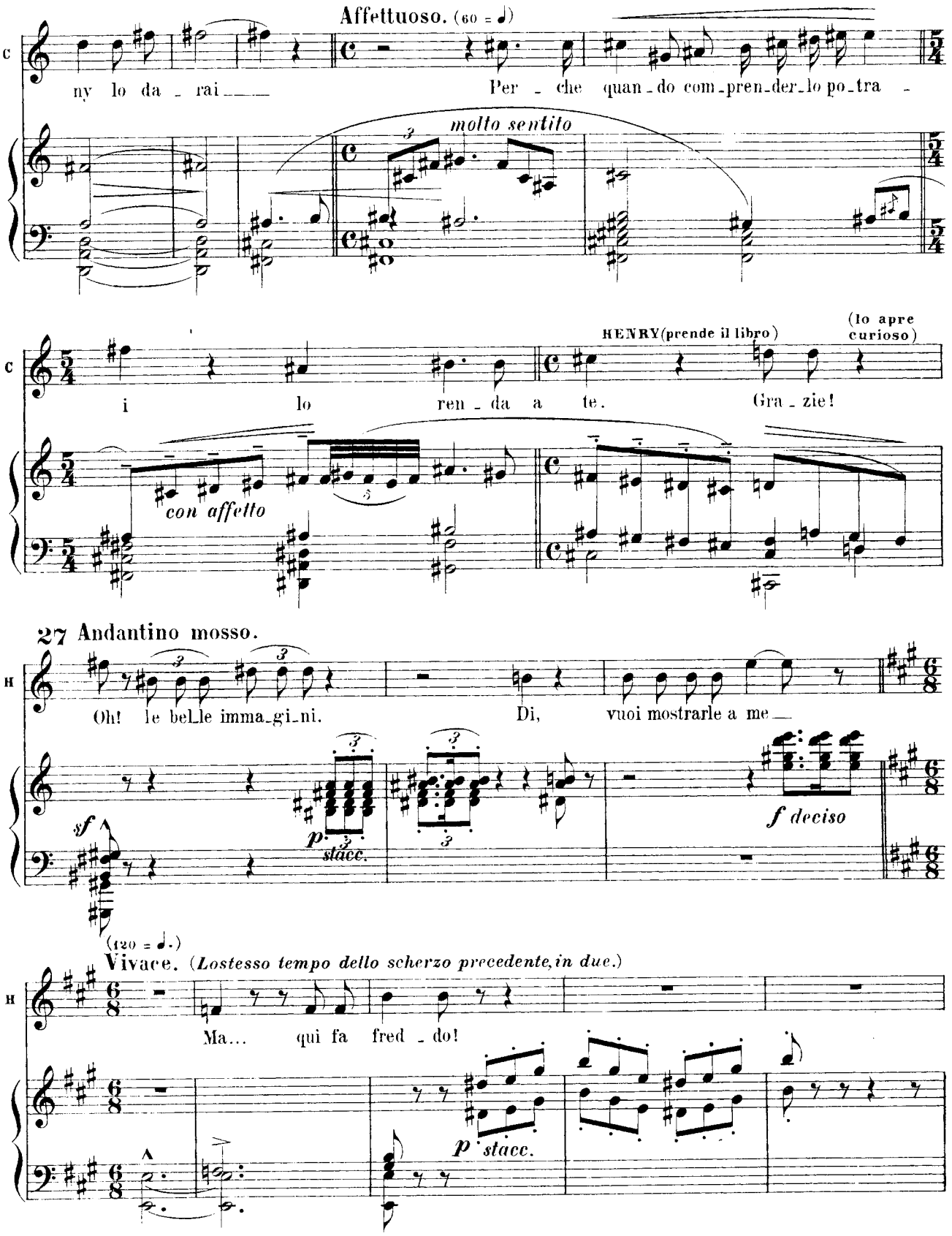
Sostenuto religioso. (72 = ♩)

26

(prende un libro rilegato e lo porge a Henry)

C

sa - i! È que - sto li - bro.... pren - di - lo. A Jen -


Affettuoso. (60 = ♩)
C
ny lo da - rai
Per - che quan - do com - pren - der - lo po - tra -
molto sentito
i lo ren - da a te.
HENRY (prende il libro)
(lo apre curioso)
Gra - zie!
con affetto
27 Andantino mosso.
H
Oh! le bel - le imma - gi - ni.
Di, vuoi mostrarle a me
sf
p stacc.
f deciso
(120 = ♩.)
Vivace. (Lostesso tempo dello scherzo precedente, in due.)
Ma... qui fa fred - do!
p stacc.

28

(raccoglie i giocattoli sul letto, poi prende per

H

Se - gui-mi lag-giù... Non ri-cu - sar....

f *f* *sf* > *p*

mano Chatterton e lo forza a discendere nel salone a destra)

(facendo risortire il tema)

calando - - - un poco rit. - - - tempo dolciss. e legato sempre

29

HENRY

Là....

H

là.... pres-so a quel ta - vo - lo tut-to mi dei spie-gar

con eleganza calando sempre

(Henry fa sedere Chatterton e siede in faccia a lui)

pp

30 Religioso, come prima. (72 = ♩)

HENRY (additando il libro)

Ei si no_ma?

CHATT.

La Bib _ _ bia.

HENRY

dim_mi l'hai fat_to

Vivace
(120 = ♩.)

H

tu?

CHATT. (sorridendo)

No! No!

HENRY *f deciso*

Ci son bel_le i_

f

p

f

H

sto _ _ _ rie?

CHATT.

Tan_te!

HENRY.

f a tempo

(apre a caso il libro e legge)

Ve _ dia_mo sù.

sf

sf

31

Andantino semplice. (60 = ♩) (leggendo sempre colla massima semplicità)

H

„D'acqua e di pa - - ne li provvi - de A -

p uguale e legato

H

bra - mo e poi li di - scac - ciò. Via pel de -

H

ser - - - to di Be - er - se - - ba ad er - ra - re A - - gar si pre - se col fi -

H

gliuo - lo Isma - el. 32 I di pas - sà - - ro

p

H

e l'acqua e'l pa - - ne vennero a mancar. A - gar sen_tia co - me uno strazio

con grande espressione

p

33

im_men - so non per se ma pel fi - - glio. E quan_do

p

cresc. poco a poco *espressivo*

un gior - no ca - der lo vi - de stan - co ed af_fa - ma - - to pres_so un ces-

cresc. poco a poco *col canto*

34

poco rit. *a tempo* *cresc. molto*

pu - glio il mi - se_ro de - po - se; poi lun_ge an_dò ge_men_do e dis_se a

poco rit. *a tempo*

cresc.

rit. - - - , *rit. ancora* *tempo*

H

Di - - o! Chi'nol veg - ga mo - ri - - - re

f *poco rit.*

f col canto *rit. ancora* *tempo*

rit. molto *ten.* **35**

(Chatterton che è andando sempre commovendosi dà in uno scoppio di pianto e fugge dalla porta del fondo)

H

il fi_glio mi - - o!

rit. molto

col canto

H

Che hai?...Tom di,' che hai? Oh,il cat_ti - vo! Tu pian_ge_re mi fa - - -

affrett. *un poco* *seguendo il canto* *sf* *p*

36

Mosso agitato. (112 = ♩)

(Jenny e Giorgio entrano)

JENNY

Che hai?

36

H

i!

GIORGIO

Per_chè piangi? Perchè

HENRY

Non so...

f deciso *col canto*

come prima

H

leg-ge-vo questa no-vel-la a Tom quand' e-glia un tratto È fug-gi-to pian-gen-do.

p *sf*

(60 = ♩)

37 (Giorgio prende il libro e legge)

I° Tempo.

mf

ben cantato *f stent.* *p*

GIORGIO

E chi ti die-de que-sto li-bro?

HENRY

È il suo do-no pel na-ta-le!

(Giorgio chiude il libro e lo porge a Jenny, poi raccoglie i giocattoli sul tavolo e dandoli ad Henry dice:)

G

cresc. poco a poco *un poco rit.* *rit. ancora*

38

G

Va, fi-glio mio- Scor-da-ti i suoi fa - sti - - di Se -

tempo

cresc. molto

rit.

rit. ancora

G

re - no ei tor - ne - - rà Va,

con affetto

tempo

poco rit.

ten.

39

G

giuoca... ri - - di

molto rit.

col canto

dolce

dim. sempre

pp

40

A piacere.

JENNY

Deg-gio il do-no accet - tar?

Religioso come prima. (72 = ♩)

GIORGIO

Chi ren-de al po - ve-ro ciò ch'e-gli of-fre, l'u -

40

p

Prendendo il movto seguente.

(va al canterano e vi rinchiude il libro; poi volta a Gior. dice esitando)

JENNY

mi - lia! E ve - ro!

mf

sonoro

41

Andantino grazioso.

(69 = ♩.)

Di-te-mi Voi conosce - - te i

rit.

colla massima eleganza

p dolce

scrit-ti suoi? Mi-ra-bi-li son essi in - ver? . .

GIORGIO

Poten - te in

molto rit. p Tempo.

Giovintanto! Ah, voi dir più non vo-

ge - gno af - fer - - masi.

cresc. molto rit. col canto Tempo. p

con fuoco

le - te! Perchè? Quant'io l'am - mi - ri non sa - pe - te. Stamane an-

(affettuoso)

cor chiesi perdono a Di - o Del mal che ieri gli fece il par - lar mi - -

43

- o!

GIORGIO (dolce)

Un an-giol se - i! Ma dat-ti pa - - ce.

(nobilmente con affetto)

A

legato

con eleganza sempre

G

Klif - - ford ie - ri sve - lai di Tom la mi - se - ra stò - -

ria. Ei com - mos - - so Lord Maire giurò di

cresc.

flet - te - re; Ed og - gi al su - - o ca - stel lo condur-

cresc. sempre ed incalzando

poco rit.

rall.

rà Do - ve al fin (lentamente) pace e a - si - lo ei trove - rà.

f

rall.

segue il canto

45 (60 = ♩) Cantabile espressivo (*con affetto sempre crescente*)

JENNY (commossa)

Be - ne-det - ta da'l' ciel per sempre si - - a la ca-sa o - - ve tran-

molto legato con affetto

poco rit. *tempo* *energico*

quil - lo ei dee po - sar poi-chè con - for - to or la di-mo-ra

col canto *poco rit.* *tempo*

con grande poesia *ten.* 46

mi - a al suo cor tra-va - glia - to non può dar.

sempre affrett. *rit.* *rit.* *molto*

cresc. *col canto* *f*

tempo

Sor - - ri-dan pie le stel - le al vi-an - dan - - te e le

tempo

cresc. sempre *poco stent.* *f con slancio e con grande accento*

J

sie - pi ram_menti - no al suo cor che men - tre ei vol - ge al_tro_ve il pas_so er-

f

p affettuoso *riten.* GIORGIO (fissando Jenny)

J

ran - te v'ha chi sem_pre per lu - i pre_ga il Si_gnor. Tu se'

p *riten.* *tempo*

col canto

(affettando bruscheria)

G

buo - - na Jen - ny Ma trop_po in-

48 **Allegro.** (96 = ♩) *poco rit.*

G

_ve - - ro ar_dor di - mo - - stri per chi t'è stra -

49 JENNY *ad libitum* — *Meno* (96 = ♩)

G — nie - - - - - ro! Stranier, Stra_nier per me?

f — *col canto* — *ff*

J — *p porl.* (ingenuamente esaltandosi poco a poco suo malgrado) — no! Stra_nier! Per me! No... per la leg_ge u-

(con dolcezza colla mas-

molto meno — *pp dolce* — *col canto* — *seguendo*

50 Andantino sostenuto. (60 = ♩)

sima eleganza di dizione)

J — ma - na che Dio stes_so det_tò, for_se com-pian - ge_re non pos_sìo, cri_sti-

p dolce — *col canto*

f — *p* — *calando* — *molto rit. con accento*

a - - na lui che'l com_pian - to me - - ri - ta! Stra_niero e_gli, per-

f — *p*

51

tempo *poco rit.* *tempo* *f* *p*

chè, per - che? Can - di - do ha'l co - re co - me fan - ciul — Tut - ta pu - rez - za è

tempo *col canto* *tempo* *f* *p*

animando *p senza rall.*

l'a - - ni - mo — mi - te nel suo do - lor — mi - te nel suo do - lor non sa imprecar ne

f *p* *dolce segue*

ten. dolce

52

ge - me - re.

GIORGIO (Interrompendola vivamente) *f* (severamente)

E chi lo ac - - cu - sa? È lui che vuoi di - fen - de - re o con - vin - cer te

ten. col canto *f* *p*

53 *Poco più* (72 = ♩)

stes - sa? E a me di leg - gi uma - ne par - li!

marcato *f*

(appressandosi a lei e fissandola)

riten. - - *molto*

Io leg_go si_no a l'in - ti_mo pensie_ro tuo quel_lo che tu non leg - gi!

f

dim. e rit col C°

(60 = ♩) Cantabile con grande anima.

54

Ma un im_men - - - sa pie - ta - - de il cor - m'af -

ben cantato

fan - - na Ed in_qui - e_to deg_g'io

JENNY (con ansia)

p

55

Ve_gliar su me!

poco rit.

deg_g'io su te ve - gliar ne l'in -

poco rit.

allargando *tempo*

J: Ma che! Dunque ho pec-ca-to

tempo

G: ge-nuo par-lar che ti con-dan-na m'ap-

allargando col canto *tempo*

56

J: quan-do le sue mi-se-rie indo-vi-na-to? Dimmi, pec-

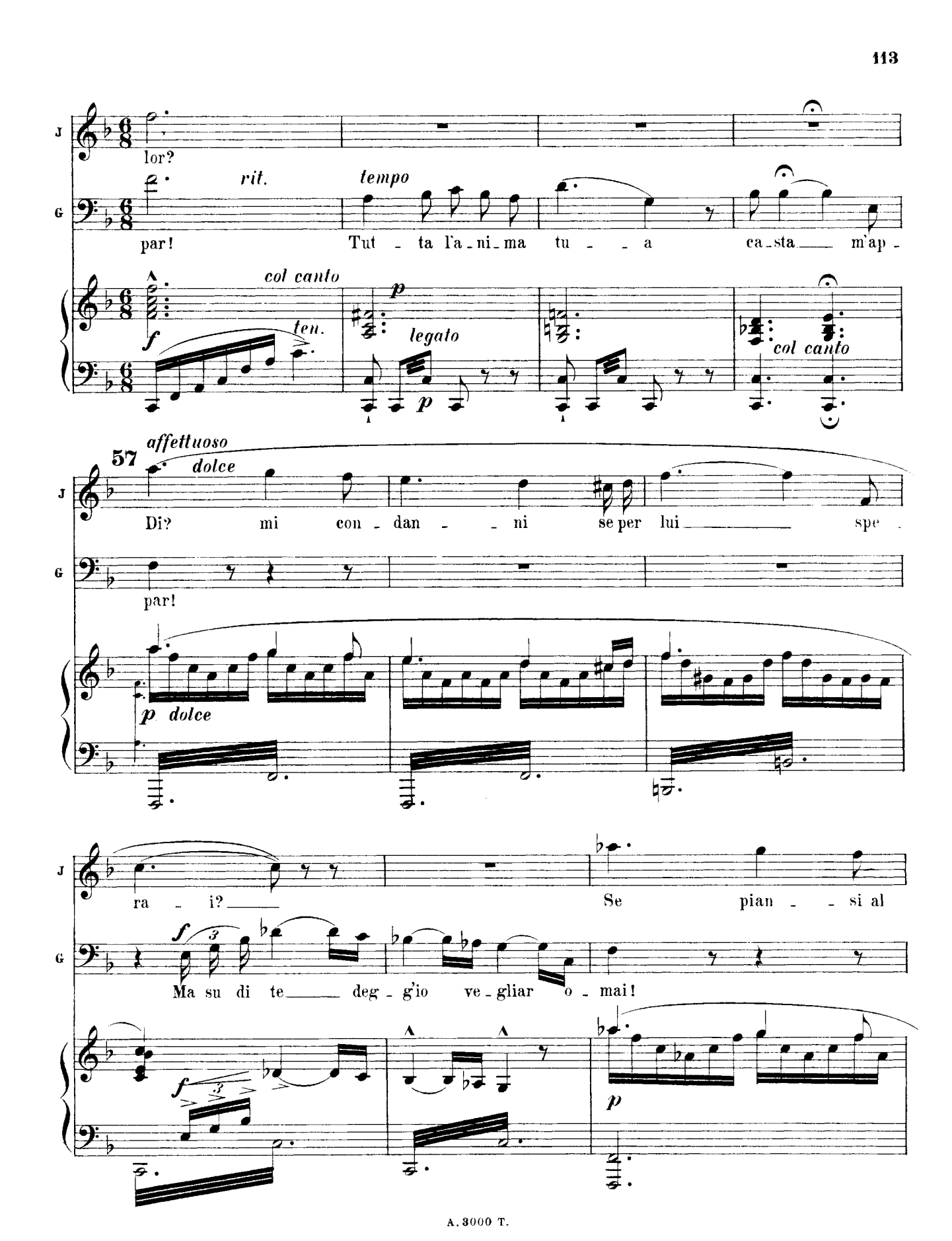
G: pa-re. Tutta l'a-ni-ma tu-a!

animando e cresc.

J: cai se de-si-a-va in co-re di le-nir il suo do-

G: Tut-ta l'a-ni-ma tu-a l'a-ni-ma tu-a tut-ta m'ap

cresc. sempre *cresc. molto rit.*


J
lor?
G
par!
rit.
tempo
Tut - ta l'a - ni - ma tu - - a ca - sta m'ap -
col canto
f
ten.
p
legato
p
col canto
57
affettuoso
dolce
Di? mi con - dan - - ni se per lui spe -
par!
p dolce
ra - i?
Se pian - - si al
f
Ma su di te deg - g'io ve - gliar o - mai!
f
p

J: su - o do - lor, dimmi pec - ca - i? dimmi pec - ca - - i? Mi con -

G: Jenny! Ah! ne l'in -

poco rit.

incalzando *cresc. molto* *poco rit.*

58

tempo

J: dan - - ni tu, di s'i - - o per —

G: ge - - nuo par - lar che ti — con -

tempo *con anima* *allargando con affetto*

J: lu - - i spe - ra - - i. Dimmi pec - ca - i! Dimmi pec -

G: dan - - na m'ap - pa - - re l'a - ni - ma tua l'a - ni - ma

tempo *stent.*

espressivo

stent.

J: cai? Se pian_si al su_o do_lor, dim_mi pec_ca_

G: tua! Jenny! Ah! Jen_

col canto

ff *f*

59

Declamato. (*ad lib*)

Poco più. (120 = ♩)

J: i?

G: ny! De l'a_ni_ma dun_que degg'io svelar_ti o_ra lo sta_to? Sai qual so_spet_to or_

con citato

p

m.d. *m.s.* *concitato*

J: Qua_le?

G: ri_bi_le Fa_reb_be chi t'a_ves_se qui as_col_ta_to?

m.d. *m.s.* *cresc.*

Solennemente. (66 = ♩)

GIORGIO (muove verso Jenny fissandola con autorità sempre crescente.)

60

Che l'a-mi-ci - - zia che per lui tu pro-va-vi, nel tuo co-re s'è can-

f

G

gia-ta in col-pe-vo-le sen - ti - men-to, ed in te di-ven-ne a-

string. sempre

61

JENNY (atterrita)

Non più! Non più! la -

G

mo - - re! E al - - lor....

affrett. ancora

(fugge dalla destra turandosi le orecchie colle mani)

J

scia-te-mi fug-gir!

(116 = ♩)

f *cresc. molto*

deciso

Largamente. (54 = ♩)

GIORGIO (con voce tonante)

(Giorgio dopo

Al - lor... Me - glio sa - ria per lui mo - rir!

ff *segue il canto* *ff*

Lento. Largamente con grande effetto. (60 = ♩)

aver fissato l'uscio della stanza di Chatterton

62 *ff*

si porta la mano al ciglio come

per asciugare una lagrima poi segue risoluto

63

Jenny nelle sue stanze)

rit.

(la porta del fondo si apre ed entrano Skirner col servo)

fff

Agitato in uno. (76 = ♩.)

(Il servo va sino alla porta della stanza di

64

mf ruvido

sf

Chatterton, picchia, poi, non avendo risposta, apre l'uscio,

sf

guarda all' interno della stanza, poi, volto a Skir -

sf

65

stridente

f

- ner gli dice.)

Poco meno.

SERVO

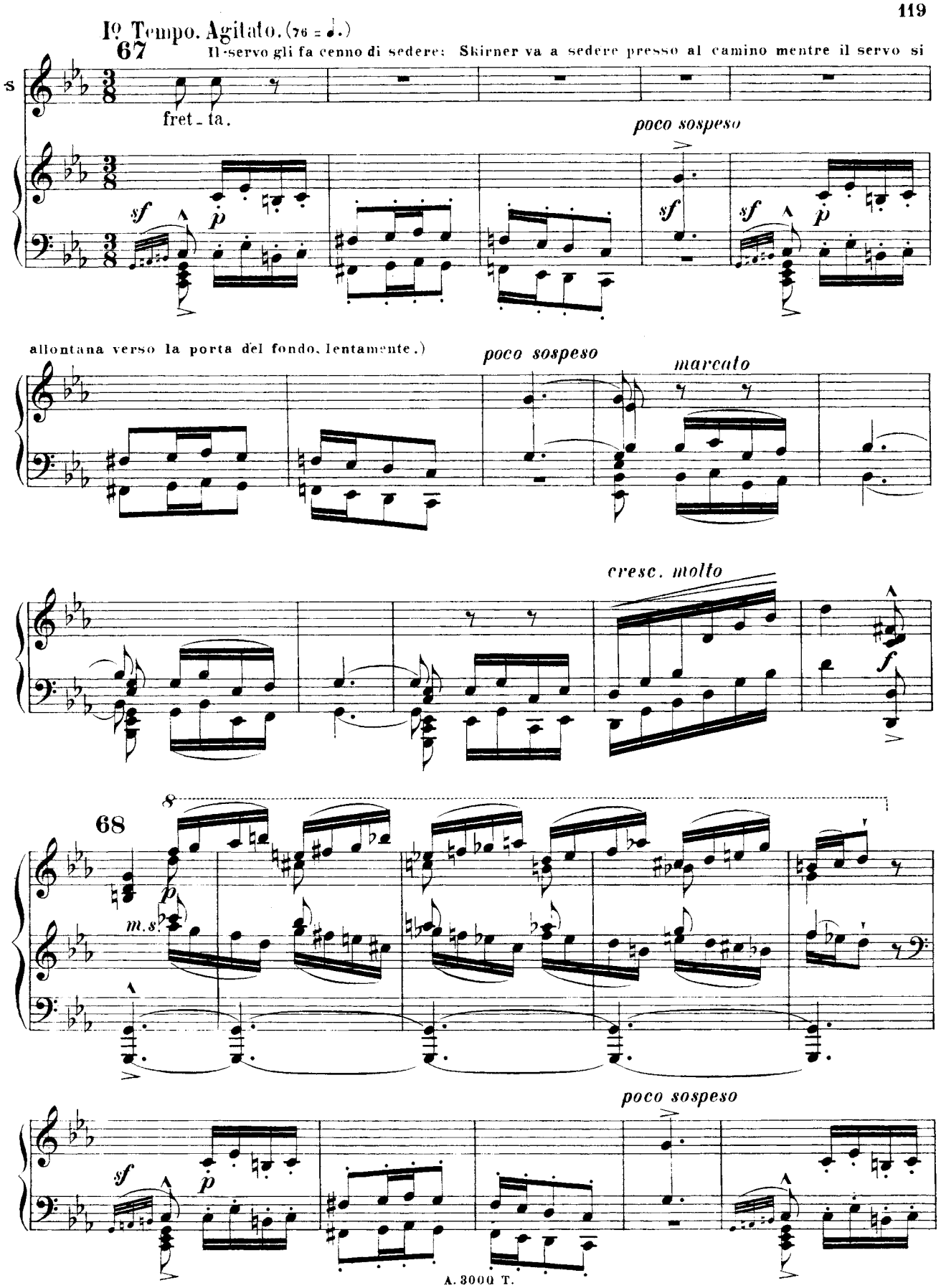
SKIRNER (con fare untuoso)

Non c'è Non ca - le

66

S

A - spet - te - rò ch'ei giun - - ga. Io non ho


Io Tempo. Agitato. (76 = ♩.)
67
Il servo gli fa cenno di sedere: Skirner va a sedere presso al camino mentre il servo si
S
fret - ta.
poco sospeso
sf
p
allontana verso la porta del fondo, lentamente.)
poco sospeso
marcato
cresc. molto
f
68
8
m.s.
poco sospeso

69

(Il servo schiude la porta come per uscire. Chatterton appare. Il servo gli indica Skirner ed esce rinchiudendo la porta.)

cresc.

f

a piacere

CHATT. (atterrito)

p

Tempo 70

(Si volge angosciosamente verso la porta, ma il servo ha già chiuso)

Skir-ner! qui!... Voi stes - so!

SKIRNER (si leva e gli muove incontro salutando)

Buon dì si - -

tempo

col canto

S

gno - re; per - chè vi tur - ba - - te?

71

S

For - se quest' og - gi non m'a_spet_ta - va - - te?

stridente

CHATT. (esita, e poi come prenden-

f

do un partito dice)

C

Sì v'a_spet - ta_vo! U - di_te_mi

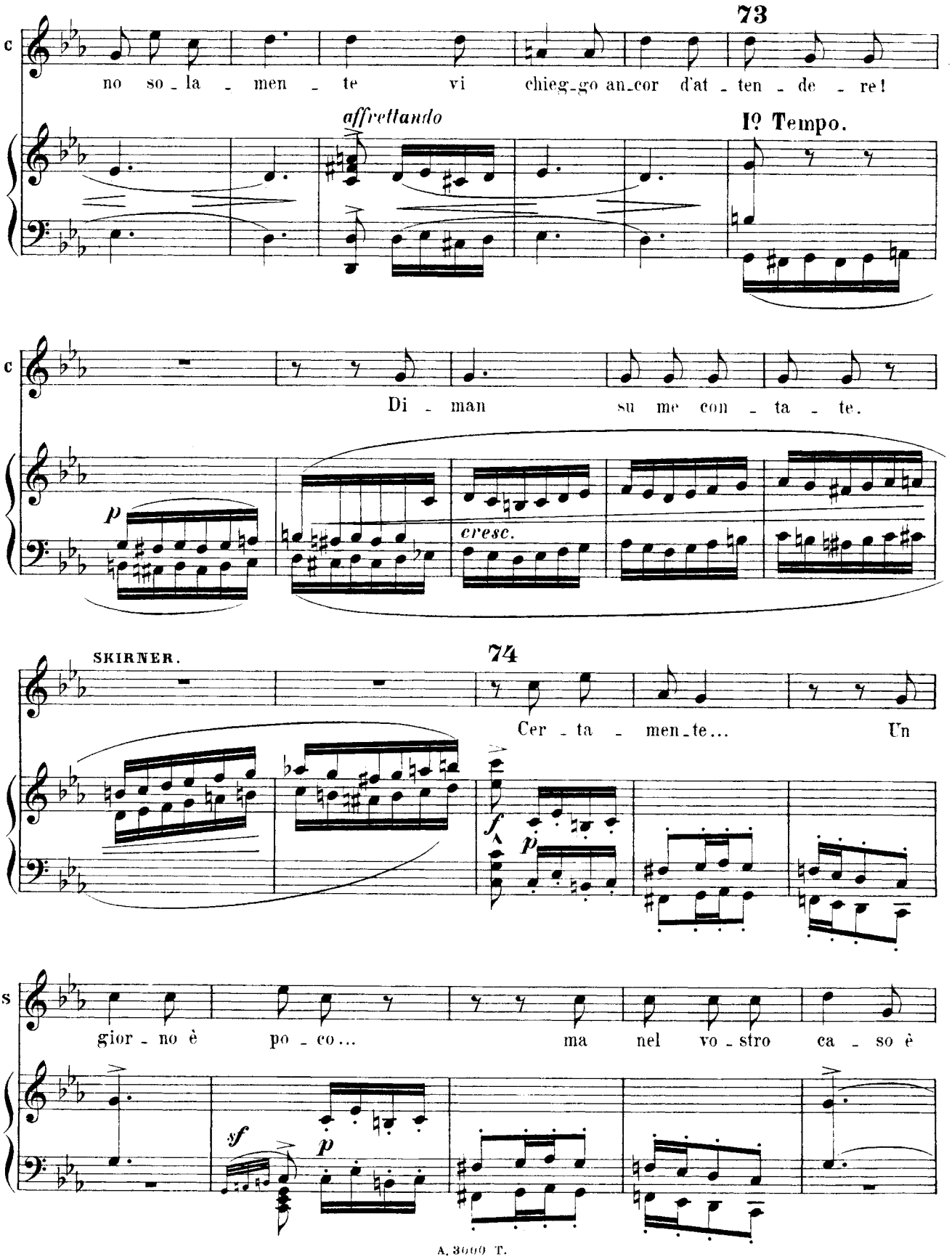
72

Poco meno.

dim.

C

Per quan - - to io deb - - bo un gior - - -


73
no so - la - men - te vi chieg - go an - cor d'at - ten - de - re!
affrettando
Iº Tempo.
Di - man su me con - ta - te.
p
cresc.
SKIRNER.
74
Cer - ta - men - te... Un
f
p
gior - no è po - co... ma nel vo - stro ca - so è
sf
p

CHATT. (con forza)

Che! Di me voi du - bi - ta - - te

(interrompendolo)

gra - - ve. Suv - via,

75

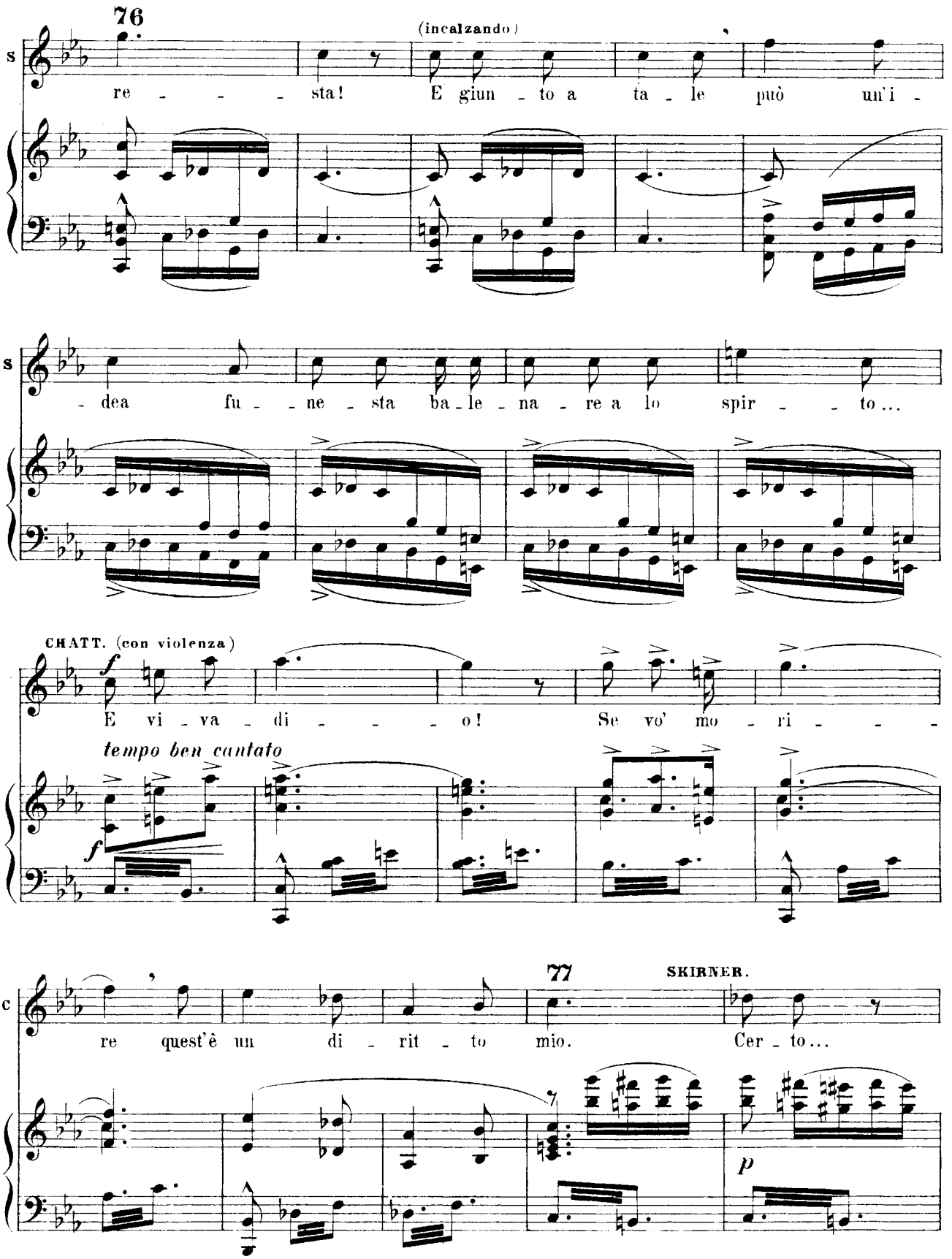
(con esagerata dolcezza)

cal - ma fi - gliuol!... Son per - su - a - so del vo - stro buon vo - ler!

m. s.

Ma!... che a - spet - ta - - - te?... Soc -

- - cor - - si cer - - to no - Nul - la vi


76
(incalzando)
S
re - - - sta! E giun - to a ta - le può un'i -
S
- dea fu - - ne - sta ba - le - na - re a lo spir - - to...
CHATT. (con violenza)
f
E vi - va - di - - - o! Se vo' mo - ri - - -
tempo ben cantato
f
C
re quest'è un di - rit - to mio.
77
SKIRNER.
Cer - to...
p

CHATT.

S

ma al - lor... Vi do gli scrit - ti mie - - i!

ff *p*

SKIRNER (piagnucolando)

78

E chi li ac - qui - sta?... No... Ci per - de - re - - -

tr

ruvido il basso

CHATT. (sconfortato)

S

i!.... Dun - - que voi ri - fiu - ta - te?!...

tr

SKIRNER (insinuante)

79

Meno.

CHATT.

Ga - ran - ti - - te - mi!... In qual mo - do?

sf

SKIRNER (appressandosi e tirando un foglio dalla giubba e porgendolo a Chatt.)

Ec_co qui... So_lo fir_

sforzato

S

ma_te_mi quest' at_to che ho qui pron_to...

p

Tragicamente. (72 = ♩)

(con cupidigia)

S

80 La chi_rur_gi_ca scuo_la pa_ga a gran prezzo og_gi i ca_da_ve_ri!

p ma sonore

Animando poco a poco.

CHATT. (inorridito)

(tronco disperatamente con grande accento)

affrett.

81 Dio di pie_tà! Ed un uom fat_to ad im_ma_gi_ne tu_a mi par_la co_

pp marcato

col canto

Animato. (112 = ♩)

(va violentemente al tavolo e prende la penna)

c

si!

SKIRNER (cercando calmarlo)

Non ir - ri - ta - - - te - vi. È sol per ga - ran -

Animato.

c

Ta - ci! de - mo - - - - - nio! Que - sto car -

s

zi - - a!

82 (firma l'atto)

molto rit.

molto rit.

f riten.

Solenne tragicamente. (60 = ♩)

(Gitta il foglio in faccia a Skirner che tosto lo raccoglie.)

c

ca - me vuo - i? Vam - pi - ro! Pren - di - lo!

affrett

83

CHATT. (scaccia Skirner che paurosamente rincula sino alla porta del fondo)

Ec_co_lo Va! Di qui re_pen_te or to_gli_

affrett. molto

ti non in_sul_ta_re più la mia mi_se_ria! Va! di me stes_so più non so ri_

rit.

col canto

(segue la declamazione)

spon_de_re! Va! Va!

f

Skirner esce; Chatt. chiude e resta appoggiato come spos_

(rauco) (parlato)

Va!

mosso

I° Tempo. (76 = ♩.)

sato alla porta)

Andante con moto. (100 = ♩) CHATT. (con accento di scoraggiamento) *declamato* *rit.*

84

È fi - ni - - ta, mio Dio!

p *col canto*

Meno. (56 = ♩) (straziante)

Tut - to ho vuo - ta - to il ca - li - ce di fie - le! Ho sop - por - ta - to e

fred - do e fa - me e le mi - se - rie tut - - te. Ma que - sto è

poco affrett. (Giorgio compare sull' uscio a destra)

85

trop - - - po! Or - su! Me - glio è pa - gar - lo a fi -

(Chatt. tira dalla giubba una fiala)

Allegro (104 = ♩) *deciso*

(Giorgio si avanza rapidamente non visto, ed alla fine di questa battuta strappa la fiala a Chatt. e guarda il contenuto).

stan - - te, e ces_sar an_go - sce ed on - - te!

(sorpreso)

(riprende vivamente la fiala a Giorgio e la nasconde nella giubba)

Ah!

GIORGIO

lentamente

(immobile fingendo calma)

(pronunziando nettamente ogni parola)

Dell' op_pio. Ve n' ha tan_to da ren_der_ti e_sal_ta - to dap_

sostenuto

f *sf*

col canto

(*quasi a piacere*)

m.d.

pp

Sostenuto assai. (40 = ♩)

86

pri_a (ciò è ben gra - de_vo_le ad un po - e_ta). In - va_so dal de_

li_rio tu sa_rai po_scia, ed al fi_ne un le_tar_gi_co son_no il tuo

CHATT.

E con

G

ci - glio chiu - de - rà in e - - ter - - no.

87 Andante mosso. (132 = ♩)

deciso

es - - - - - - so m'a - vrò pa - - ce ed ob -

deciso *vigoroso*

li - - - - o Al - tro non spe - ro! - Al - tro non

col canto

(100 = ♩)

88 Andante giusto.

GIORGIO.

bra - mo! Ad - - di - o! Eb - ben,

m. d.

de la tua let - - - te - ra, u - na ri - spo - sta, non

m.d.

M.D.

CHATT. 89

vuoi più a - spet - tar? Oh! son

poco stringendo

stan - - co d'at - ten - - de - re, stan - co di lu - sin -

f

f

tempo

90

GIORGIO

gar - mi e di - spe - rar! Al - lo -

m.s.

tempo

marcato il basso

G

ra tu vuoi ce - - - de - - re il

m.s.

G

cam - - po a tuoi ne - mi - - ci

G

col mo - rir. Di

G

me - - - - glio es - si non chie - - do -

91

no che vin - - - ce - re e ve -

poco string.

CHATT. (amaramente)

Vin - ca - no pur! - La glo - ria! Ah!

92

(sghignazzando)

der - ti di - spa - rir!

ten.

poco rit.

tempo

(ironico e doloroso)

Ah! La bel - la fo - la a con - qui - star! Non val que - sto tan

deciso

rit. ancora

deciso

ta - - si - ma de la vi - ta il mar - ti - rio a pro - lun -

ten.

tempo

sf

col canto

93
(88 = ♩)

Agitato mosso.

GIORGIO

gar! E che! Un af - fet - to, un

cul_to u - na spe - ran - - - - za tu, gio_vin

tan - - to più non hai nel cor?

94

G

L'ar - - te, l'or - go - - glio non han più pos - san - - za

G

di ri - te - ner - - ti da l'a - bis - so an-cor ?

len. 95

poco rit. *f tempo*

col canto

CHATT.

f violento *f* *molto rit.*

No! L'a - bis - so è la vi - ta. E sol de -

rit. col canto

f

C

tempo *Lento* *pp*

si - - o l'om - bra e - ter - na la pa - ce. il

tempo *col canto*

p

(corre sino alla porta della sua stanza)

C

nul_la! ad_dio!

tempo

pp *ff*

Molto meno. *quasi recit.*

GIORGIO (fermandolo con voce tonante)

Chat_ter_ton! re_sta._

96 Solenne. (50 = ♩)

pp

Id_dio da l'al_to

G

so_glio per_do_ni quel che sto per fa_re._ As_col_ta._

ppp

97 Stesso tempo.

cresc.

G

Io, cri_sti_a_no, a te di Dio nel no_me sve_lo una co_sa

marcato sonore

cresc.

ben declamato

G

ve - ra, e, per sal - var - ti ri - co - pro don - ta le mie bian - che

p

Poco più.

98

G

chio - me! Tu non hai più di - rit - to ad im - mo - lar - ti sen - za

m. s.

I° tempo.

ten.

G

uc - ci - der co - le - i che pei tuo - i ma - li t'a - mò pie - to - sa, ep - pur non sa d'a -

Più mosso.

CHATT. (si appressa vivamente a Giorgio)

f Che par - li mai!

mf Che vuoi tu di - re!

p Le - va - ti!

(Giorgio cade in ginocchio piangendo)

rit. con grande espr.

G

mar - ti!

Gra - zia per

dim. e rall.

molto rit. col canto

99

Cantabile. (50 = ♩)

le - - i! Gra - - - - - zia!

Fe - - li - ce e pu - - - - - ra

un dì vi - ve - - a! Se muo - - ri, Se

rit.

a tempo

muo - ri el - la mor - rà. Sal - - va - - la

100

a tempo

rit. col canto

G

tu, la san - ta cre - a - tu - ra!

rit.

affrettato *tempo*

101

G

Co - me una fi - glia io l'a - mo... ab - bi pie - tà!

(Come nella scena fra Jenny e Giorgio)

affrettato *tempo* *p*

CHATT. (Chino verso Giorgio cercando rialzarlo)

Più mosso

(66 = ♩)

Ma il suo no - me?

(Giorgio si leva di scatto)

102

GIORGIO

Or m'in - ten - di. In - pe - ne - tra - bi - le que - sto se -

energico

G

ère - to a tut - ti dee re - star. Se a lei lo sve - - li,

segue il canto

G

co - me un mi - se - ra - - bi - le con que - ste ma - ni ti sa - prò sgoz -

103

CHATT.

Jen - ny for - se? Ed

G

zar! El - la stes - sa!

p

Meno (60 = ♩)

seguendo la declamazione

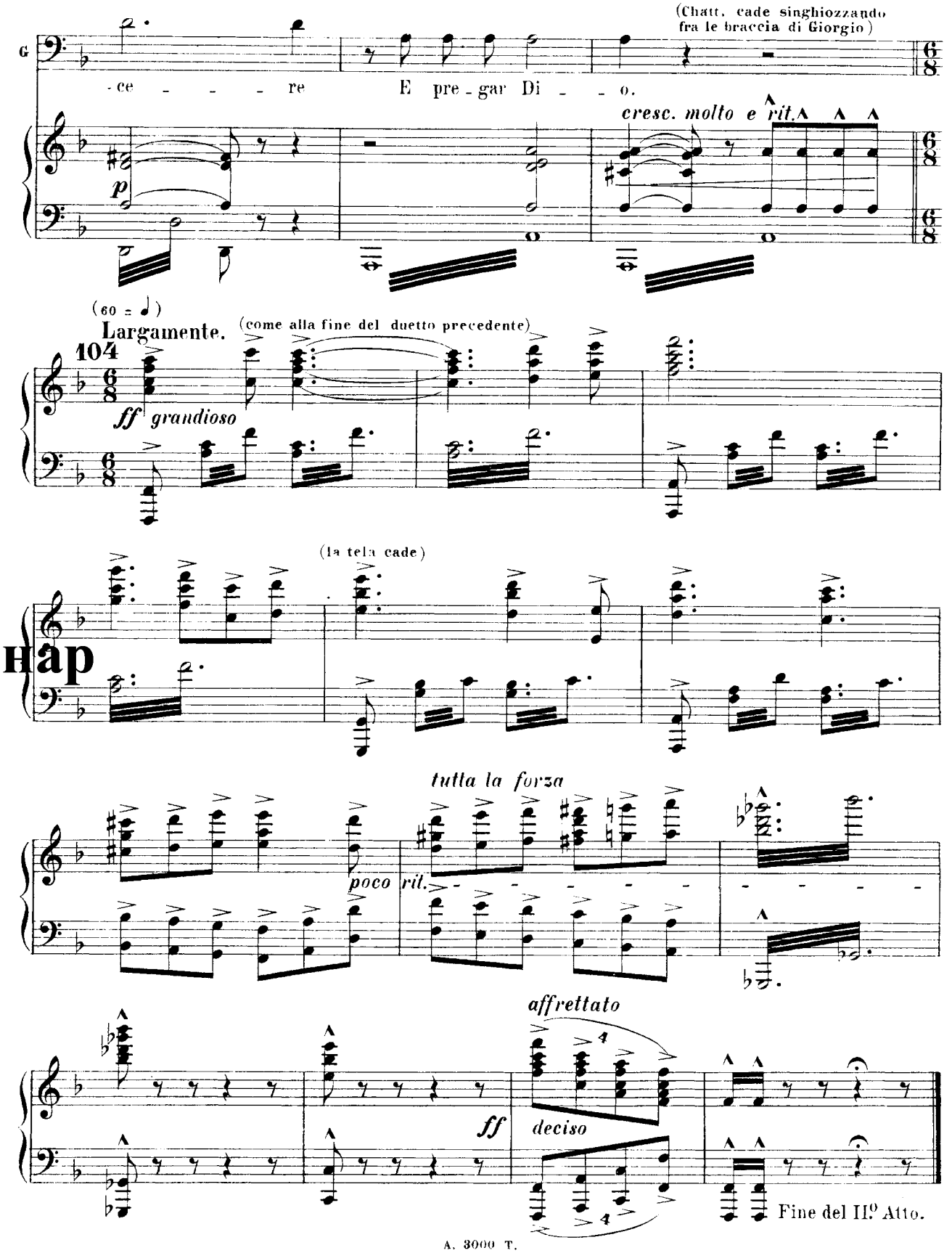
GIORGIO

C

or che far deg - g'io? Vi - ver!.... mo - rir! Dei vi - ve - re, ta -

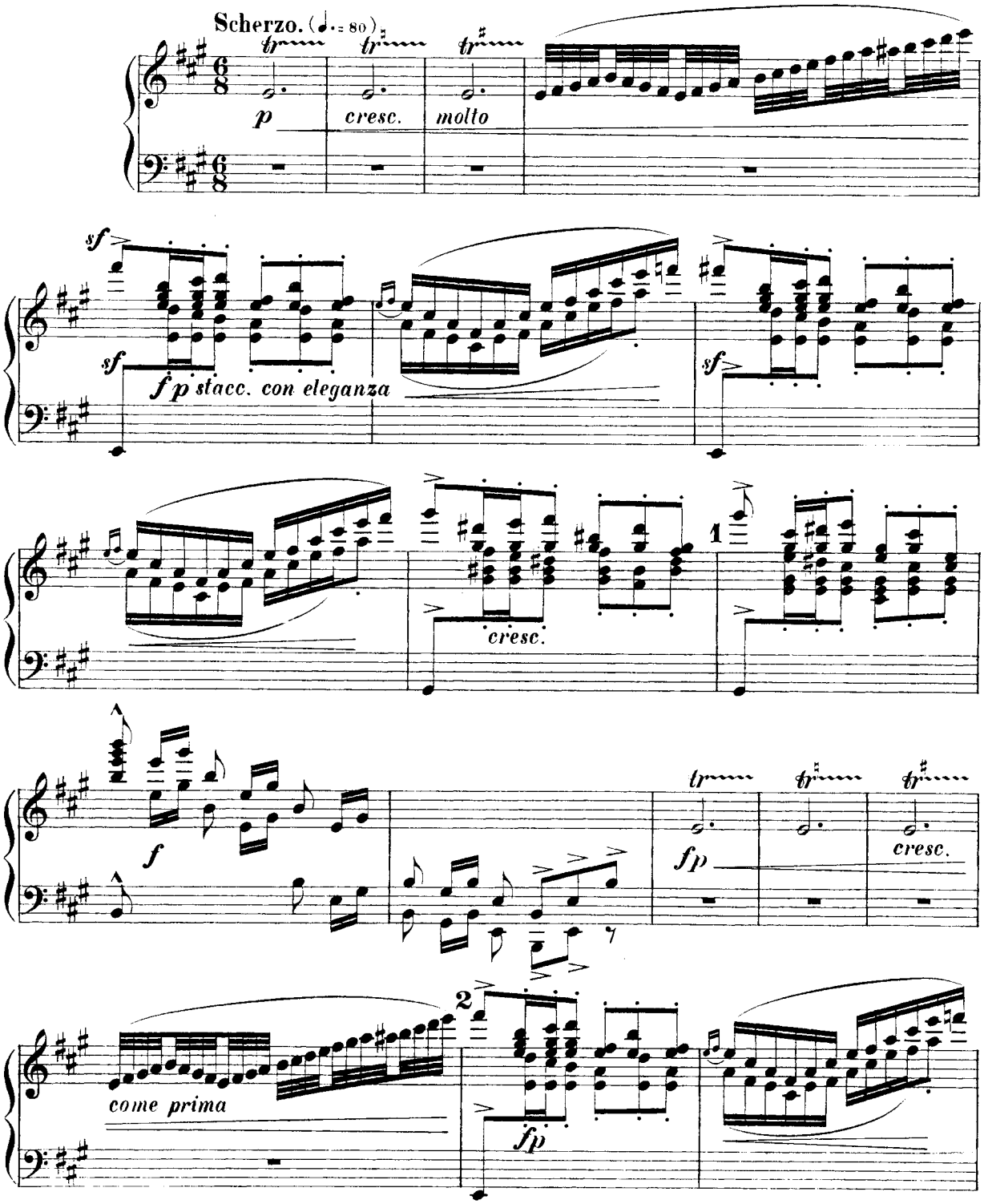
p

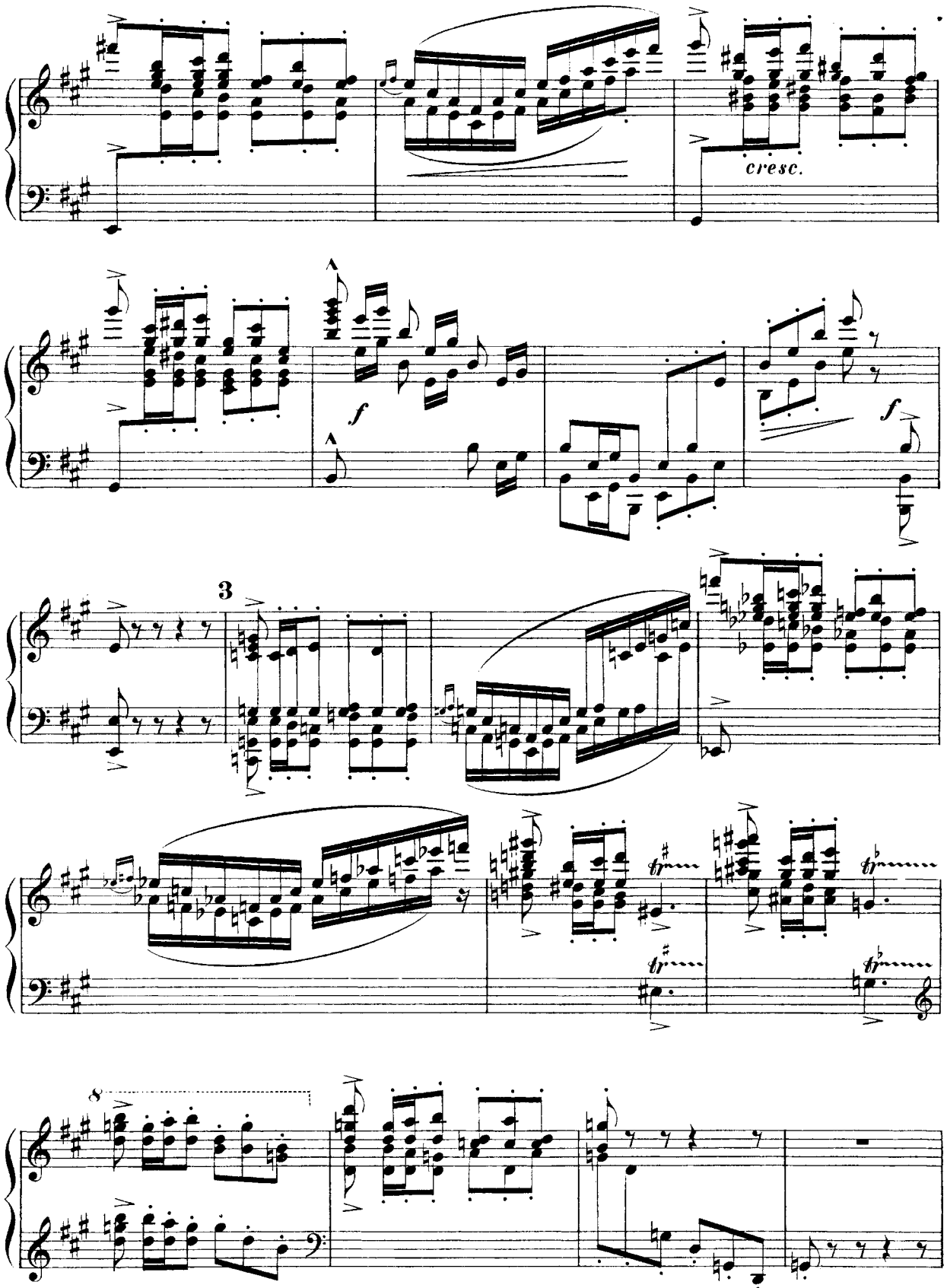
Ноты с сайта www.notarhiv.ru

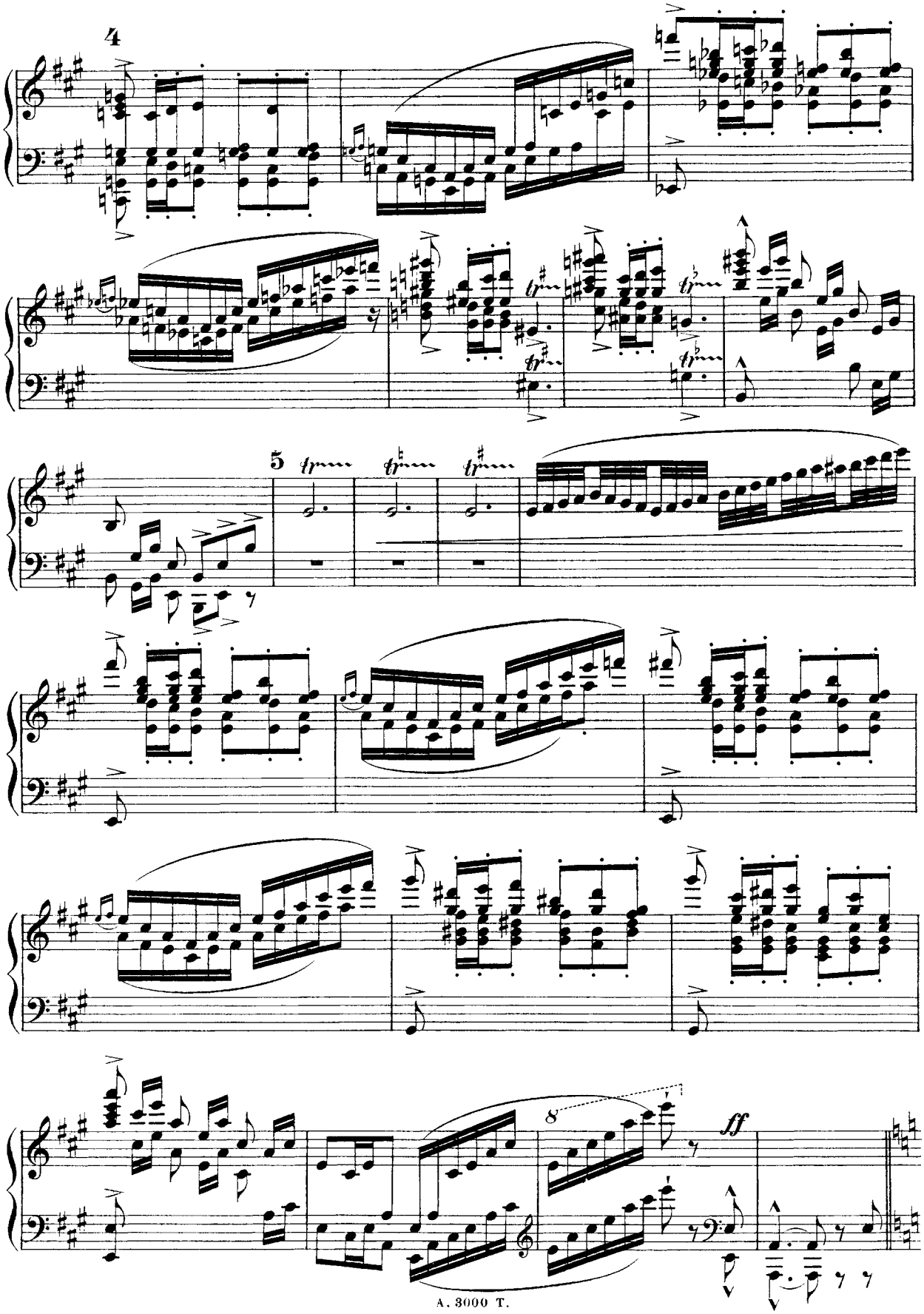


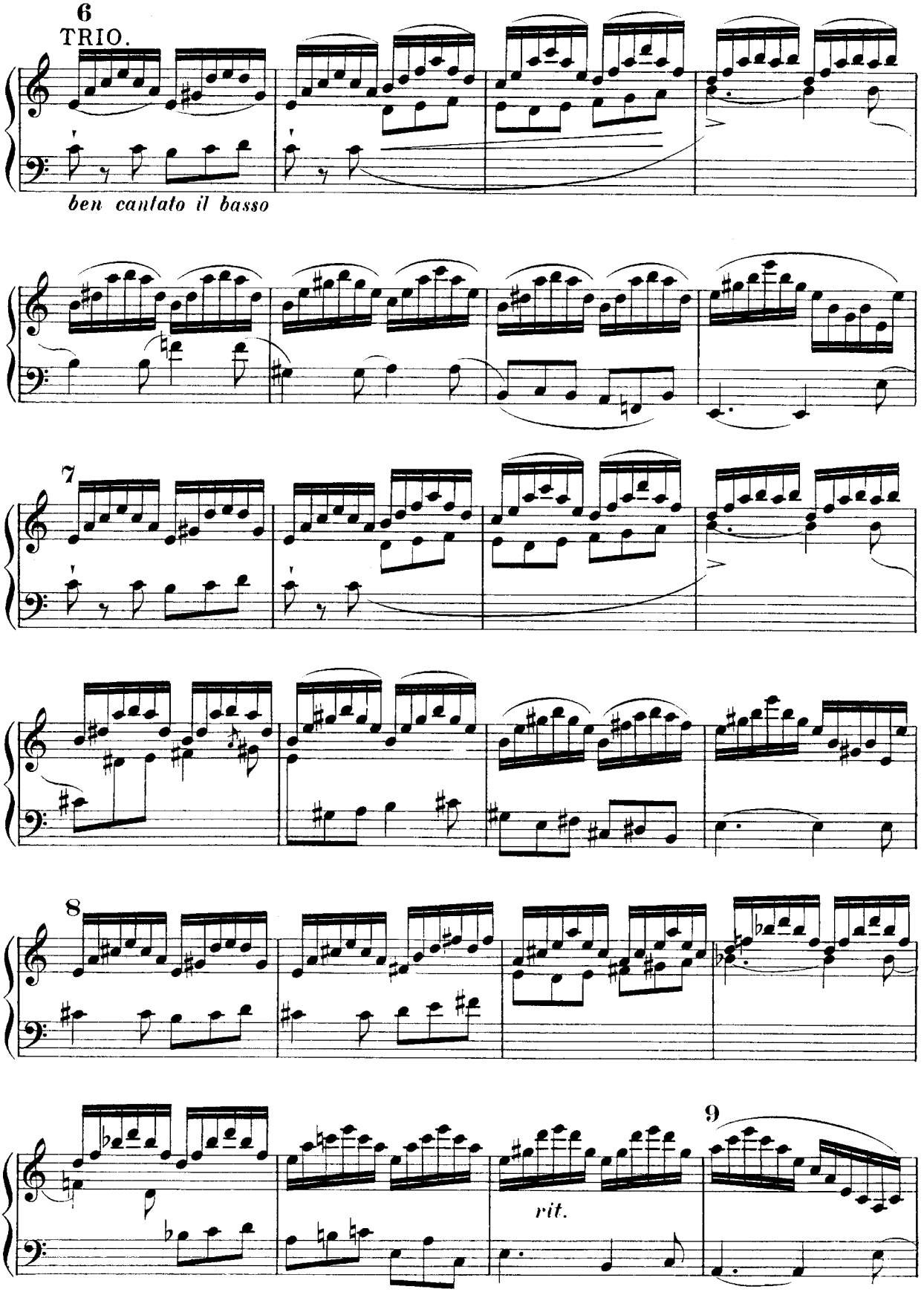
Atto III.

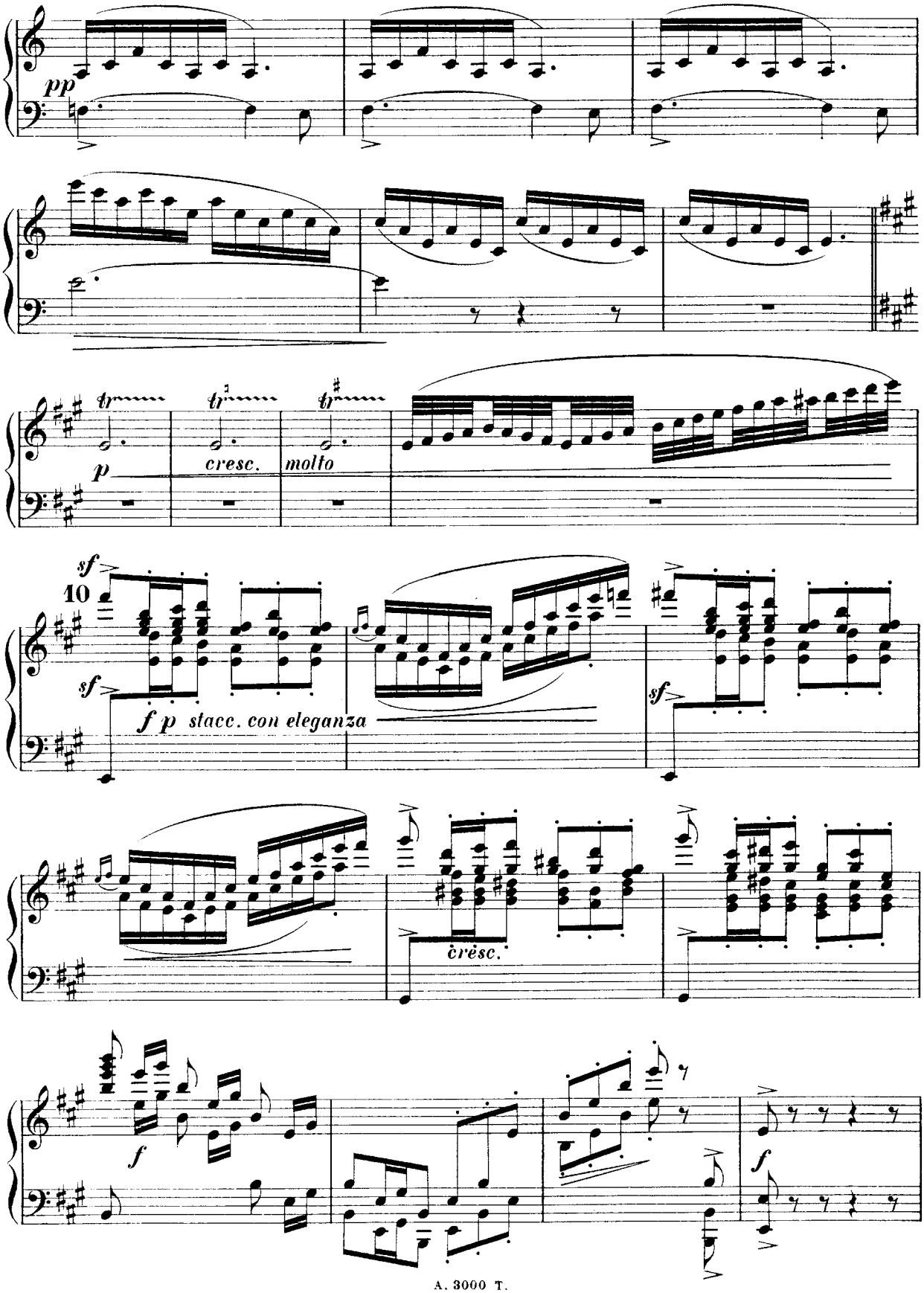
Il salone che nel secondo atto occupa la destra del teatro si scorge interamente visto da un altro lato. Sul muro in fondo si trovano a destra la finestra dalla quale si scorge un altro lato della campagna coperta di neve, ed a sinistra la porta coi gradini che mena alla camera di Chatterton. A destra sul davanti il gran camino acceso, indi la porta comune, a poca distanza del camino il tavolo colle due scranne, a sinistra porta che conduce all'appartamento di Jenny. All'alzarsi della tela Jenny e Giorgio a sinistra ascoltano Lord Klifford che occupa il centro della scena, mentre John in piedi presso al tavolo s'interessa anch'egli a quanto si dice.

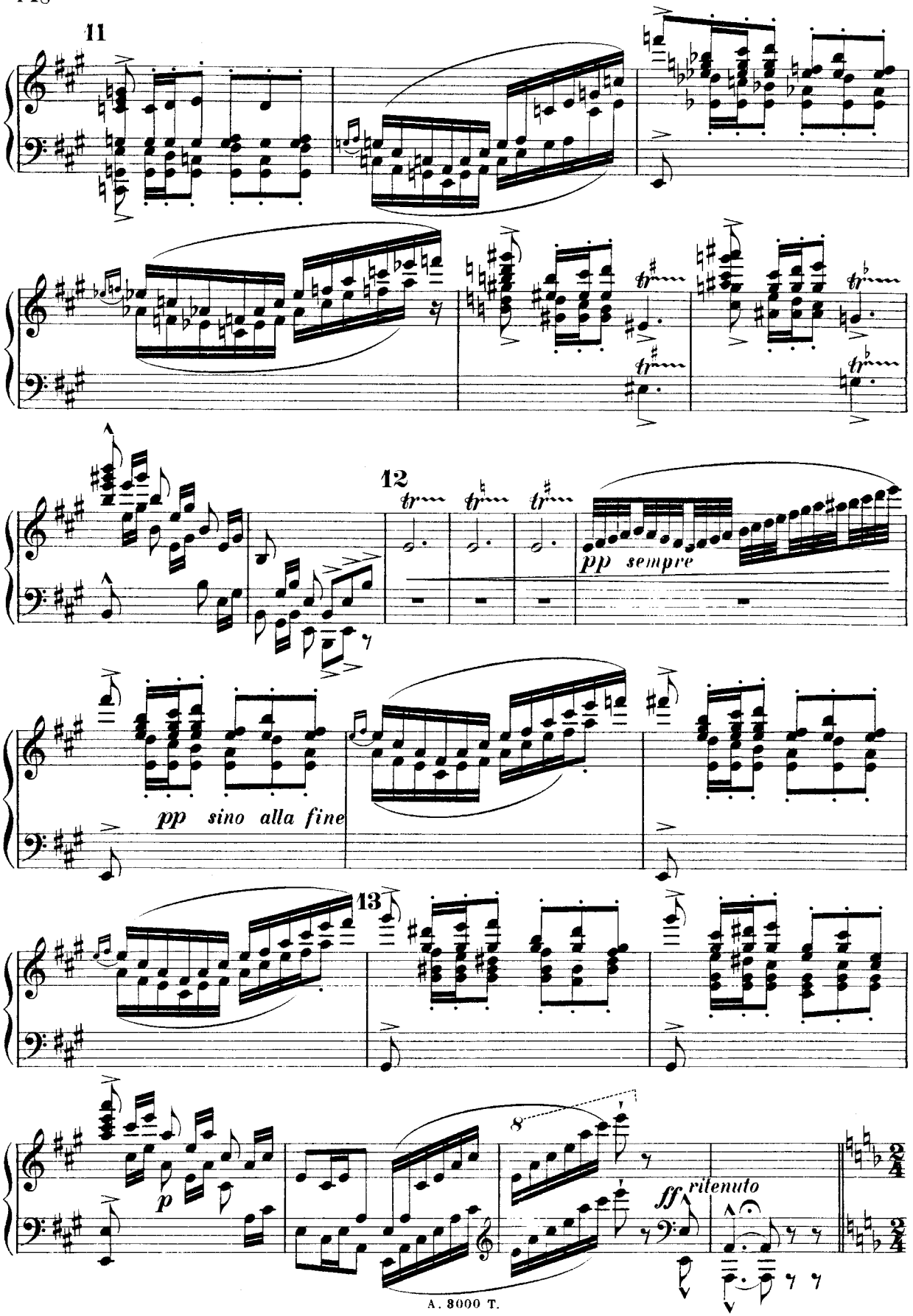



cresc.
f
f
3
tr
tr
tr
tr
8


4
5
8
ff


6
TRIO.
ben cantato il basso
7
8
9
rit.


pp
tr
tr
tr
p
cresc.
molto
sf
10
sf
f p stacc. con eleganza
sf
cresc.
f
f


11
12
pp sempre
pp sino alla fine
13
p
ff ritenuto

14

Sostenuto. (72 = ♩)

KLIFFORD (a Jenny)

(la tela si alza rapidamente)

Ah! Mi - stress!

15

K

quando Gior - - gio il ver m'ap - pre - se eb - bi ri -

marcato sonoro

K

mor - so del mi - o dir. Ma in tem - po io giun - go, e

K

vi - va - dio, lo sal - ve - rem. Dov' è.

K

Voi, John, gli a_mi_ci in trat_te_ne_te

tr

16 (John s'inchina e s'avvia verso la porta a destra)

K

ne la sa_la da pran_zo. A voi ver_rem quan_do

tr

p ma vibrato

(Chatterton schiude la porta della sua stanza e visto Klifford si arresta dando in una esclamazione di contrarietà.)

(John esce dalla destra)

K

gli avrò par_la_to.

(scorge Chatterton commosso verso di lui) Ec_co_ti

ritard.

f

17 Poco meno. (60 = ♩)

(Chatt. scende lentamente verso Klifford)

K

al_fin! Tom... a_mi_co per_do_na_mi!

animando un poco

marcato e legato

(Chatt: gli dà la mano e poi va verso il tavolo ove depone i manoscritti che portava.)

K

So tut_to... vuoi tu stringermi la ma_no?

riten.

lamentoso

rit.

Cantabile. (52 = ♩)

18

K

Ven_go un mes_sag_gio a com - - - pie_re;

18

(come nel intermezzo del 2º atto)

p dolce

K

A mio zio tu seri_ve - - - sti

(Klifford tira un plico dalla giubba.)

19

K

e non in_va - - no. Ei per te que_sto pli_co

affrett. un poco

K

og-gi mi diè. Per-chè sde-

rit. col canto

20

(60 = ♩)

CHATT.

Mi ri-vol-si a Lord Maire per-chè la pa-tria

K

gna-sti in-dir-riz-zar-ti a me?

C

mia rap-pre-sen-ta e qua-si di soc-cor-rer-mi ha il do-ver, che per

KLIFF.

C

es-sa io cer-co glo-ria. Ed ei ri-spon-de. I-

(porgendo il plico a Chatterton che lo prende)

K

gno_ro quan_to egli offre_ti ma ti scon_giu_ro d'ac_cet_tar.

col canto riten.

21 Solenne. (50 = ♩)

GIORGIO: (si apressa a Chatt. dall'altro lato e premendogli il braccio colla mano dice con intenzione)

Si, Chat_ter_ton, lo de_vi.

(come nel finale 2º atto)

Poco più mosso. (76 = ♩.)

CHATTERTON: (esita commosso poi volge attonito il guardo intorno e gli occhi suoi s'incontrano

(come nella scena con Skirner)

sf

con quelli di Jenny che gli volge una muta preghiera.)

(60 = ♩)

22

sf *p rit.* *affettuoso dolce*

CHATT.

Ac - cet - to. Per me rin - gra - zia Lord Maire...

KLIFF.

(giocondo) al - fin. Tu

mf *col canto*

Tempo dello scherzo. (♩. = 80)

23

con eleganza

K

stes - so lo fa - rai. di - scen - de - re

nel la sa - la da pran - - zo or de - vi, e

su - - bi - to po - - scia per Lon - -

CHATT.

Per Lon_dra!

(breve pausa)

K

dra par - ti - rem. Si,

(breve pausa)

24

tempo

(CHATT: depone il plico sul tavolo)

c

Por_re in as - set - - to al_cu - ne

K

An_diam.

c

car - te vo' sol, e poi son vo_stro.

JOHN

(ricompare sull'uscio a destra)

Eb_

KLIFF: (a John) (a Giorgio)

J ben, ve - ni - te? Si, An -

JENNY

25

(a John indicando Chatt.) (a Jenny, inchinandosi)

K diam ei ei rag-giun-ge - rà Un i - Si - gno - ra.

molto rit. *tempo* *tempo* *col canto*

Je stan - te pas-sar ne le mie stan - ze degg' - io Si - gnor.

JOHN (Jenny s' inchina ed esce dalla porta a sinistra) (a Kliff.)

Sta - ben. Mi -

26

(John s'inchina e lascia uscire prima Klifford dalla porta a destra, poi esce, e

Jo

lord, vi pre_go.

Giorgio dopo aver fissato un momento Chatterton che si è inchinato restando presso al tavolo, li segue anch'e-

pp sempre questa volta

gli _ Jenny sarà uscita dall' altra porta. Chatterton è solo)

ff rit. queste note

27

Andante.

(♩=66)

Co-me can-gia la sor - te! Ap-pe-na cre - de -

-re O - so a tal mu-ta - men - to. Fe - li - ce es - ser do -

vre - i, Ma una tri-sti - zia m'in-va - de il cor.

Par-tir deg - g'i - o. Di

lamentoso

dolce

la cri-me Mio mal - gra - do ba-gnar-si il ci - glio sen - to!... Ad -

col canto

Andantino sostenuto assai con affetto.

(88= ♪)

28 *con grande accento*

- dio tran-quil - lo a sil che in te rac-chiu - di Tutto

dolciss.

quel - lo che inter - ra a - ma il mio cor.... Ad -

poco rit.

29

- dio stan-zet - ta o - v'io ne' gior - ni cru - di Lot -

tempo

ta - i fra lo scon - for - - - to ed il do - lor. I - gno-

ten.

col canto

30

ra - to qui al - men vis - si in o - bli - - o! Qual tem-pes - ta ri-

cresc.

-ser - ba a me'l do - man?...

stent. con anima

rit

Tran-quil-lo asi - lo con l'es-tre-mo ad-

rit. col canto

stent.

con affetto

-di - o Quan-ta par-te di me te - co ri - man!...

p

col canto

dim.

pp

(69 = ♩)

Deciso in uno.

31 (Voci all'interno) (risate)

Urrah! Urrah! ah! ah! ah! ah!.. ah!

pesante

f

Meno. (riprende il plico che è sul tavolo)

Or-su n'an-di-am. Che m'of-fre qui Un im-pie-go mo-des-to al cer-to!..

(Lo apre. Esso contiene una busta ed un giornale accompagnati da un biglietto)

Ho ac-cet-ta-to!... Un gior-na-le! Che c'è?

Sostenuto. (69 = ♩)

32 (legge il biglietto)

Le vos-tre

p

seguendo sempre il canto

pic-co-le ma-ga-gne so-no sco-per-te. Il fo-glio che vi man-do vi gua-ri-

-rà dal far de la poe-si - a Quan-d'io v'of-fro ac-cet-ta - te so - no cen - to ster-li - ne all'an-

dim. *come stupito*

Maestoso.

(58 = ♩) (depone il biglietto e la busta sul tavolo ed apre il giornale)

-no!.. E che? le mie ma-ga-gne!..

pp *vigoroso*

(cercando con ansia) Allegro. (120 = ♩)

vigoroso *violento* *f* *ff*

34 Moderato. (72 = ♩)

(legge)

Chatterton non è l'autore delle sue opere. È provato. Esse sono veramente di un monaco del decimo secolo

pp *legatissimo*

(si arresta annichilito)

pp

35

(♩ = 63)

chiamato Turgot, quest' impostura deve cessare!.. Nes-su-na fir-ma! La

molto rit. *cresc.*

animando poco a poco

(♩ = 76)

fa-ma, la glo-ria, Un a-no-ni-mo ru-ba!

poco a poco ed affrett. sempre

(♩ = 92)

(gitta il giornale)

Ec-co la cri-ti-

più presto

36

Solenne. (60 = ♩)

(strisciando)

-ca! Da qual clo-a-ca sbu-ca que-sto ret-ti-le?

m.s.

Allegro agitato. (72=♩)

De - ri - so e sof-fo -

- ca - to è il no - me mi - o! Ed il giu - di - ce è

poco rit.

col canto

(cal pesta il giornale)

que-sto!..

37

(va verso il tavolo deciso prende la busta la

E il pro-tet-tor che m'of-fre dun-que?

ff

un poco rit. questa battuta

la cera, guarda e da un urlo)

Ah!...

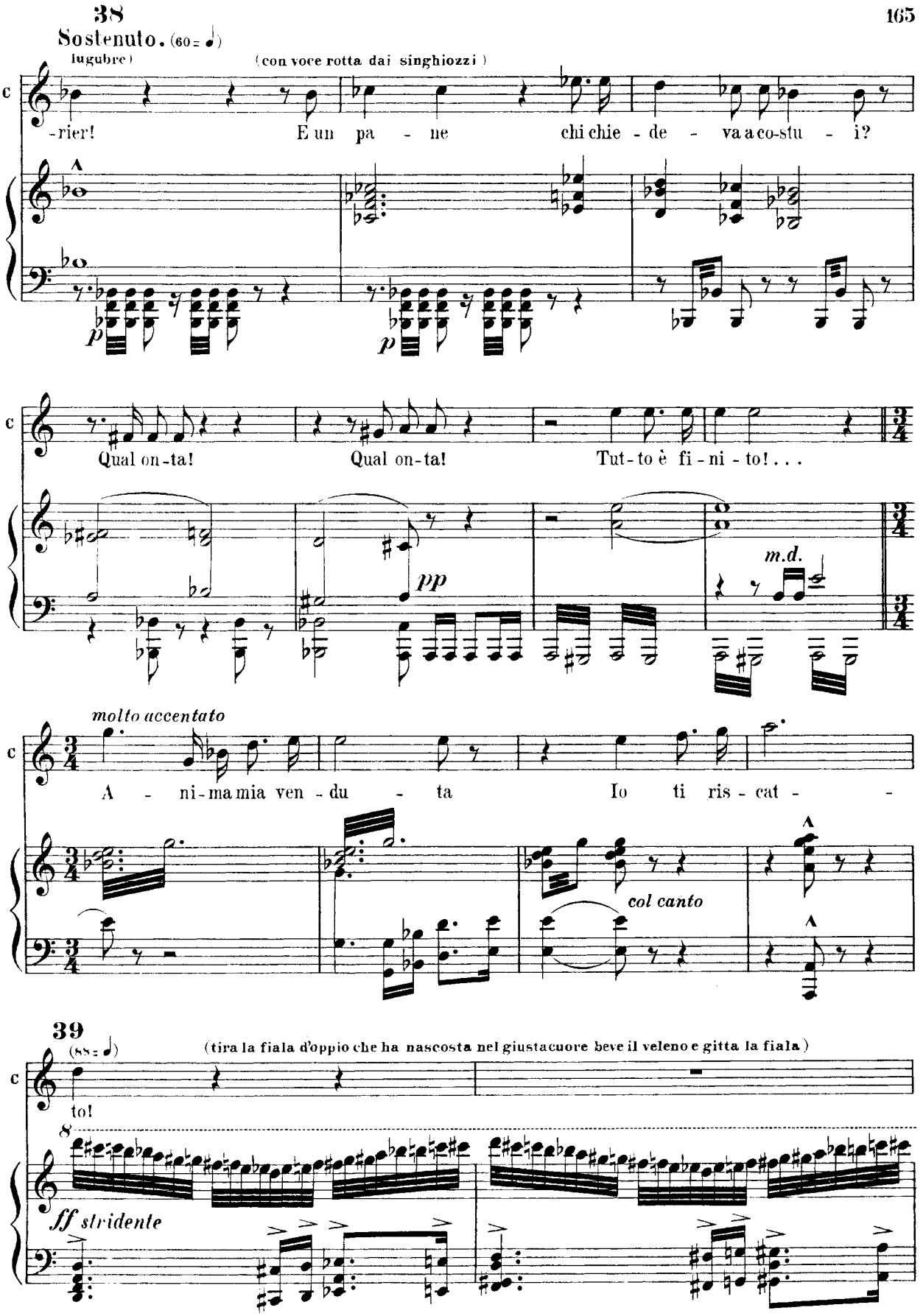
(tronco)

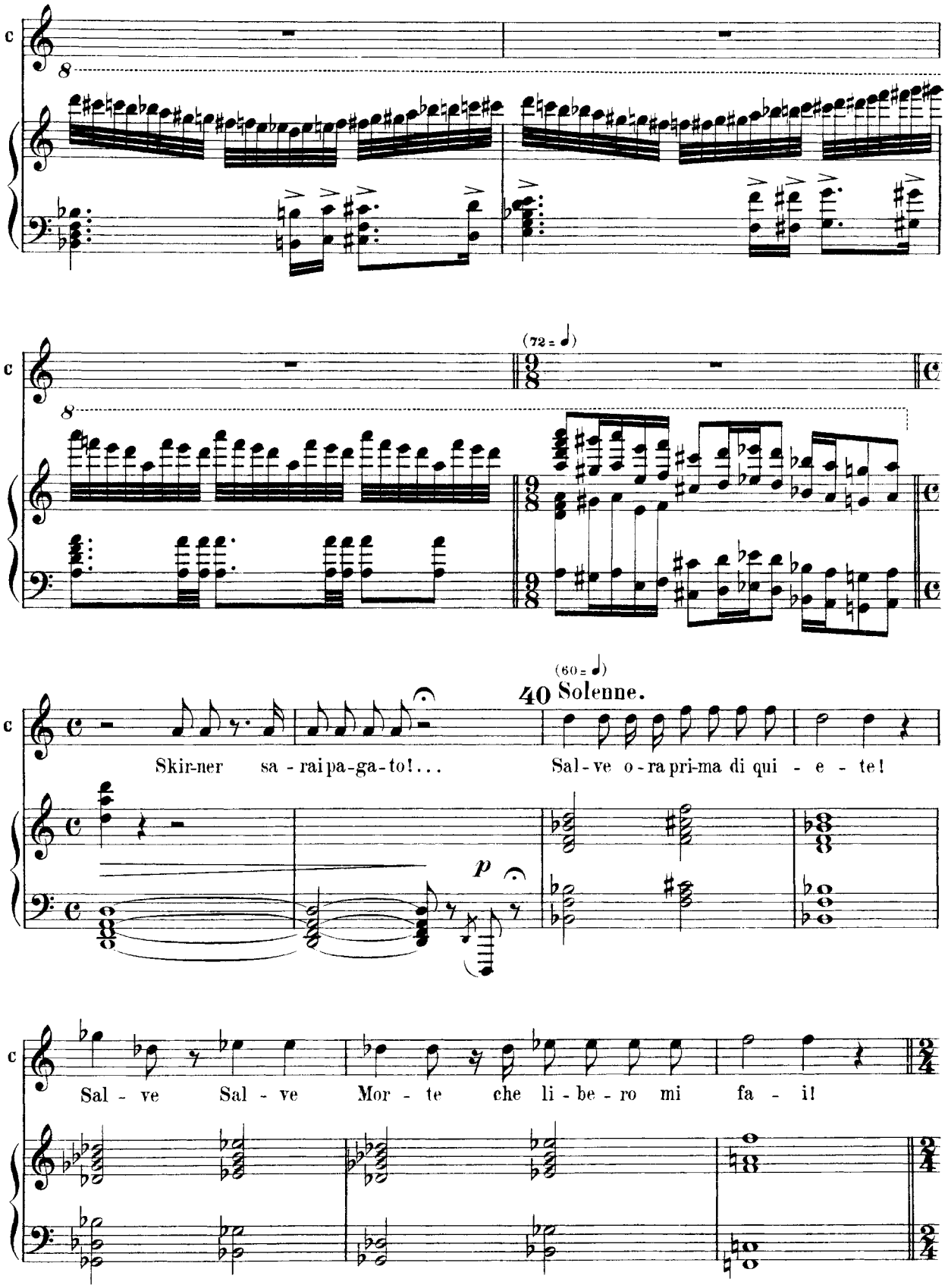
Molto sostenuto.

Un pos-to di pri-mo ca-me-

fff

p col canto


38
Sostenuto. (60 = ♩)
lugubre)
(con voce rotta dai singhiozzi)
-rier! E un pa - ne chi chie - de - va a co-stu - i?
p
p
Qual on-ta! Qual on-ta! Tut-to è fi-ni-to!...
pp
m.d.
molto accentato
A - ni-ma mia ven-du - ta Io ti ris-cat - -
col canto
39
(88 = ♩)
(tira la fiala d'oppio che ha nascosta nel giustacuore beve il veleno e gitta la fiala)
to!
ff stridente


(72 = ♩)
(60 = ♩)
40 Solenne.
Skir-ner sa - rai pa-ga-to!...
Sal-ve o-ra pri-ma di qui - e - te!
p
Sal - ve Sal - ve Mor - te che li - be - ro mi fa - il

41

Poco più. (72 = ♩) *angoscioso*

A voi spe - ran - ze A voi so-gni da - mor,

affrett.

A voi, o - di, sar - cas - mi e an - go - sce.

affrett. *rit.*

(68 = ♩) 42

piangendo (prende i manoscritti sul tavolo e nell'esaltazione li lacera appressandosi il camino)

Ad-di - o!.. E vo - - i - e voi fi - gli de

con grande esaltazione ed accento

l'a - ni-ma sangue del san - gue mi - - - o Fug -

43

-gi te il fan - - go e'l te - - dio

di que-sto mon - do ri - o La fiam - ma vi pu-

-ri - - fi-chi sa-li - te in ciel in ciel con me!

Men.

44 Come prima. (88=♪) (gitta i fogli

sulla fiamma del camino e resto come stralunato a guardarli mentre ardono)

rit.

45

(69 = ♩.) *deciso, in uno come prima.*

JENNY (entra dalla sinistra)

(Voci all' interno come prima)
Urrah!

(risate interne)
Ah! Ah! Ah! Ah!

p (a parte)
Che brucia mai?

Assai mosso. (144 = ♩)

(a Chatt.)
lento con dolcezza

tempo 46

Pau - ra mi fa tan - to è stra - vol - to

Non dis-cen - de - te?

CHATTERTON

(balzando)
f
An-cor?

sf p

ruvide

col canto

tempo
f

(scorge Jenny e cerca ritenersi)

Voi! Voi! Da-te-mi a scol-to.

ruvido

47 Allegro agitato. (176 = ♩)

declamato

Non cre - de - - te a' po - e - - ti; a -

p

sf

p

mar non san - no i tri - sti, che l'ar - - te per or -

marc.

go - glio. So-no tut - - ti e - go - i - sti! Anch' io lo

48 (bruscamente)

f *p*

JENNY (sorpresa)

Lo fo - ste! Per - chè co - si par -

fui.

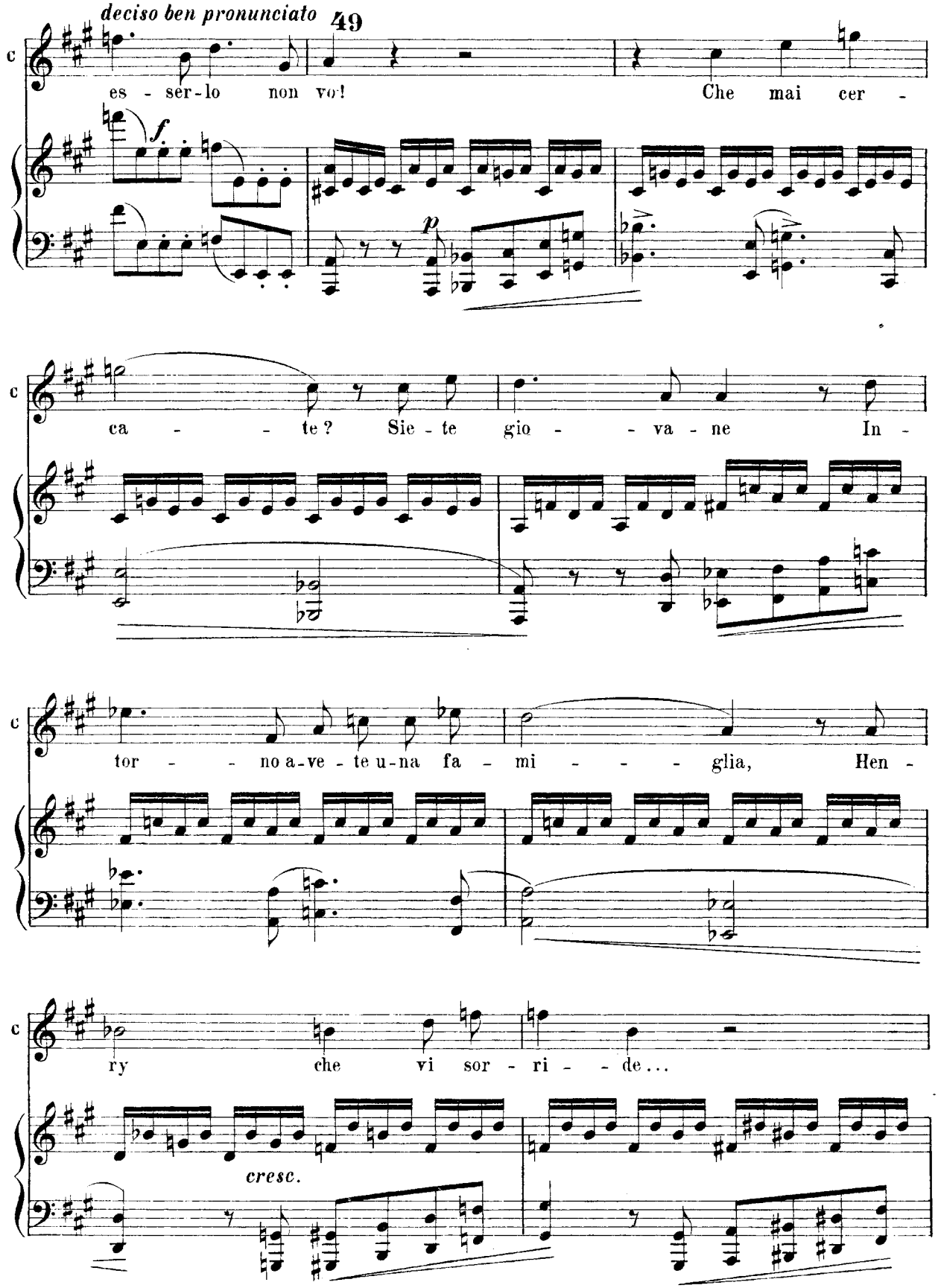
f *p*

la - - te?

(ritenendosi ancora)

Per - chè Per - chè... più

sf *marc.*


deciso ben pronunciato
49
es - ser - lo non vo! Che mai cer -
ca - - te? Sie - te gio - - va - ne In -
tor - - no a - ve - te u - na fa - mi - - - glia, Hen -
ry che vi sor - ri - - de...
cresc.

50

Gior-gio che vi con - si-glia! Que-sta è la so - la e ve - ra

mf *p* *f*

51

fe-li-ci-tà in - fi-ni - - ta. Il re - - sto è

f *violente*

JENNY

E sol per es - - si a - - mo la

f

fal - so.

vi - ta.

poco rit.

Eb - ben, sia - te fe - li - ce!

poco rit.

52

Poco meno. (160 = ♩)

con grande affetto

Ta - - lor ne la qui - e - - te

cantando con passione

vo - - - - - - stra un pen - -

sier vol - ge - - - - - te -

JENNY

E che!...

mi!

Vo - - i sor - - ri - - de - - - te... Ep -

53

pur d'a - ma - - re la - - cri - me si

ba - gna il vol - - to in - - tan - - - to!

CHATTERTON

con voce

Pos - san gli oc - chi

vo - - stri sem - pre i-gno - ra - - re il

(deciso come per andare)

pian - - - - - - to!... Ad -

JENNY (movendo a lui)

54 Ma voi sof - fri - - - - te

dio! (comprimendosi) Di

con passione

ciò... non vi cu - rá - te, son cer - to che va -

p

spet - - ta-no... Ad-dio, (quasi con voce rotta dalla commozione) Si - - gno - ra,

f *p* *p*

JENNY

(decisa)

No, non an - drò. Ve - an da - te!

55

ni - te... Voi non ver-re - te... Lo sen-to!

(impaziente)

Ver-rò.

p

p

(prorompendo) *f*

Ah, per mio stra - zio qui ve - nu - - ta vo - i sie - - te?

doloroso

56

Qua - le cat - ti - - - - vo ge - nio v'ha so -

cresc. - - *sempre* - -

spin-ta? Que - st'o - - ra m'ap-par - tie - - ne... per

- - - - - *ed* - - - *incalzando* - -

JENNY

57

Lo spa-

Di - o! Per-chè re - sta - - te an - co - - ra?

- - *sino* - - *al* - - *f*

ven - - to mi vin - ce!

dim.

cresc. molto

(tremante) *ben declamato*

Quai si - ni - stri pro - get - ti nu-dri-te?

(con angoscia)

Chia - -

CHATTERTON

(bruscamente)

As - sa - - i vi dis-si!

f *pp*

58

ro ne' vo - stri det - ti leg - go. Vo - le - - te uc-

ci - - der - vi!... Ma l'a - tro - ce de - lit - to che ten-

f

ta - te, im-pe - dir-lo sa-prò!... Con quel di Cri - sti -

ff

CHATTERTON

Con qual di - rit-to?

Sostenuto espressivo.

59 (60 = ♩ ossia 138 = ♪)

a - - na! Col drit - - to d'u-na don - - na che ha pe-

p

na - to Ol-tre o-gni pos - - sa u - ma - na Per te

nervoso

Affrettata questa battuta.

60

so-lo... per te so - - lo! Col drit - - to che m'ha

col canto

sf p

da - to U-na fa - tal tre-men-da pas-si - o - ne

mf

(quasi piangendo) **61** (con angoscia)

Che scon-vol-to m'ha il cor e la ra - gio - - ne. Io com-

col canto

f *dim.* met - - to un pec - ca - to

(delirante) *poco affrett. cresc.* *poco rit.* *f*

E per sal - var - ti mi dan - no e m'in-

sf *dim.* *poco affrett.*

(collo spasimo della passione)

fa - - mo! T'a - - mo... lo ve - di! t'a - - mo... lo

rit. col canto *f*

62

(con impeto angoscioso) **Sostenuto.** (56 = ♩)

ve-di! non mo - ri - re... t'a - - - mo!

col canto *p*

CHATT. (cominciando ad essere allucinato.)
con espressione dolorosa e nobile

p *f*

Sui van - ni suo - - i la mor - - te

dolce *sf*

p

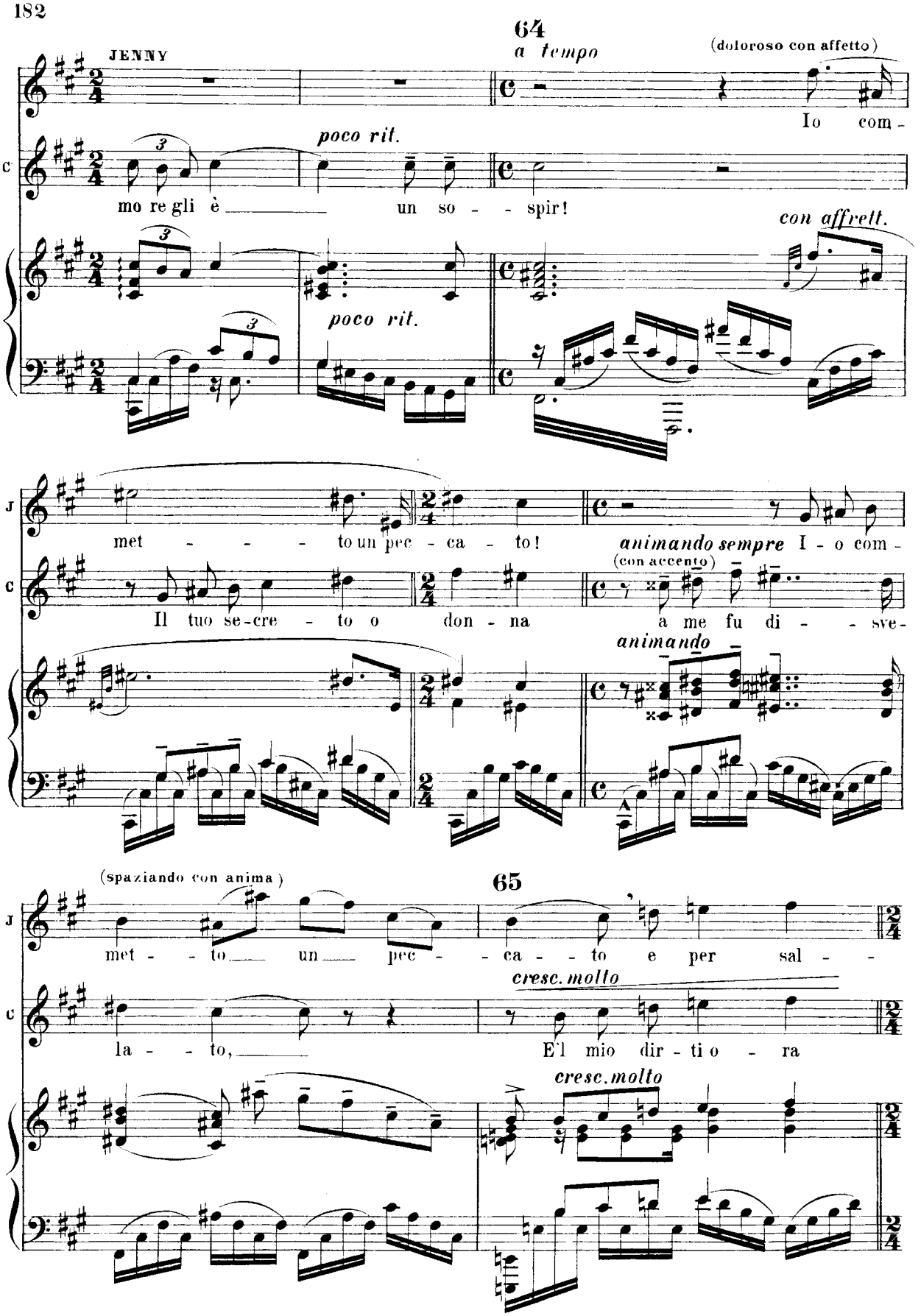
a me gui - da l'a - mo - - re, L'a - go-nia che co -

p

cresc.

min - cia è'l pri - mo in - no del cor, Il mio

ran - - - to - lo e-stre - - mo d'a -


64
a tempo
(doloroso con affetto)
JENNY
Io com-
poco rit.
mo re gli è un so - spir!
con affrett.
poco rit.
met - - - to un pec - ca - to!
animando sempre
(con accento)
I - o com-
Il tuo se-cre - to o don - na a me fu di - sve-
animando
(spaziando con anima)
65
met - - to un pec - - ca - - to e per sal -
cresc. molto
la - - to,
E'l mio dir - ti o - ra
cresc. molto

frit.

var ti Io mi dan-no e m'in - fa - mo! Deh non mo -

frit. *con tutta l'anima* *affrett.*

pos - so: lo sappi anch'io t'ho a-ma - - to E t'a - - -

frit. *con tutta l'anima* *affrett.*

66

Allegro come prima. (160 = ♩)

(disperatamente)

ri - re! Io t'a - mo! Deh non mo - - rir! Un' o - ra

mo! Ed è per que - sto che deggio o-ra mo - - rir!

col canto *sf* *p*

so - la per pre - ga - re! Di me (portando) pie-ta - de!

(terribile) E tar-di! *più f* È

p

(incalzando, con angoscia)

per la san - ta me-mo-ria de' tuoi mor - ti!

tar-di!

(urlando)

E tar - - di

cresc. sempre

(al colmo del terrore cadendo in ginocchio)
(questo grido cominciato in tono deve finire in un rantolo)

ff 67

Ah!

(declamato)

poco rit. (poi precipitato)

tempo

di - - - - co... è un mor-to che ti par-la!

f

poco rit. *sf*

segue il canto

tempo *fff*

p *rall. e cedendo un poco*

E-ter-no Id-di-o! Pie-tà... pie-

rall. e cedendo un poco col canto

ff *pp*

Moderato. (84 = ♩) CHATT. (in delirio) *p*

tà... de l'al-ma su-a ti pren - da! Ta - ci, non

68

sf

p legg.

(come ascoltando)

o-di sghi-gnaz-zar d'in-tor-no? Son es-si! Mi bef-feggiano! Suoi non

marcato quasi ghignando

so-no gli scrit-ti! No! No! Mi-se-ra-bi-li!

Poco più presto.

(straziante)

No so-no fi-gli de l'a-ni-ma mi-a!

Agitato (*in uno*)

(67 = ♩.)

69

(grido di terrore)

(fissando da un altro lato)

Ah! di-fen-di-mi tu... Ve-di, ghi-

sf

70

gnan - - do Skir - ner il cor - po mio diggià re -

stridente

sf

cla - - ma!... E m'af -

sf *sf* *sf* *sf*

71

JENNY (al colmo del terrore)

Mio Dio!

Meno

(dibattendosi)

fer - ra! Pie - tà! No, non l'a - vrai!

Meno Di

Meno

ritenendo sempre *molto*

Moderato. (60 = ♩)

lui, mio Di - - o, di me pie - - tà.

(rinculando s'imbatte in Jenny che è accasciata a terra, egli si volge e la guarda stupito)

(chinandosi a guardarla)

Chi sei? Tu

ritenendo sempre *molto*

col canto

seguendo la declamazione

Solenne (65 = ♩)
ben declamato
(cominiciando sordamente)

72

pian-gi e per-chè ma - - i? Ah! Pa - tria in -

rit. *p legato*

(Jenny si rialza poco a poco e lo contempla atterrita)

cresc. con violenza *f*

fa - me, tu sii ma-le-det - ta Bie-ca ma-tri - - gna per

ver - sa e cru - del

73

E l'ad-dio che ti man - do o ter-ra ab-

biet - ta È l'a-na - te - ma che in - vo-co dal

ten. *col canto*

74

ciel! Un gior - - no l'o - ce -

tempo poco rit. *Grandioso*

JENNY

à - - no che ti cir - - con - - da

Chi lo può sal - var!

Le tue ca - - se, i tuoi

75

Mio Di - - - - o!

cam - pi in - go - - je - - rà

affrettando

E de' tuoi fi - gli, la fan - go - sa spon - da, e de' tuoi fi - gli,

JENNY

rit.

Ah! chi lo sal - - - - - -

la fan - go - sa spon - da, La raz - - - - - -

rit.

f

(Jenny al colmo del terrore cerca di andare verso il fondo ma spossata ricade in ginocchio)

va! *affrett.* Soc - za ma - le - det - ta e - stin - gue - rà, e - stin - gue - rà!

ten.

ten.

affrett. col canto

col canto

cor - so! A - i - ta!

(Chatt. si china verso Jenny le mette una mano sulla bocca e dice:)

(quasi senza voce)

(la bacia in fronte)

Ta - ci! Ta - ci! per me re - sta a pre - gar!

molto rit.

col canto

col canto

76

(56 = ♩) Chatt: barcollando sale la scaletta che mena alla sua stanza e chiude l'uscio

f solenne cresc. sempre

dietro di se mentre Jenny mezzo svenuta è caduta completamente a terra dopo che

Movimento doppio. (112 = 𝅗𝅥) *cresc.* *ancora* *ff*

Chatt: l'ha baciata.

77 *cresc.* *fff strepitoso*

(152 = ♩ in 4)

78 (Giorgio arriva in fretta dalla destra, scorta Jenny, corre a lei e la scuote vivamente dicendo:)

GIORGIO

(Jenny si rimette in ginocchio)

f

Tu sei per - du - ta! Che fai li? *sf* *lamentoso*

f p

JENNY (con voce spenta; additando la porta della stanza di Chatt.)

Sal - va - te-lo! E-gli si muor! - la!...

(Giorgio ha un gesto di sgomento,

Re - sta fi-glia

sf

sf

col canto

poi veloce corre alla camera di Chatt., entra e tira la porta dietro di se)

79

mia!

tempo

80 Solenne. (56 = ♩)

(Jenny congiunge le mani in atto di preghiera)

GIORGIO (dal fondo)

Dio ti assi - ste!

(religiosamente)

sf p dolce

f squillante

poco rit.

JENNY (quasi senza suono)

E-gli si muor!

(rizzandosi in piedi con un moto convulsivo)

Oh! ri-ve-

G

Co-rag-gio fi-glio mi - - - o!

f

p

(Jenny si trascina disperatamente e si arrampica ai gradini della stanza)

(69 = ♩.) Come prima.

J

(declamato)

der - lo! Ri - ve - der - lo an-cor!

Voci all'interno.

Urrah! Urrah!

seguendo il canto

Voci all' interno.

(risate)

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

(una voce)

Urrah per Klifford!

tr

tr

(Jenny è giunta presso alla porta

(Tutti ridendo)
Ah! Ah! Ah! Ah!

(rintocchi di bicchieri)

(nuovi rintocchi)

81

e la spinge. Questa aperta lascia vedere Chatterton morto sul letto e Giorgio presso di lui)

JENNY (grido)

Ah!

Jenny dopo questo grido ricade dai gradini e stramazza al suolo.

(84 = ♩)

fff

Giorgio accorre verso di lei e prostrato cerca risollevarla.)

(alla voce di John, Jenny fa un ultimo sforzo per sollevarsi ma ricade agonizzante)

JOHN (di dentro, in collera)

(entrando in fretta dalla destra)

Jen-ny! Jen-ny! a la fin mi spie-ghe-re - te che si-gni-fi - ca

p

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

GIORGIO (a mezza voce)

Più lento.

Suvvia! ta-ce-te!

(Jenny si accascia, da l'ultimo rantolo e muore - Giorgio s'inginocchia commosso.)

(sorpreso ed atterrito)

ciò!

Che fu?

Più lento.

sf *pp*

(con voce rotta dal pianto)

rit.

Tu en-tram-bi li per-do-na, o Di-o!

pp *sf* *f grandioso*

Grandioso. (la tela cade)

82 *ff sempre sostenuto e cresc.*

fff

Fine dell'opera.